
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 12 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第12卷

['ɪʃuː] - , [dʒʊ'laɪ] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 323 , July 19 , 1828 , by Various
问题 - , 七月 - , - , 经过 各种各样的

第323期，1828年7月19日，合著者不详

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - , [nəʊ] . - .]
Vol . 12 , No . 323 .]
沃尔 . - , 不 . - .]

第12卷，第323期。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , JULY 19 , 1828 [PRICE 2d .
周六 , 七月 - , - [价格 2d .

1828 年 7 月 19 日，星期六 [价格 2 便士]

[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] , [njuː] - [jɔːk]
COLOMBIA COLLEGE , NEW - YORK
哥伦比亚 大学 , 新的 - 约克

纽约哥伦比亚学院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'kædəmi] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] ,
“ It is intended that a large academy be erected ,
“ 它 是 故意的 那 一个 大的 学院 是 竖立 ,

“计划建造一座大型学院，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] [p'ɜːsənz] :
capable of containing nine thousand seven hundred and forty - three persons :
有能力的 的 包含 九 千 七 百 和 四十 - 三 人 :
[wɪtʃ] , [baɪ] ['mɒdɪst] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,
which , by modest computation ,
哪个 , 经过 谦虚的 计算 ,

可容纳九千七百四十三人：据保守估计，

[ɪz] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wɪts][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
is reckoned to be pretty near the current number of wits in this island ,
是 估计 到 是 漂亮的 靠近 这 当前的 数字 的 智慧 在 这 岛 ,

据估计，这个数字与岛上目前聪明人的数量非常接近。

" — [swɪfts] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] .
" — Swift's Tale of a Tub .
" — 斯威夫特的 故事 的 一个 浴缸 .

——斯威夫特的《木桶的故事》。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['mænəz] , ['mɪstəriz] , [ænd; ənd] [treɪdz] .
Instruction , manners , mysteries , and trades .
操作说明 , 礼仪 , 谜团 , 和 交易 .

教导、礼仪、奥秘和技艺。

[wʌn] ['kɒlɪdʒ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdiəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['əʊpənd][ɪn][ə; eɪ]
One college is almost completed within her radius , and will be opened in a
一 大学 是 几乎 完全的 之内 她 半径 , 和 将要 是 打开 在 一个
[fjuː] [wiːks] ;
few weeks ;
很少 周 ;

在她居住的范围内，有一所大学即将建成，几周后就会开学；

[waɪlst] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [səb'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whilst munificent subscriptions are pouring in from all quarters of the
而 优厚 订阅 是 浇注 在 从 全部 四分之一 的 这
['empaɪə(r)] ,
empire ,
帝国 ,

与此同时，来自帝国各地的慷慨捐助纷至沓来。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
towards the endowment of a second .
向 这 捐赠基金 的 一个 第二 .

为第二个捐赠基金做准备。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['saɪlənt] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðiːz] [grænd] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
We have hitherto been silent spectators of these grand strides in the intellectual
我们 有 迄今为止 到过 沉默的 观众 的 这些 盛大 步幅 在 这 知识分子
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
advancement of our country ;
进步 的 我们的 国家 ;

迄今为止，我们一直默默地旁观着我国在知识进步方面取得的这些巨大成就；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
but we have not , on that account ,
但 我们 有 不是 , 在 那 帐户 ,

但正因如此，我们并没有......

[biːn] [les] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wɜːk]
been less sensible of the important benefits which they are calculated to work
到过 较少的 明智的 的 这 重要的 好处 哪个 他们 是 计算 到 工作
[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [skiːm] ,
in her social scheme ,
在 她 社会的 方案 ,

她对这些计划在其社会体系中旨在发挥的重要作用缺乏足够的认识。

[ænd; ənd][ɪn]
and in
和 在

并且

[ðə; ði]['nɜːtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [pledʒ] .
The nurture of her youth , her dearest pledge .
这 培育 的 她 青年 , 她 亲爱的 保证 .

她青春的养育，她最珍贵的誓言。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] (['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['nuːtnz] ['θɪəri] ['præktɪkəbl])
We are not of those who would (even were Newton's theory practicable)
我们 是 不是 的 那些 WHO 会 (甚至 是 牛顿 理论 切实可行的)
[kəm'pres] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,
compress the world into a nutshell ,
压缩 这 世界 进入 一个 简而言之 ,

我们并非那种（即使牛顿的理论可行）会把世界压缩成一个胶囊的人。

[ɔː(r)] [nɪ'glekt] " [ɔːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ; " [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd]
or neglect " aught toward the general good ; " and one of our respected
或者 忽视 " 零 朝向 这 一般的 好的 ; " 和 一 的 我们的 受人尊敬
[ˌkɔris'pɔndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

或者忽视"任何有利于公众利益的事情"；以及我们的一位尊敬的通讯员，

[huː] ['daʊtləs] [pɑː'tisipeits] [ɪn] [ðiːz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['sentɪmənts] ,
who doubtless participates in these cosmopolitan sentiments ,
WHO 毫无疑问 参与 在 这些 国际化 情感 ,

毫无疑问，他也认同这些世界主义情怀。

[hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [vjuː] [ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə]
has furnished us with the original of the above view of COLOMBIA
有 提供 我们 和 这 原来的 的 这 多于 看法 的 哥伦比亚
['kɒlɪdʒ] ;
COLLEGE ;
大学 ;

已向我们提供了上述哥伦比亚学院景观的原件；

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]
seeing that this , like the universities of our own country , is equally important to
看到 那 这 , 喜欢 这 大学 的 我们的 自己的 国家 , 是 同样地 重要的 到
" [prɪns] [pɒ'sterəti] ,
" Prince Posterity ,
" 王子 后人 ,

鉴于此，就像我们国家的大学一样，对"王子后裔"同样重要，

" [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [dɪ'skrɪpʃn] .
" and accordingly we proceed with our correspondent's description .
" 和 因此 我们 继续 和 我们的 通讯员的 描述 .

因此，我们继续介绍我们通讯员的描述。

[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] ,
Colombia College ,
哥伦比亚 大学 ,

哥伦比亚学院

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ([ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]
in the city of New York (of the principal building of which the annexed
在 这 城市 的 新的 约克 (的 这 主要的 建筑 的 哪个 这 附件
[sketʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]) [meɪ] [biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['seminəri] [ɒv; əv]
sketch is a correct representation) may be ranked among the chief seminaries of
草图 是 一个 正确的 表示) 可能 是 排名 之中 这 首席 神学院 的
['lɜːnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
learning in America .
学习 在 美国 .

位于纽约市的（附图为该建筑的正确示意图）可跻身美国主要学术机构之列。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
It was principally founded by the voluntary contributions of the inhabitants
它 曾是 主要 创立 经过 这 自愿 贡献 的 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
of the province ,
的 这 省 ,

它主要由该省居民的自愿捐款建立起来的。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] - ;
assisted by the general assembly and corporation of Trinity Church , in 1754 ;
协助 经过 这 一般的 集会 和 公司 的 三位一体 教会 , 在 - ;

1754年，在三一教堂全体大会和法人的协助下；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] .
at which time it was called King's College .
在 哪个 时间 它 曾是 称为 国王学院 大学 .

当时它被称为国王学院。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] , [ænd; ənd][grɑːnt][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]
A royal charter , and grant of money , was obtained , incorporating a
一个 皇家 宪章 , 和 授予 的 钱 , 曾是 获得 , 合并 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ,
number of gentlemen therein mentioned ,
数字 的 先生们 其中 提及 ,

他们获得了皇家特许状和拨款，其中提到了一些绅士。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː]
by the name of “ The Governors of the College of the province of New
经过 这 姓名 的 “ 这 州长们 的 这 大学 的 这 省 的 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

以“纽约省学院理事会”的名义

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; ” [ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər]
in the City of New York ; ” and granting to them and their successors
在 这 城市 的 新的 约克 ; ” 和 授予 到 他们 和 他们的 继承人
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

在纽约市；”并授予他们及其继承人永久的权利，

[əˈmʌŋ] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [dɪˈɡriːz]
among various other rights and privileges , the power of conferring such degrees
之中 各种各样的 其他 权利 和 特权 , 这 力量 的 授予 这样的 学位
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kənˈfɜːd]
as are usually conferred
作为 是 通常 授予

除其他各种权利和特权外，授予通常授予的学位的权力

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] .
by the English universities .
经过 这 英语 大学 .

由英国大学提供。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈmembəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
The president and members to be of the church of England ,
这 总统 和 成员 到 是 的 这 教会 的 英格兰 ,

主席和成员须为英国国教成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the form of prayer used to be collected from the Liturgy of the
和 这 形式 的 祷告 用过的 到 是 集 从 这 礼仪 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
church of England .
教会 的 英格兰 .

祈祷的形式过去是从英国国教的礼拜仪式中借鉴而来。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] , [ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)] [pɑːst] [æn; ən][ækt] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ˈtwenti] - [wʌn]
Since the revolution , the legislature passed an act , constituting twenty - one
自从 这 革命 , 这 立法机关 通过了 一个 行为 , 构成 二十 - 一
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

自革命以来，立法机关通过了一项法案，任命了二十一位绅士。

([ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] - [ˈɡʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
(of whom were the governor and lieutenant - governor for the time
(的 谁 是 这 州长 和 中尉 - 州长 为了 这 时间
[ˈbiːɪŋ] ,) [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ˈkɔːpərət] [ænd; ənd][ˈpɒlətɪk] ,
being ,) a body corporate and politic ,
存在 ,) 一个 身体 公司的 和 政治 ,

（其中包括当时的州长和副州长）一个法人团体和政治团体

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈriːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
by the name of “ the Regents of the University of the state of New York
经过 这 姓名 的 “ 这 摄政王 的 这 大学 的 这 状态 的 新的 约克
.
.
.

以“纽约州立大学理事会”的名义。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
” They were entrusted with the care of the literature of the state ,
” 他们 是 受托 和 这 关心 的 这 文学 的 这 状态 ,

“他们受托保管国家文学作品，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt] ['tʃɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rektɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz]
and a power to grant charters for erecting colleges and academies
和 一个 力量 到 授予 包机 为了 竖立 大学 和 学院

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
throughout the state .
自始至终 这 状态 .

并有权授予在全州范围内建立学院和专科学校的特许状。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - ; [wen] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
It received the name of Colombia College in 1787 ; when by an act of
它 已收到 这 姓名 的 哥伦比亚 大学 在 - ; 什么时候 经过 一个 行为 的

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
the legislature ,
这 立法机关 ,

1787年，经立法机关法案批准，该校正式更名为哥伦比亚学院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['dʒentlmən] , [staɪld] , " [ðə; ði]
it was placed under the care of twenty - four gentlemen , styled , " the
它 曾是 放置 在下面 这 关心 的 二十 - 四 先生们 , 风格 , " 这

[trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] ['kɒlɪdʒ] ,
trustees of the Colombian College ,
受托人 的 这 哥伦比亚 大学 ,

它由二十四位绅士照管，他们被称为"哥伦比亚学院的受托人"。

" [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [p'aʊəz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] .
" who possessed the same powers as those of King's College .
" WHO 拥有 这 相同的 权力 作为 那些 的 国王学院 大学 .

"拥有与国王学院相同的权力。"

[ɪn] - , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] ;
In 1813 , the College of Physicians and the Medical School were united ;
在 - , 这 大学 的 医生 和 这 医疗的 学校 是 团结的 ;

1813年，内科医师学会和医学院合并；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækə'demɪk(ə)l][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [staɪld] " [ðə; ði]
and the academical and medical departments are together styled " The
和 这 学术的 和 医疗的 部门 是 一起 风格 " 这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
University of New York .
大学 的 新的 约克 .

学术部门和医疗部门合称为"纽约大学"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wel] [ɪn'daʊd] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" It is now well endowed and liberally patronized by the legislature of the
" 它 是 现在 出色地 捐赠 和 慷慨地 受惠 经过 这 立法机关 的 这

[steɪt] .
state .
状态 .

"它现在资金雄厚，并得到州立法机构的慷慨资助。"

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['hænsəm] [stəʊn] ['edifis] ,
The College consists of two handsome stone edifices ,
这 大学 由 的 二 英俊的 石头 建筑物 ,

学院由两座漂亮的石头建筑组成，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] ['gɪv(ə)n][ɪz][bʌt; bət][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ['strʌktʃə(r)] ,
but the view given is but one - third of the originally intended structure ,
但 这 看法 给定 是 但 一 - 第三 的 这 起初 故意的 结构 ,

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,
and contains a chapel ,
和 包含 一个 教堂 ,

但目前呈现的景象只是原计划结构的三分之一，并且包含一座小教堂。

[hɔːl] , ['laɪbrəri][ɒv; əv][faɪv] , - ['vɒljuːmz] , [mju'ziːəm] , [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [skuːl]
hall , library of 5 , 000 volumes , museum , anatomical theatre , and school
大厅 , 图书馆 的 5 , - 卷 , 博物馆 , 解剖学 剧院 , 和 学校
[fɔː(r); fə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
for experimental philosophy .
为了 实验 哲学 .

大厅、藏书 5000 册的图书馆、博物馆、解剖剧场和实验哲学学院。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][mju'ziːəm] ,
The Medical College is a large , brick building , containing an anatomical museum ,
这 医疗的 大学 是 一个 大的 , 砖 建筑 , 包含 一个 解剖学 博物馆 ,
['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] ,
chemical laboratory ,
化学 实验室 ,

医学院是一座大型砖砌建筑，内设解剖博物馆、化学实验室等。

[ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ['kæbɪnət] , [mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n]
mineralogical cabinet , museum of natural history , and a botanical garden
矿物学 内阁 , 博物馆 的 自然的 历史 , 和 一个 植物 花园
, [ænd; ənd][naɪn]['medɪk(ə)l] [prə'fesər] .
, and nine medical professors .
, 和 九 医疗的 教授们 .

矿物标本馆、自然历史博物馆、植物园，以及九位医学教授。

['evri] ['stjuːd(ə)nt] [peɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [d'ɒləz] [pə(r)] [kɔːs] .
Every student pays to each professor from 15 to 25 dollars per course .
每一个 学生 支付 到 每个 教授 从 - 到 - 美元 每 课程 .

每位学生每门课程需向每位教授支付 15 至 25 美元。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
There are also professors of mathematics , natural philosophy , history ,
那里 是 还 教授们 的 数学 , 自然的 哲学 , 历史 ,
['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , ['lɒdʒɪk] , & [siː] .
ancient and modern languages , logic , & c .
古老的 和 现代的 语言 , 逻辑 , & c .

此外，还有数学、自然哲学、历史、古代和现代语言、逻辑学等专业的教授。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] - [wɒz; wəz] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ['greɪtli]
The number of students in 1818 was 233 , but it has now greatly
这 数字 的 学生 在 - 曾是 - , 但 它 有 现在 非常
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

1818年学生人数为233人，但现在已经大大增加了。

[æz; əz] ['meni] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)][æz; əz] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
As many in each year as finish their course of study ,
作为 许多 在 每个 年 作为 结束 他们的 课程 的 学习 ,

每年完成学业的人数，

[wɔːk] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prə'fesər] ,
walk in procession with the other students and all the professors ,
走 在 游行 和 这 其他 学生 和 全部 这 教授们 ,

与其他学生和所有教授一起列队行进，

[priː'siːd, priː-][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] ,
preceded by a band of music to St . Paul's church ,
之前 经过 一个 乐队 的 音乐 到 英石 . 保罗的 教会 ,

在乐队的伴奏下前往圣保罗教堂，

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)][ɔː'reiʃən, əu-][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['lætɪn][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] .
where they deliver orations in English and Latin before a crowded assembly .
在哪里 他们 递送 演讲 在 英语 和 拉丁 前 一个 挤 集会 .

他们在拥挤的集会上用英语和拉丁语发表演讲。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [kə'mensmənt] .
This is called " a commencement .
这 是 称为 " 一个 开始 .

这被称为"开端"。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
" The situation is about 150 yards from the Hudson , of which ,
" 这 情况 是 关于 - 码 从 这 哈德逊 , 的 哪个 ,

"事发地点距离哈德逊河大约150码，其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] .
and the surrounding country it commands an extensive view .
和 这 周围 国家 它 命令 一个 广泛的 看法 .

从这里可以俯瞰周围广阔的乡村景色。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [wɪð] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['sevrəl] ['eɪkəz] ,
The whole is enclosed by a stone wall , with an area of several acres ,
这 所有的 是 内 经过 一个 石头 墙 , 和 一个 区域 的 一些 英亩 ,

整个庄园被石墙围起，占地数英亩。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['græv(ə)l] [wɔːks] , [griːn] [pl'æts] , [ænd; ənd] [fʊl] - [grəʊn] [triːz] .
interspersed with gravel walks , green plats , and full - grown trees .
穿插 和 碎石 散步 , 绿色的 地块 , 和 满的 - 生长 树木 .

其间点缀着碎石小路、绿地和参天大树。

['biːtə] .
BETA .
测试版 .

测试版。

[nəʊt] . — [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪtərəri]
Note . — All our readers may not be aware that the remains of Two Literary
笔记 . — 全部 我们的 读者 可能 不是 是 意识到的 那 这 遗迹 的 二 文学
['kɑːlɪdʒz] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn] ['lʌndən] :
Colleges still exist in London :
大学 仍然 存在 在 伦敦 :

注：并非所有读者都知道，伦敦至今仍保留着两所文学学院的遗址：

['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['saɪən] ['kɒlɪdʒ] — [ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Gresham College and Sion College — or we should say of one of them .
格雷沙姆 大学 和 锡安 大学 — 或者 我们 应该 说 的 一 的 他们 .

格雷沙姆学院和锡安学院——或者我们应该说其中一所。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ] [ðæt] ['eksələnt] ['sɪtɪz(ə)n][sɜː(r)] ['tɒməs]
The first was founded and endowed by that excellent citizen Sir Thomas
这 第一的 曾是 创立 和 捐赠 经过 那 出色的 公民 先生 托马斯
['grɛʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .

第一所学校是由杰出的公民托马斯·格雷沙姆爵士创建并捐资兴建的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He was much opposed by the university of Cambridge ,
他 曾是 很多 反对 经过 这 大学 的 剑桥 ,

他遭到了剑桥大学的强烈反对。

[wɪtʃ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
which endeavoured to prevent the establishment of a rival institution .
哪个 努力 到 防止 这 建立 的 一个 竞争对手 机构 .

它试图阻止建立与之竞争的机构。

([ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] .)
(This was two centuries and a half ago .)
(这 曾是 二 几个世纪 和 一个 一半 前 .)

（这是两个半世纪以前的事情了。）

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] ,
He devised by will , his house in Bishopsgate street ,
他 设计 经过 将要 , 他的 房子 在 主教门 街道 ,

他立下遗嘱，将位于主教门街的房子留给了别人。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['lektʃə(r)] - [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]
to be converted into habitations and lecture - rooms for seven
到 是 转换 进入 居住地 和 演讲 - 房间 为了 七
[prə'fesər] [ɔː(r)] ['lektʃəəz] [ɒn]['sev(ə)n]['lɪbərəl] ['saɪəns] ,
professors or lecturers on seven liberal sciences ,
教授们 或者 讲师 在 七 自由主义 科学 ,

改建为七位教授或讲师的住所和教室，教授或讲师将讲授七门人文科学。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sæləri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
who were to receive a salary out of the revenues of the Royal Exchange
WHO 是 到 收到 一个 薪水 出去 的 这 收入 的 这 皇家 交换
.
.
.

他们将从皇家交易所的收入中领取薪水。

['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['eksaɪz] - ['ɒfɪs]
Gresham College was subsequently converted into the modern general excise - office
格雷沙姆 大学 曾是 随后 转换 进入 这 现代的 一般的 消费税 - 办公室
; [bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,
; but the places are still continued ,
; 但 这 地方 是 仍然 持续 ,

格雷沙姆学院后来被改建为现代的税务总局；但这些场所仍然保留了下来。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['sæləri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] ,
with a double salary for the loss of apartments ,
和 一个 双倍的 薪水 为了 这 损失 的 公寓 ,

因失去公寓而获得双倍工资

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [grə'tjuːɪtəsli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn]
and the lectures are delivered gratuitously twice a day in a small room in
和 这 讲座 是 发表 免费 两次 一个 天 在 一个 小的 房间 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the Royal Exchange ,
这 皇家 交换 ,

这些讲座每天在皇家交易所的一个小房间里免费举行两次。

['djʊərɪŋ] [tɜːm] - [taɪm] .
during term - time .
期间 学期 - 时间 .

学期期间。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][hæz; həz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['æktʃuəli] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
The will of the founder has not , however , been actually carried into execution
这 将要 的 这 创始人 有 不是 , 然而 , 到过 实际上 携带 进入 执行
.
:
.

然而，创始人的意愿实际上并未得到执行。

[æz; əz][wiː; wi] [heɪt] “ ['sɒləm] [fɑːs] ” [ænd; ənd] “ ['ɪgnərəns] [ɪn] [stɪlts] ,
As we hate “ solemn farce ” and “ ignorance in stilts ,
作为 我们 恨 “ 庄严 闹剧 ” 和 “ 无知 在 高跷 ,

我们憎恶“庄严的闹剧”和“装腔作势的无知”，

” [wiː; wi] [həʊp] “ ['skruːtəni] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [stəʊn] [blaɪnd] ” [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
” we hope “ scrutiny will not be stone blind ” in this matter .
” 我们 希望 “ 审查 将要 不是 是 石头 瞎的 ” 在 这 事情 .

我们希望在此事上“审查不会盲目”。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][mæn][ðæn; ðən][sɜː(r)] ['tɒməs] ['greʃəm] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [baɪ'ɒgrəfi] ,
A more useful man than Sir Thomas Gresham is not to be found in British biography ,
一个 更多的 有用 男人 比 先生 托马斯 格雷沙姆 是 不是 到 是 成立 在 英国 传 ,

在英国传记史上，找不到比托马斯·格雷沙姆爵士更有用的人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [frʌ'streɪtɪd] .
and it is painful to see his good intentions frustrated .
和 它 是 痛苦 到 看 他的 好的 意图 沮丧的 .

看到他的好意受挫，令人痛心。

['saɪən] ['kɒlɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] ['lʌndən] [wɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [striːt] .
Sion College is situated near London Wall , to the south of Fore - street .
锡安 大学 是 位于 靠近 伦敦 墙 , 到 这 南 的 前 - 街道 .

锡安学院位于伦敦墙附近，福尔街南侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
It was founded in 1623 by the rector of St . Dunstan's in the west ,
它 曾是 创立 在 - 经过 这 校长 的 英石 . 邓斯坦的 在 这 西方 ,

它由西部圣邓斯坦教堂的牧师于1623年创立。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['klɜːdʒi] .
for the London clergy .
为了 这 伦敦 牧师 .

为伦敦神职人员。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rektə] [ænd; ənd]['vɪkə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] ,
The whole body of rectors and vicars within the city are fellows of this college ,
这 所有的 身体 的 校长 和 牧师 之内 这 城市 是 伙伴们 的 这 大学 ,

城内所有教区长和副牧师都是这所学院的院士。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [meɪ] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri] .
and all the clergy in and near the metropolis may have free access to its extensive and valuable library .
和 全部 这 牧师 在 和 靠近 这 都会 可能 有 自由的 使用权 到 它是 广泛的 和 有价值的 图书馆 .

大都会及其周边地区的所有神职人员都可以免费使用其藏书丰富的珍贵图书馆。

[ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
SUPERSTITIONS ON THE WEATHER .
迷信 在 这 天气 .

关于天气的迷信。

[frɒm; frəm][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['deɪviz] - ; [ɔː(r)] , [deɪz] [ɒv; əv][flai] - ['fɪʃɪŋ] .
From Sir H . Davy's Salmonia ; or , Days of Fly - fishing .
从 先生 H . 戴维的 - ; 或者 , 天 的 飞 - 钓鱼 .

摘自 H. Davy 爵士的《鲑鱼；或，飞钓的日子》。

([ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .)
(In Conversations .)
(在 对话 .)

（对话录）

- , [ə; eɪ]['taɪrəʊ][ɪn][flai] - ['fɪʃɪŋ] . — [fɪzɪkəs] , [æn; ən] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['æŋglə(r)] , [fɒnd][ɒv; əv]
POIETES , a Tyro in Fly - fishing . — PHYSICUS , an uninitiated Angler , fond of
- , 一个 初学者 在 飞 - 钓鱼 . — 医生 , 一个 新手 垂钓者 , 喜爱 的
[ɪn'kwaɪəriz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
inquiries in natural history ,
查询 在 自然的 历史 ,

POIETES，一位飞钓新手。——PHYSICUS，一位经验不足的垂钓者，喜欢研究自然历史。

& [siː] . — - , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [flai] - ['fɪʃə(r)] . — - , [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['dʒentlmən]
& c . — HALIEUS , an accomplished fly - fisher . — ORNITHER , a sporting gentleman
& c . — - , 一个 完成 飞 - 渔夫 . — - , 一个 体育 绅士
.
.
.

等等——哈利厄斯，一位技艺精湛的飞钓者。——奥尼瑟，一位热爱运动的绅士。

- .
Poietes .
- .

诗人。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz]
I hope we shall have another good day to - morrow , for the clouds
我 希望 我们 将 有 其他 好的 天 到 - 明天 , 为了 这 云
[ɑː(r); ə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [west] .
are red in the west .
是 红色的 在 这 西方 .

我希望明天又是一个好天气，因为西边的云是红色的。

[fɪzɪkəs] .
Physicus .
医生 .

菲西库斯。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [hæz; həz][ə; eɪ][tɪnt] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] .
I have no doubt of it , for the red has a tint of purple .
我 有 不 怀疑 的 它 , 为了 这 红色的 有 一个 着色 的 紫色的 .

我对此毫不怀疑，因为红色中带有一丝紫色。

- .
Halieus .
- .

哈利厄斯。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [tɪnt] [pɔː'tend, pəu-] [faɪn] ['weðə(r)] ?
Do you know why this tint portends fine weather ?
做 你 知道 为什么 这 着色 预兆 美好的 天气 ?

你知道为什么这种颜色预示着晴朗的天气吗?

[fɪz] .
Phys .
物理学 .

物理学

[ðə; ði][eə(r)] , [wen] [draɪ] , [ai] [bɪ'li:v] , [ri'frækt] [mɔː(r)] [red] , [ɔː(r)] [hi:t] - ['meɪkɪŋ] [reɪz] ;
The air , when dry , I believe , refracts more red , or heat - making rays ;
这 空气 , 什么时候 干燥 , 我 相信 , 折射 更多的 红色的 , 或者 热 - 制作 射线 ;

我认为，干燥的空气会折射更多的红色光线，也就是产生热量的光线；

[ænd; ənd][æz; əz][draɪ][eə(r)][ɪz][nɒt] ['pɜ:fɪktli] [træns'pærənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
and as dry air is not perfectly transparent , they are again reflected in the horizon .
和 作为 干燥 空气 是 不是 完美 透明的 , 他们 是 再次 反映 在 这 地平线 .

由于干燥的空气并非完全透明，它们又会倒映在地平线上。

[ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] ['kɒpəri] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [sʌn] - [set][tu:; tə] [fɔː'tel] [reɪn] ; [bʌt; bət] ,
I have generally observed a coppery or yellow sun - set to foretell rain ; but ,
我 有 一般来说 观察到 一个 铜色 或者 黄色的 太阳 - 放 到 预言 雨 ; 但 ,

我通常观察到，日落时分出现铜色或黄色预示着会下雨；但是，

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wet] ['weðə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['sɜ:t(ə)n][ðæn; ðən] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] ,
as an indication of wet weather approaching , nothing is more certain than a halo round the moon ,
作为 一个 指示 的 湿的 天气 接近 , 没有什么 是 更多的 肯定 比 一个 光环 圆形的 这 月亮 ,

月亮周围出现光晕，预示着即将到来的降雨天气，这再可靠不过了。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] , [ðə; ði] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ,
which is produced by the precipitated water ; and the larger the circle , the nearer the clouds ,
哪个 是 生产 经过 这 沉淀 水 ; 和 这 更大的 这 圆圈 , 这 更近 这 云 ,

这是由降水形成的；圆圈越大，说明云层离地面越近。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] .
and consequently the more ready to fall .
和 最后 这 更多的 准备好 到 落下 .

因此，他们更容易跌倒。

[hæl] .
Hal .
哈尔 .

哈尔。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜ:b] [ɪz] [kə'rekt] —
I have often observed that the old proverb is correct —
我 有 经常 观察到 那 这 老的 谚语 是 正确的 —

我常常发现这句古老的谚语是正确的——

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['wɔ:nɪŋ] :
A rainbow in the morning is the shepherd's warning :
一个 彩虹 在 这 早晨 是 这 牧羊人的 警告 :

清晨的彩虹是牧羊人的警告：

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɪ'laɪt] .
A rainbow at night is the shepherd's delight .
一个 彩虹 在 夜晚 是 这 牧羊人的 喜 .

夜空中的彩虹是牧羊人的喜悦。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['əʊmən] ?
Can you explain this omen ?
能 你 解释 这 预兆 ?

你能解释一下这个预兆吗?

[fɪz] .
Phys .
物理学 .

物理学

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [kæn; kən]['əʊnli][ə'kɜː(r)] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði][reɪn]
A rainbow can only occur when the clouds containing or depositing the rain
一个 彩虹 能 仅有的 发生 什么时候 这 云 包含 或者 存款 这 雨
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
are opposite to the sun ,
是 对面的 到 这 太阳 ,

只有当云层与太阳方向相反时，才会出现彩虹。

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
— and in the evening the rainbow is in the east , and in the morning in
— 和 在 这 晚上 这 彩虹 是 在 这 东方 , 和 在 这 早晨 在
[ðə; ði] [west] ;
the west ;
这 西方 ;

—晚上彩虹在东方，早晨彩虹在西方;

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)]
and as our
和 作为 我们的

并且作为我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

['hevi] [reɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['westəli] [wɪnd] ,
heavy rains in this climate are usually brought by the westerly wind ,
重的 雨 在 这 气候 是 通常 带来 经过 这 西风 风 ,

这种气候下的暴雨通常是由西风带来的。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
a rainbow in the west indicates that the bad weather is on the road ,
一个 彩虹 在 这 西方 表示 那 这 坏的 天气 是 在 这 路 ,

西方的彩虹预示着恶劣天气即将过去。

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
by the wind , to us ;
经过 这 风 , 到 我们 ;

随风而来，来到我们身边;

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][ɪn] [ðiːz] [klaʊdz] [ɪz] ['pɑːsɪŋ]
whereas the rainbow in the east proves that the rain in these clouds is passing
然而 这 彩虹 在 这 东方 证明 那 这 雨 在 这些 云 是 通过
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

而东方的彩虹证明，这些云中的雨水正在远离我们。

- .
Poiet .
- .

波伊特。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['swɒləuz] [flai] [haɪ] ,
I have often observed , that when the swallows fly high ,
我 有 经常 观察到 , 那 什么时候 这 燕子 飞 高的 ,

我常常观察到，当燕子飞得很高的时候，

[faɪn] ['weðə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [flai] [ləʊ] ,
fine weather is to be expected or continued ; but when they fly low ,
美好的 天气 是 到 是 预期的 或者 持续 ; 但 什么时候 他们 飞 低的 ,

预计天气晴朗或将持续；但当它们低空飞行时，

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [reɪn] [ɪz]['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and close to the ground , rain is almost surely approaching .
和 关闭 到 这 地面 , 雨 是 几乎 一定 接近 .

地面附近，几乎可以肯定要下雨了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Can you account for this ?
能 你 帐户 为了 这 ?

你能解释一下这是怎么回事吗?

[hæl] .
Hal .
哈尔 .

哈尔。

['swɒləuz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] , [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'laɪt]
Swallows follow the flies and gnats , and flies and gnats usually delight
燕子 跟随 这 苍蝇 和 小飞虫 , 和 苍蝇 和 小飞虫 通常 喜
[ɪn] [wɔːm] ['strɑːtə][ɒv; əv][eə(r)] ;
in warm strata of air ;
在 温暖的 地层 的 空气 ;

燕子追逐苍蝇和蚊蚋，而苍蝇和蚊蚋通常喜欢温暖的空气层；

[ænd; ənd][æz; əz] [wɔːm] [eə(r)][ɪz] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔistə] , [ðæn; ðən][kəʊld][eə(r)] ,
and as warm air is lighter , and usually moister , than cold air ,
和 作为 温暖的 空气 是 打火机 , 和 通常 保湿 , 比 寒冷的 空气 ,

由于暖空气比冷空气轻，而且通常也更潮湿，

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] ['strɑːtə][ɒv; əv][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,
when the warm strata of air are high ,
什么时候 这 温暖的 地层 的 空气 是 高的 ,

当暖空气层较高时，

[ðeə(r)][ɪz] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]
there is less chance of moisture being thrown down from them by the mixture
那里 是 较少的 机会 的 水分 存在 抛掷 向下 从 他们 经过 这 混合物
[wɪð] [kəʊld][eə(r)] ;
with cold air ;
和 寒冷的 空气 ;

与冷空气混合后，水分从它们身上向下蒸发的可能性较小；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] [mɔɪst] [eə(r)][ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]
but when the warm and moist air is close to the surface , it is almost
但 什么时候 这 温暖的 和 潮湿 空气 是 关闭 到 这 表面 , 它 是 几乎
['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,
certain that ,
肯定 那 ,

但是当温暖潮湿的空气接近地表时，几乎可以肯定的是：

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [fləʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
as the cold air flows down into it , a deposition of water will take place .
作为 这 寒冷的 空气 流量 向下 进入 它 , 一个 沉积 的 水 将要 拿 地方 .

当冷空气向下流入其中时，就会发生水的沉积。

- .
Poiet .
- .

波伊特。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [siː] - [gʌlz] [ə'semb(ə)l][ɒn][ðə; ði][lænd] ,
I have often seen sea - gulls assemble on the land ,
我 有 经常 已见 海 - 海鸥 集合 在 这 土地 ,

我经常看到海鸥聚集在陆地上，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['veri] ['stɔːmi] [ænd; ənd]['reɪni] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and have almost always observed that very stormy and rainy weather was approaching .
和 有 几乎 总是 观察到 那 非常 暴风雨 和 下雨 天气 曾是 接近 .

而且几乎每次都能观察到暴风雨天气即将到来。

[ai] [kən'kluːd] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
I conclude that these animals , sensible of a current of air approaching from the ocean ,
我 结束 那 这些 动物 , 明智的 的 一个 当前的 的 空气 接近 从 这 海洋 ,

我得出结论，这些动物能够感知到来自海洋的气流，

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .
retire to the land to shelter themselves from the storm .
退休 到 这 土地 到 庇护所 他们自己 从 这 风暴 .

他们退隐到乡下，躲避风暴。

- .
Ornither .
- .

或者。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .

没有这种事。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][ðeə(r)] ['elɪmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['petrəl][in'dʒɔi][ðə; ði] ['hevist] [geɪl] ,
The storm is their element ; and the little petrel enjoys the heaviest gale ,
这 风暴 是 他们的 元素 ; 和 这 小的 海燕 享受 这 最重 大风 ,

暴风雨是它们的家园；小海燕尤其喜欢狂风暴雨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [siː] - ['ɪnsekts] ,
because , living on the smaller sea - insects ,
因为 , 活的 在 这 较小的 海 - 昆虫 ,

因为它们以小型海洋昆虫为食，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] ['flɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [sɜːdʒ] .
he is sure to find his food in the spray of a heavy wave — and you may see him flitting above the edge of the highest surge .
他 是 当然 到 寻找 他的 食物 在 这 喷 的 一个 重的 海浪 — 和 你 可能 看 他 飞掠 多于 这 边缘 的 这 最高 涌 .

他肯定能在巨浪的飞溅中找到食物——你可能会看到他在最高的浪头边缘轻盈地飞来飞去。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [siː] - [bɜ˞dz] ,
I believe that the reason of this migration of sea - gulls , and other sea - birds ,
我 相信 那 这 原因 的 这 迁移 的 海 - 海鸥 , 和 其他 海 - 鸟类 ,

我认为海鸥和其他海鸟迁徙的原因是：

[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] , [ɪz] [ðeə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fuːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
to the land , is their security of finding food ; and they may be observed ,
到 这 土地 , 是 他们的 安全 的 寻找 食物 ; 和 他们 可能 是 观察到 ,

对它们而言，土地是它们获取食物的安全保障；而且它们可以被观察到，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['fiːdɪŋ] ['griːdɪli] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] - [wərmz] [ænd; ənd] ['lɑːvə] ,
at this time , feeding greedily on the earth - worms and larva ,
在 这 时间 , 喂养 贪婪地 在 这 地球 - 蠕虫 和 幼虫 ,

此时，它们贪婪地吞食蚯蚓和幼虫。

['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [sɪ'vɪə(r)] [flʌdz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
driven out of the ground by severe floods : and the fish ,
驱动 出去 的 这 地面 经过 严重 洪水 : 和 这 鱼 ,

被严重洪水冲出地面：还有鱼，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
on which they prey in fine weather in the sea ,
在 哪个 他们 猎物 在 美好的 天气 在 这 海 ,

天气晴朗时，它们会在海里捕食这些猎物。

[liːv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [diːpə(r)] [ɪn] [stɔːrmz] .
leave the surface and go deeper in storms .
离开 这 表面 和 去 更深 在 暴风雨 .

离开水面，潜入风暴深处。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [fuːd] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [waɪ] ['ænɪmlz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
The search after food is the principal cause why animals change their places .
这 搜索 后 食物 是 这 主要的 原因 为什么 动物 改变 他们的 地方 .

觅食是动物迁徙的主要原因。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪdɪŋ] [bɜ˞dz] ['ɔːlweɪz] [maɪ'greɪt] [wen] [reɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
The different tribes of the wading birds always migrate when rain is about to take place ;
这 不同的 部落 的 这 涉水 鸟类 总是 迁移 什么时候 雨 是 关于 到 拿 地方 ;

涉禽的不同族群总会在即将下雨时迁徙；

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , [ɪn] ['ɪtəli] , ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
and I remember once , in Italy , having been long waiting , in the end of March ,
和 我 记住 一次 , 在 意大利 , 拥有 到过 长的 等待 , 在 这 结尾 的 行进 ,

我还记得有一次在意大利，三月底的时候，我等了很久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [snaɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
for the arrival of the double snipe in the Campagna of Rome ,
为了 这 到达 的 这 双倍的 狙击 在 这 坎帕尼亚 的 罗马 ,

双鹬抵达罗马坎帕尼亚地区，

[ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['hevi] [reɪn] [set] [ɪn] ,
a great flight appeared on the 3rd of April , and the day after heavy rain set in ,
一个 伟大的 航班 出现 在 这 3rd 的 四月 , 和 这 天 后 重的 雨 放 在 ,

4月3日出现了一次大规模的飞行，第二天就下起了暴雨。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [maɪ] [spɔːt] .
which greatly interfered with my sport .
哪个 非常 干扰 和 我的 运动 .

这严重干扰了我的运动生涯。

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [f'ɒləʊz] ['ɑːmiz] ;
The vulture , upon the same principle , follows armies ;
这 秃鹫 , 之上 这 相同的 原则 , 跟随 军队 ;

按照同样的原理，秃鹫也会追随军队；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgjəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
and I have no doubt that the augury of the ancients was a good deal
和 我 有 不 怀疑 那 这 预兆 的 这 古代人 曾是 一个 好的 交易
['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .
founded upon the observation of the instincts of birds .
创立 之上 这 观察 的 这 本能 的 鸟类 .

我毫不怀疑，古代人的占卜很大程度上是基于对鸟类本能的观察。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .
There are many superstitions of the vulgar owing to the same source .
那里 是 许多 迷信 的 这 庸俗 欠款 到 这 相同的 来源 .

许多民间迷信都源于同一根源。

[fɔː(r); fə(r)] ['æŋgləz] , [ɪn] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [siː] ['sɪŋg(ə)l] ['mægpaɪz] ,
For anglers , in spring , it is always unlucky to see single magpies ,
为了 垂钓者 , 在 春天 , 它 是 总是 倒霉 到 看 单身的 喜鹊 ,

对于垂钓者来说，春天看到单独的喜鹊总是不吉利的。

— [bʌt; bət] [tuː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['əʊmən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
— but two may be always regarded as a favourable omen ; and the
— 但 二 可能 是 总是 认为 作为 一个 有利 预兆 ; 和 这
['riːz(ə)n] [ɪz] ,
reason is ,
原因 是 ,

——但两个数字通常被视为吉兆；原因如下：

[ðæt] [ɪn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['weðə(r)] , [wʌn] ['mægpaɪ] [ə'ləʊn] [liːvz] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
that in cold and stormy weather , one magpie alone leaves the nest in search of
那 在 寒冷的 和 暴风雨 天气 , 一 鹊 独自的 树叶 这 巢 在 搜索 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

在寒冷多雨的天气里，只有一只喜鹊会离开巢穴外出觅食。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [egz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ; [bʌt; bət] [wen] [tuː] [gəʊ]
the other remaining sitting upon the eggs or the young ones ; but when two go
这 其他 其余的 坐着 之上 这 鸡蛋 或者 这 年轻的 一个 ; 但 什么时候 二 去
[aʊt] [tə'geðə(r)] ,
out together ,
出去 一起 ,

另一只则留在巢里孵蛋或孵幼鸟；但当两只鸟一起出去时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [maɪld] , [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
it is only when the weather is warm and mild , and favourable for
它 是 仅有的 什么时候 这 天气 是 温暖的 和 温和的 , 和 有利 为了
['fɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .

只有在天气温暖宜人，适合捕鱼的时候才行。

Poiet .

波伊特。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kə'nekʃənz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
The singular connexions of causes and effects , to which you have just
这 单数 连接 的 原因 和 效果 , 到 哪个 你 有 只是
[rɪ'fɜːd] ,
referred ,
指 ,

您刚才提到的因果关系的独特联系，

[meɪk] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [les] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ;
make superstition less to be wondered at , particularly amongst the vulgar ;
制作 迷信 较少的 到 是 想知道 在 , 特别 在 这 庸俗 ;
[ænd; ənd] [wen] [tuː] [fækts]['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌnkə'nektɪd] ,
and when two facts naturally unconnected ,
和 什么时候 二 事实 自然 未连接 ,

使迷信不再那么令人惊讶，尤其是在庸俗之人中；当两个事实自然而然地没有关联时，

[hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [kəʊ'ɪnsɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ʃʊd; ʃəd]
have been accidentally coincident , it is not singular that this coincidence should
有 到过 偶然 巧合 , 它 是 不是 单数 那 这 巧合 应该
[hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] ,
have been observed and registered ,
有 到过 观察到 和 挂号的 ,

如果这只是偶然巧合，那么这种巧合被观察到并记录下来也并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊmənz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] .
and that omens of the most absurd kind should be trusted in .
和 那 预兆 的 这 最多 荒诞 种类 应该 是 可信 在 .

而且，即使是最荒谬的预兆也应该相信。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
In the west of England , half a century ago ,
在 这 西方 的 英格兰 , 一半 一个 世纪 前 ,

半个世纪前，在英格兰西部，

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['hɒləʊ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔː(r)]['gɒblɪn]
a particular hollow noise on the sea - coast was referred to a spirit or goblin
一个 特别的 空洞的 噪音 在 这 海 - 海岸 曾是 指 到 一个 精神 或者 哥布林
,
,
,

海边传来的一种特殊的空洞声响被认为是精灵或妖精发出的。

[kɔːld] ['bʌkə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fɔː'tel] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] :
called Bucca , and was supposed to foretell a shipwreck :
称为 布卡 , 和 曾是 据称 到 预言 一个 海难 :

它名叫布卡，据说可以预言海难：

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [nəʊz] [ðæt] [saʊnd] ['trævlz] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
the philosopher knows that sound travels much faster than currents in the air ,
这 哲学家 知道 那 声音 旅行 很多 快点 比 电流 在 这 空气 ,

这位哲学家知道声音的传播速度比空气中的气流传播速度快得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['ɔːlweɪz] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [stɔːm] ,
and the sound always foretold the approach of a very heavy storm ,
和 这 声音 总是 预言 这 方法 的 一个 非常 重的 风暴 ,

这种声音总是预示着暴风雨即将来临。

[wɪtʃ] ['seldəm] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['rɒki] [kəʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɒn]
which seldom takes place on that wild and rocky coast without a shipwreck on
哪个 很少 需要 地方 在 那 荒野 和 岩石 海岸 没有 一个 海难 在

[sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'stensɪv] [ʃɔ:z] ,
some part of its extensive shores ,
一些 部分 的 它是 广泛的 海岸 ，

在那片荒凉多石的海岸，很少有船只沉没而不在其漫长海岸线的某个地方发生事故的情况。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] .
surrounded by the Atlantic .
包围 经过 这 大西洋 .

被大西洋环绕。

[fɪz] .
Phys .
物理学 .

物理学

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['oʊmənz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn]['ri:z(ə)n] ;
All the instances of omens you have mentioned are founded on reason ;
全部 这 实例 的 预兆 你 有 提及 是 创立 在 原因 ；

你提到的所有预兆例子都是有道理的；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [əb'sə:dəti] [æz; əz]['fraɪdeɪ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,
but how can you explain such absurdities as Friday being an unlucky day ,
但 如何 能 你 解释 这样的 荒谬之处 作为 星期五 存在 一个 倒霉 天 ，

但你怎么解释像星期五是不吉利的日子这种荒谬的说法呢?

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['spɪlɪŋ] [sɔ:lt] , [ɔ:(r)] ['mi:tɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ?
the terror of spilling salt , or meeting an old woman ?
这 恐怖 的 溢出 盐 ， 或者 会议 一个 老的 女士 ?

害怕洒出盐，还是害怕遇到一位老妇人?

[ai] [nju:] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] ['dɪgnəti] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [mu:vd] [baɪ] [ði:z]
I knew a man of very high dignity , who was exceedingly moved by these
我 知道 一个 男人 的 非常 高的 尊严 ， WHO 曾是 非常 已搬 经过 这些

['oʊmənz] ,
omens ,
预兆 ，

我认识一位品格高尚的人，他被这些预兆深深触动了。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevə(r)] [went] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [klɔ:] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and who never went out shooting without a bittern's claw fastened to his
和 WHO 绝不 去 出去 射击 没有 一个 - 爪 系紧 到 他的

['bʌt(ə)n] - [həʊl] [baɪ][ə; eɪ]['rɪbənd] ,
button - hole by a riband ,
按钮 - 洞 经过 一个 丝带 ，

他每次外出打猎，都会用丝带把一只麻鳽爪子系在纽扣孔上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [in'ʃuəd] [hɪm] [gʊd] [lʌk] .
which he thought ensured him good luck .
哪个 他 想法 确保 他 好的 运气 .

他认为这会给他带来好运。

- .
Poiet .
- .

波伊特。

[ði:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊmənz][ɒv; əv] [deθ] - ['wɒtʃɪz] , [dri:mz] , & [si:] . ,
These , as well as the omens of death - watches , dreams , & c . ,
这些 ， 作为 出色地 作为 这 预兆 的 死亡 - 手表 ， 梦境 ， & c . ，

这些，以及死亡预兆、梦境等等，

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ; [bʌt; bət]
are for the most part founded upon some accidental coincidences ; but
是 为了 这 最多 部分 创立 之上 一些 偶然 巧合 ; 但
['spɪlɪŋ] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
spilling of salt ,
溢出 的 盐 ,

大多建立在一些偶然的巧合之上；但撒盐这件事，

[ɒn][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ə'keɪʒ(ə)n] , [meɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
on an uncommon occasion , may , as I have known it , arise from a
在 一个 罕见 场合 , 可能 , 作为 我 有 已知 它 , 出现 从 一个
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]['æpəpleksi] ,
disposition to apoplexy ,
处置 到 中风 ,

在极少数情况下，据我所知，它可能是由易中风的体质引起的。

[ʃəʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['nʌmnəs] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['sɪmptəm]
shown by an incipient numbness in the hand , and may be a fatal symptom
所示 经过 一个 初期 麻木 在 这 手 , 和 可能 是 一个 致命的 症状
;
;
;

表现为手部出现初期麻木感，这可能是致命的症状；

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [baɪ][bæd]['oʊmənz] , ['sʌmtaɪmz] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l]
and persons , dispirited by bad omens , sometimes prepare the way for evil
和 人 , 颓废 经过 坏的 预兆 , 有时 准备 这 方式 为了 邪恶的
['fɔːtʃuːn] ;
fortune ;
财富 ;

有些人因不祥之兆而意志消沉，反而为厄运铺平了道路；

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [miːnz] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for confidence in success is a great means of ensuring it .
为了 信心 在 成功 是 一个 伟大的 方法 的 确保 它 .

对成功的信心是确保成功的重要途径。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['bruːtəs] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [fɑː'seiliə] , ['prɒbəbli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz]
The dream of Brutus , before the field of Pharsalia , probably produced a species
这 梦 的 布鲁图斯 , 前 这 场地 的 法萨利亚 , 大概 生产 一个 物种
[ɒv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] ,
of irresolution and despondency ,
的 分辨率不足 和 沮丧 ,

布鲁图斯在法萨利亚战场前的梦境，可能导致了他某种程度的犹豫不决和沮丧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['luːzɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] :
which was the principal cause of his losing the battle :
哪个 曾是 这 主要的 原因 的 他的 输 这 战斗 :

这正是他战败的主要原因：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [dʒʌst]
and I have heard that the illustrious sportsman to whom you referred just
和 我 有 听到 那 这 杰出 运动员 到 谁 你 指 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我听说您刚才提到的那位杰出的运动员，

[wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ʃɒt] [ˈkeələsli] , [ˈɑːftə(r)] [wʌn]
was always observed to shoot ill , because he shot carelessly , after one
曾是 总是 观察到 到 射击 患病的 , 因为 他 射击 粗心大意 , 后 一
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [ˈoʊmənz] .
of his dispiriting omens .
的 他的 令人沮丧 预兆 .

人们总是看到他因为在一次令人沮丧的预兆之后随意射击而导致身体不适。

[hæl] .
Hal .
哈尔 .

哈尔。

[ai] [hæv; həv] [ɪn] [laɪf] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
I have in life met with a few
我 有 在 生活 遇见 和 一个 很少

我一生中遇到过几个这样的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[kəʊˈɪnsɪdəns] [ɔː(r)] [baɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kəˈnekʃənz] ;
coincidences or by natural connexions ;
巧合 或者 经过 自然的 连接 ;

巧合或自然联系;

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [maɪndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪəriə(r)] [klɑːs] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
and I have known minds of a very superior class affected by them ,
和 我 有 已知 思想 的 一个 非常 优越的 班级 做作的 经过 他们 ,

而且我认识一些思想非常优秀的人也受到了他们的影响,

— [pˈɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] .
— persons in the habit of reasoning deeply and profoundly .
— 人 在 这 习惯 的 推理 深 和 深刻地 .

—有深度思考和深刻推理习惯的人。

[fɪz] .
Phys .
物理学 .

物理学

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来,

[prəˈfaʊnd] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈlaɪtli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv]
profound minds are the most likely to think lightly of the resources of
深刻的 思想 是 这 最多 可能 到 思考 轻轻 的 这 资源 的
[ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] ;
human reason ;
人类 原因 ;

思想深刻的人最有可能轻视人类理性所能提供的资源;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɜːt] , [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈθɪŋkə(r)] , [huː] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [strɒɡɪst] [ɪn] [ˈevri] [kaɪnd]
and it is the pert , superficial thinker , who is generally strongest in every kind
和 它 是 这 活泼 , 浅 思想家 , WHO 是 一般来说 最强 在 每一个 种类
[ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] .
of unbelief .
的 不信 .

而那些自以为是、肤浅的思考者,往往在各种不信之中最为顽固。

[ðə; ði] [diːp] [fə'lɒsəfə(r)] [siːz] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd]
The deep philosopher sees chains of causes and effects so wonderfully and
这 深的 哲学家 看到 链条 的 原因 和 效果 所以 太棒了 和
['streɪndʒli] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ,
strangely linked together ,
奇怪的 链接 一起 ,

深奥的哲学家能看到因果链之间奇妙而又怪异的联系。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni]
that he is usually the last person to decide upon the impossibility of any
那 他 是 通常 这 最后的 人 到 决定 之上 这 不可能 的 任何
[tuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
two series of events being independent of each other ;
二 系列 的 活动 存在 独立的 的 每个 其他 ;

他通常是最后一个认定两组事件不可能彼此独立的人；

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪəns] , [səʊ] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɪrəklz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [hæv; həv] [biːn]
and in sciences , so many natural miracles , as it were , have been
和 在 科学 , 所以 许多 自然的 奇迹 , 作为 它 是 , 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,
brought to light ,
带来 到 光 ,

在科学领域，许多自然奇迹也已被揭示出来。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm] ['mitɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
— such as the fall of stones from meteors in the atmosphere ,
— 这样的 作为 这 落下 的 石头 从 流星 在 这 气氛 ,

例如大气层中陨石坠落的石块，

[ðə; ði] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [pɔɪnt] ,
the disarming of a thunder - cloud by a metallic point ,
这 解除武装 的 一个 雷 - 云 经过 一个 金属 观点 ,

用金属尖头击散雷云

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [aɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [waɪt] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] ,
the production of fire from ice by a metal white as silver ,
这 生产 的 火 从 冰 经过 一个 金属 白色的 作为 银 ,

用一种白如银的金属从冰中产生火焰。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
and referring certain laws of motion of the sea to the moon ,
和 指 肯定 法律 的 运动 的 这 海 到 这 月亮 ,

并将海洋的某些运动规律与月球联系起来，

— [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪərə(r)] [ɪz] ['seldəm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] , ['kɒnfɪdəntli] ,
— that the physical inquirer is seldom disposed to assert , confidently ,
— 那 这 身体的 询问者 是 很少 处置 到 断言 , 自信地 ,

——而实际的探究者很少会自信地断言：

[ɒn] ['eni] [əb'struːs] ['sʌbdʒɪkts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,
on any abstruse subjects belonging to the order of natural things ,
在 任何 奥 主题 属于 到 这 命令 的 自然的 事物 ,

关于任何属于自然事物范畴的深奥主题，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [səʊ] [ɒn] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɒrəl]
and still less so on those relating to the more mysterious relations of moral
和 仍然 较少的 所以 在 那些 相关 到 这 更多的 神秘 关系 的 道德
[ɪ'vents] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [n'eɪtʃəz] .
events and intellectual natures .
活动 和 知识分子 自然 .

对于与道德事件和智力本质之间更神秘的关系相关的问题，就更不甚了解了。

['dɛvəlz] [həʊl] , ['kɜːbi] ['stiːvn] .
DEVIL'S HOLE , KIRBY STEPHEN .
魔鬼的 洞 , 卡比 斯蒂芬 .

魔鬼洞，柯比·斯蒂芬。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [iːst] [ɒv; əv]['kɜːbi] ['stiːvn] , ['wɛst'mɔːrlənd] ,
At about three quarters of a mile east of Kirby Stephen , Westmoreland ,
在 关于 三 四分之一 的 一个 英里 东方 的 柯比 史蒂芬 , 韦斯特摩兰 ,

在西摩兰郡柯比·斯蒂芬以东约四分之三英里处，

[ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] , [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [brɪdʒ] [ɔː(r)] [stoʊnkrɔft] [brɪdʒ] ,
is a bridge of solid rock , known by the name of Staincroft Bridge or Stonecroft Bridge ,
是 一个 桥 的 坚硬的 岩石 , 已知 经过 这 姓名 的 - 桥 或者 斯通克罗夫特 桥 ,

这是一座由坚固岩石建造的桥梁，名为斯坦克罗夫特桥或斯通克罗夫特桥。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['fæðəmləs] ['rɪvjələt] .
under which runs a small but fathomless rivulet .
在下面 哪个 跑步 一个 小的 但 深不可测 溪流 .

下方有一条细小但深不见底的小溪。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɔːrz] [ænd; ənd] [gʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] ['presipis] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,
The water roars and gushes through the surrounding rocks and precipices with such violence ,
这 水 咆哮 和 滔滔不绝 通过 这 周围 岩石 和 悬崖 和 这样的 暴力 ,

水流咆哮着，猛烈地冲刷着周围的岩石和峭壁。

[æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['defn] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
as almost to deafen the visitor .
作为 几乎 到 耳聋 这 游客 .

几乎震聋了来访者。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'bɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] “ [ɪn'ses(ə)ntli] [rɔː(r)] ,
Three or four yards from the bridge is an immense abyss , where the waters “ incessantly roar ,
三 或者 四 码 从 这 桥 是 一个 巨大 深渊 , 在哪里 这 水 “ 不已 吼 ,

离桥三四码远的地方是一个巨大的深渊，那里的水“不停地咆哮”，

” [wɪtʃ] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɛvəlz] [həʊl] ; [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
” which goes by the name of Devil's Hole ; the tradition of which is ,
” 哪个 去 经过 这 姓名 的 魔鬼的 洞 ; 这 传统 的 哪个 是 ,

“它被称为魔鬼洞；其传统是，

[ðæt] [tuː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [gʌlf] .
that two lovers were swallowed up in this frightful gulf .
那 二 恋人 是 吞咽 向上 在 这 可怕 海湾 .

两个恋人被这可怕的深渊吞噬了。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['peznts] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][wʌn] [dɛ'vɪl] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [huː] , [θruː] [rɪ'vendʒ] ,

The neighbouring peasants tell a tale of one Deville , a lover , who , through revenge ,

这 邻接 农民 告诉 一个 故事 的 一 德维尔 ， 一个 情人 ， WHO ， 通过 复仇 ，

邻近的农民讲述了一个名叫德维尔的情人的故事，他为了复仇，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['mɪstrəs] ['ɪntuː] [ðiːz] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

plunged his fair mistress into these waters , and afterwards followed her .

暴跌 他的 公平的 情妇 进入 这些 水 ， 和 然后 随后 她 .

他将美丽的爱人投入水中，随后也跟着她跳了下去。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [get] [bɪ'liːf] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ə'vɜː(r)][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

How far this story may get belief , I know not ; but such they aver is the truth ,

如何 远的 这 故事 可能 得到 信仰 ， 我 知道 不是 ； 但 这样的 他们 断言 是 这 真相 ，

这个故事能被多少人相信，我不得而知；但他们声称这就是事实。

[waɪl] [ðeɪ] ['mɔːnfəli] [lə'ment] [ðə; ði][sæd][ə'feə(r)] . — [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

while they mournfully lament the sad affair . — They point out a small hole in the

尽管 他们 悲伤地 哀叹 这 伤心 事务 . — 他们 观点 出去 一个 小的 洞 在 这

[bæŋk] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['dæʃɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [rɒks] .

bank where you may hear the waters dashing with fury against the projecting rocks .

银行 在哪里 你 可能 听到 这 水 帅气 和 愤怒 反对 这 投影 岩石 .

他们一边哀叹这件令人悲伤的事，一边指着河岸上的一个小洞，在那里你可以听到河水愤怒地拍打着突出的岩石。

[ðɪs] , [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɪn'fɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,

This , some imagine to be the noise of infernal spirits ,

这 ， 一些 想象 到 是 这 噪音 的 地狱 烈酒 ，

有人认为这是地狱恶灵的叫声。

[huː] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] [ə'bɪs] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] [pə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

who have taken up their abode in this tremendous abyss ; while others persist in their opinion ,

WHO 有 已采取 向上 他们的 住所 在 这 巨大的 深渊 ； 尽管 其他的 坚持 在 他们的 观点 ，

有些人选择安居于这巨大的深渊之中；而另一些人则坚持己见，

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɛ'vɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

that the lover's name was Deville , and that it retains his name to this day ,

那 这 恋人的 姓名 曾是 德维尔 ， 和 那 它 保留 他的 姓名 到 这 天 ，

据说这位情人的名字叫德维尔，而且这个名字一直沿用至今。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd] .

in commemoration of the horrid deed .

在 纪念 的 这 可怕的 契据 .

为了纪念这起骇人听闻的罪行。

[ai][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

I have seen , and taken a view of the frightful place ,

我 有 已见 ， 和 已采取 一个 看法 的 这 可怕 地方 ，

我已亲眼目睹并眺望过那个可怕的地方。

[wɪtʃ] [meɪ] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

which may rather be imagined than described .

哪个 可能 相当 是 想象 比 描述 .

与其说是描述，不如说是想象。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [səʊ] ['nærəʊ] ,
One part of the water was formerly so narrow ,
一 部分 的 这 水 曾是 以前 所以 狭窄的 ,

曾经有一段水域非常狭窄，

[ðæt] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spæn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,
that a wager was laid by a gentleman that he could span it with the thumb and little finger ,
那 一个 赌注 曾是 铺设 经过 一个 绅士 那 他 可以 跨度 它 和 这 拇指 和 小的 手指 ,

一位先生打赌说他能用拇指和小指横跨这个圆圈。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,
and which he would have accomplished , but his adversary , getting up in the night time ,
和 哪个 他 会 有 完成 , 但 他的 对手 , 获得 向上 在 这 夜晚 时间 ,

他本可以达成目标，但他的对手却在夜里起身，

[tʃɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] .
chipped a piece off the rock with a hammer , and thus won the wager .
缺口 一个 片 离开 这 岩石 和 一个 锤 , 和 因此 韩元 这 赌注 .

他用锤子从岩石上敲下一块，从而赢得了赌注。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
It is now , however , little more than from a foot and a half ,
它 是 现在 , 然而 , 小的 更多的 比 从 一个 脚 和 一个 一半 ,

但现在，它的高度只比一英尺半高出一点点。

[tuː; tə] [tuː] [fiːt] [brɔːd] , [ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] [həʊl] .
to two feet broad , excepting at the falls and Devil's Hole .
到 二 脚 广阔 , 除外 在 这 瀑布 和 魔鬼的 洞 .

除了瀑布和魔鬼洞以外，其余地方宽度可达两英尺。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːdn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] - [brɪdʒ] .
The water runs into the Eden at the distance of about a mile or two from Staincroft Bridge .
这 水 跑步 进入 这 伊甸园 在 这 距离 的 关于 一个 英里 或者 二 从 - 桥 .

从斯坦克罗夫特桥往外大约一两英里，水就汇入伊甸园。

[traʊt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [net] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [hɪə(r)] .
Trout are caught with the line and net in great quantities , and are particularly fine here .
鳟鱼 是 捕捉 和 这 线 和 网 在 伟大的 数量 , 和 是 特别 美好的 这里 .

这里的鳟鱼用鱼线和渔网捕捞量很大，而且品质特别好。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teim] ['pænθə(r)] .
ANECDOTES OF A TAMED PANTHER .
轶事 的 一个 驯服 豹 .

驯服黑豹的轶事。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['baʊdɪtʃ] .
BOWDICH .
鲍迪奇 .

鲍迪奇。

[['mɪsɪz] . ['baʊdɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['edwəd] ['baʊdɪtʃ] ,
[Mrs . Bowdich is the widow of Mr . Thomas Edward Bowdich ,
[太太 . 鲍迪奇 是 这 寡妇 的 先生 . 托马斯 爱德华 鲍迪奇 ,

鲍迪奇夫人是托马斯·爱德华·鲍迪奇先生的遗孀。

[huː] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛntərˌpraɪz] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ɪn] - .
who fell a victim to his enterprize in exploring the interior of Africa , in 1824 .
WHO 跌倒 一个 受害者 到 他的 企业 在 探索 这 内部的 的 非洲 , 在 - .

1824年，他在探索非洲内陆的冒险中不幸遇难。

['mɪstə(r)] . [biː] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['klæsɪk] [ænd; ənd]['lɪŋgwɪst][ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl]
Mr . B . was a profound classic and linguist and member of several
先生 . B . 曾是 一个 深刻的 经典的 和 语言学家 和 成员 的 一些
['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
learned societies in England and abroad .
学习 社会 在 英格兰 和 国外 .

B 先生是一位博学的古典学者和语言学家，也是英国和国外多个学术团体的成员。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ]['vɒljuːm] , [hɪz; ɪz] “ ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'ʃæ Athenai] ,
In 1819 he published , in a quarto volume , his “ Mission to Ashantee ,
在 - 他 已发布 , 在 一个 四开本 体积 , 他的 “ 使命 到 阿珊蒂 ,

1819年，他出版了四开本的《阿散蒂传教记》，

” [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
” a work of the highest importance and interest .
” 一个 工作 的 这 最高 重要性 和 兴趣 .

“一项极其重要且引人关注的工作。”

['mɪsɪz] . [biː] . , [huːz] ['pens(ə)l][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [im'beliʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
Mrs . B . , whose pencil has furnished embellishments for her husband's
太太 . B . , 谁 铅笔 有 提供 装饰 为了 她 丈夫的
['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] “ [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [mə'dɪərə] ,
literary productions , has published “ Excursions to Madeira ,
文学 作品 , 有 已发布 “ 短途旅行 到 马德拉 ,

B夫人曾用画笔为丈夫的文学作品增添光彩，她出版了《马德拉岛之旅》一书。

& [siː] . , ” [ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['leɪdi][hæz; həz] [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]
& c . , ” and this amiable and accomplished lady has now in course of
& c . , ” 和 这 可亲 和 完成 女士 有 现在 在 课程 的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

等等”，这位和蔼可亲、才华横溢的女士目前正在出版作品，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . — [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ænɪkdoʊts]
a work on the Fresh - water Fishes of Great Britain . — The subsequent anecdotes
一个 工作 在 这 新鲜的 - 水 鱼类 的 伟大的 英国 . — 这 随后的 轶事
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]
are of equal interest to the student of natural history and the
是 的 平等的 兴趣 到 这 学生 的 自然的 历史 和 这
['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] ,
general reader ,
一般的 读者 ,

一部关于英国淡水鱼类的著作。——接下来的轶事对自然史研究者和普通读者都同样具有吸引力。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː]
especially as they exhibit the habits and disposition of the Panther in a new
尤其 作为 他们 展览 这 习惯 和 处置 的 这 豹 在 一个 新的
[lait] .
light .
光 .

尤其是因为它们以全新的视角展现了黑豹的习性和性情。

[ðə; ði] [aʊns] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
The Ounce , a variety of the Panther is , however ,
这 盎司 , 一个 种类 的 这 豹 是 , 然而 ,

Ounce，一种黑豹品种，然而，

['iːzəli] [teim] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][dɪə(r)] , [ðə; ði] [gə'zel] ,
easily tamed and trained to the chase of deer , the gazelle ,
容易地 驯服 和 受过训练 到 这 追赶 的 鹿 , 这 羚羊 ,

容易驯服和训练去追逐鹿，瞪羚，

& [siː] . — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
& c . — for which purpose it has long been employed in the East ,
& c . — 为了 哪个 目的 它 有 长的 到过 受雇 在 这 东方 ,

等等——东方长期以来一直将其用于此目的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑːns] . — ['mɪstə(r)] .
and also during the middle ages in Italy and France . — Mr .
和 还 期间 这 中间 年龄 在 意大利 和 法国 . — 先生 .

在中世纪的意大利和法国也是如此。——先生

[kiːn] , [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] ['pjuːmə] , [ɔː(r)] [ə'merɪkən]
Kean , the tragedian , a few years since , had a tame Puma , or American
基恩 , 这 悲剧人物 , 一个 很少 年 自从 , 有 一个 驯服 彪马 , 或者 美国人
['laɪən] ,
Lion ,
狮子 ,

几年前，悲剧作家基恩曾驯服过一只美洲狮，也就是美洲狮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['klɑrdʒɪz] - [striːt] , [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]
which he kept at his house in Clarges - street , Piccadilly , and frequently
哪个 他 保留 在 他的 房子 在 大 - 街道 , 皮卡迪利 , 和 频繁地
[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] . — [ed] .]
introduced to large parties of company . — ED .]
介绍 到 大的 各方 的 公司 . — ED .]

他将这些酒保存在位于皮卡迪利大街克拉格斯街的家中，并经常带给一大群朋友。——编者注

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]
I am induced to send you some account of a panther which was in my
我 是 诱导 到 发送 你 一些 帐户 的 一个 豹 哪个 曾是 在 我的
[pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
possession for several months .
拥有 为了 一些 几个月 .

我决定向您讲述我饲养了几个月的那只豹子的故事。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][faʊnd] [wen] ['veri] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] , [ə'pærəntli]

He and another were found when very young in the forest , apparently

他 和 其他 是 成立 什么时候 非常 年轻的 在 这 森林 , 显然

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

deserted by their mother .

荒凉的 经过 他们的 母亲 .

他和另一个孩子很小的时候就在森林里被发现，显然是被他们的母亲遗弃了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə'ʃæ Athenai] , [ɪn] [huːz] ['pæləs] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]

They were taken to the king of Ashantee , in whose palace they lived

他们 是 已采取 到 这 国王 的 阿珊蒂 , 在 谁 宫殿 他们 居住地

['sevrəl] [wiːks] ,

several weeks ,

一些 周 ,

他们被带到阿散蒂国王那里，在国王的宫殿里住了几个星期。

[wen] [maɪ]['hɪərəʊ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][fɪt]

when my hero , being much larger than his companion , suffocated him in a fit

什么时候 我的 英雄 , 存在 很多 更大的 比 他的 伴侣 , 窒息 他 在 一个 合身

[ɒv; əv] ['rɒmpɪŋ] ,

of romping ,

的 嬉戏 ,

当我的英雄因为体型比他的同伴大得多，在嬉戏打闹中把他闷死了的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪsən] , [ðə; ði] ['rezɪdənt] [left] [baɪ]['mɪstə(r)] .

and was then sent to Mr . Hutchison , the resident left by Mr .

和 曾是 然后 发送 到 先生 . 和记黄埔 , 这 居民 左边 经过 先生 .

['baʊdɪtʃ] [æt; ət] [kuː'mæsi] .

Bowdich at Coomassie .

鲍迪奇 在 考马斯菌 .

然后被送到了鲍迪奇先生留在库马西的居民哈奇森先生那里。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] ['dəʊsaɪl] , [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [teɪm]

This gentleman , observing that the animal was very docile , took pains to tame

这 绅士 , 观察 那 这 动物 曾是 非常 温顺 , 采取 疼痛 到 驯服

[hɪm] ,

him ,

他 ,

这位先生发现这只动物非常温顺，便费尽心思驯服了它。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [sək'siːdɪd] .

and in a great measure succeeded .

和 在 一个 伟大的 措施 成功了 .

而且在很大程度上取得了成功。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] , ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪsən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [keɪp] [kəʊst] ,

When he was about a year old , Mr . Hutchison returned to Cape Coast ,

什么时候 他 曾是 关于 一个 年 老的 , 先生 . 和记黄埔 返回 到 岬 海岸 ,

哈奇森先生大约一岁时，就回到了海岸角。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][led] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ə'keɪʒnəli] ['letɪŋ]

and had him led through the country by a chain , occasionally letting

和 有 他 引领 通过 这 国家 经过 一个 链 , 偶尔 出租

并用铁链牵着他游遍全国，偶尔让他……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 37]

[页 -]

[hɪm] [luːs] [wen] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] ,
him loose when eating was going forward , when he would sit by his master's side ,
他 松动的 什么时候 吃 曾是 去 向前 , 什么时候 他 会 坐 经过 他的 硕士学位 边 ,

他吃饭时身体放松，向前走去，坐在主人身边。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɪð] [kəm'pærətɪv] ['dʒent(ə)lnəs] .
and receive his share with comparative gentleness .
和 收到 他的 分享 和 比较 温柔 .

并以相对温和的态度接受他应得的那一份。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [pə'lɔɪnd] [ə; eɪ] [faʊl] , [bʌt; bət] ['iːzəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪsən] ,
Once or twice he purloined a fowl , but easily gave it up to Mr . Hutchison ,
一次 或者 两次 他 被盗 一个 鸡 , 但 容易地 给予 它 向上 到 先生 . 和记黄埔 ,

他曾一两次偷过家禽，但都轻易地交还给了哈奇森先生。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
on being allowed a portion of something else .
在 存在 允许 一个 部分 的 某物 别的 .

被允许获得其他事物的一部分。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːt] ,
The day of his arrival he was placed in a small court ,
这 天 的 他的 到达 他 曾是 放置 在 一个 小的 法庭 ,

他抵达当天就被安置在一个小法庭里。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
leading to the private rooms of the governor ,
领导 到 这 私人的 房间 的 这 州长 ,

通往州长私人房间的道路，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [kɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and after dinner was led by a thin cord into the room ,
和 后 晚餐 曾是 引领 经过 一个 薄的 绳索 进入 这 房间 ,

晚饭后，他被一根细绳牵着进了房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)][ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['rʌfnəs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
where he received our salutations with some degree of roughness , but with perfect good - humour .
在哪里 他 已收到 我们的 问候 和 一些 程度 的 粗糙度 , 但 和 完美的 好的 - 幽默 .

他虽然有些粗鲁地接受了我们的问候，但态度却十分友好。

[ɒn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
On the least encouragement he laid his paws upon our shoulders , rubbed his head upon us ,
在 这 至少 鼓励 他 铺设 他的 爪子 之上 我们的 肩膀 , 摩擦 他的 头 之上 我们 ,

稍加鼓励，他就把爪子搭在我们的肩膀上，用头蹭着我们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ['hævɪŋ] [biːn] [faɪld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
and his teeth and claws having been filed , there was no danger of
和 他的 牙齿 和 爪子 拥有 到过 已提交 , 那里 曾是 不 危险 的
['teərɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .
tearing our clothes .
撕裂 我们的 衣服 .

由于他的牙齿和爪子都经过锉磨，所以不会有撕破我们衣服的危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [i'vins] [nəʊ]
He was kept in the above court for a week or two , and evinced no
他 曾是 保留 在 这 多于 法庭 为了 一个 星期 或者 二 , 和 表现出 不
[fə'rɒsəti] ,
ferocity ,
恶 ,

他被关押在上述法庭一两周，并未表现出任何凶狠迹象。

[ɪk'sept] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frɒm; frəm][hɪm] ;
except when one of the servants tried to pull his food from him ;
除了 什么时候 一 的 这 仆人 尝试 到 拉 他的 食物 从 他 ;

除非有一次仆人试图从他手里抢走食物；

[hiː; hi] [ðen] [kɔːt] [ðə; ði][ə'fendə(r)][baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
he then caught the offender by the leg , and tore out a piece of flesh ,
他 然后 捕捉 这 罪犯 经过 这 腿 , 和 撕裂 出去 一个 片 的 肉 ,

然后他抓住罪犯的腿，撕下一块肉。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [əʊ] [hɪm] ['eni] [ɪl] - [wɪl] ['ɑːftəwədz] .
but he never seemed to owe him any ill - will afterwards .
但 他 绝不 似乎 到 欠 他 任何 患病的 - 将要 然后 .

但此后他似乎从未对他怀有任何怨恨。

[hiː; hi][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][kraɪ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts]
He one morning broke his cord , and , the cry being given , the castle gates
他 一 早晨 打破 他的 绳索 , 和 , 这 哭 存在 给定 , 这 城堡 大门
[wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,
were shut ,
是 关闭 ,

一天早晨，他弄断了绳索，一声呼喊之后，城堡大门便关闭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪs] [kə'menst] .
and a chase commenced .
和 一个 追赶 开始 .

于是追逐开始了。

['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]['ræm,pɑːts] ,
After leading his pursuers two or three times round the ramparts ,
后 领导 他的 追击者 二 或者 三 时代 圆形的 这 城墙 ,

在带着追兵绕城墙走了两三圈之后，

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['baʊnsɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['sʌfəd]
and knocking over a few children by bouncing against them , he suffered
和 敲门 超过 一个 很少 孩子们 经过 弹跳 反对 他们 , 他 遭受
[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
himself to be caught ,
他自己 到 是 捕捉 ,

他蹦跳着撞倒了几个孩子，结果自己也被抓住了。

[ænd; ənd][led]['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and led quietly back to his quarters , under one of the guns of the
和 引领 悄悄 后退 到 他的 四分之一 , 在下面 一 的 这 枪支 的 这
['fɔːtrəs] .
fortress .
堡垒 .

然后悄悄地把他带回了他的住处，就在要塞的一门大炮下面。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [səb'said] ,
By degrees the fear of him subsided ,
经过 学位 这 害怕 的 他 平静下来 ,

渐渐地，对他的恐惧消退了。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sentinəl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θruː]
and orders having been given to the sentinels to prevent his escape through
和 订单 拥有 到过 给定 到 这 哨兵 到 防止 他的 逃脱 通过
[ðə; ði] ['geɪts] ,
the gates ,
这 大门 ,

哨兵们接到命令，要阻止他从城门逃脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][left] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] ,
he was left at liberty to go where he pleased ,
他 曾是 左边 在 自由 到 去 在哪里 他 高兴 ,

他被允许自由前往任何他想去的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [in'truːd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and a boy was appointed to prevent him from intruding into the
和 一个 男生 曾是 任命 到 防止 他 从 入侵 进入 这
[ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
apartments of the officers .
公寓 的 这 警官 .

于是安排了一名男孩阻止他闯入军官们的公寓。

[hɪz; ɪz]['kiːpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn] ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd] - , [æz; əz]
His keeper , however , generally passed his watch in sleeping ; and Saï , as
他的 守门员 , 然而 , 一般来说 通过了 他的 手表 在 睡眠 ; 和 - , 作为
[ðə; ði]['pænθə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
the panther was called ,
这 豹 曾是 称为 ,

然而，它的看守通常都在睡觉；而这只名叫赛伊的豹子，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɪvə(r)] , [rəum] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
after the royal giver , roamed at large .
后 这 皇家 赠予者 , 漫游 在 大的 .

在皇家赠予者之后，它四处游荡。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔː(r)] ,
On one occasion he found his servant sitting on the step of the door ,
在 一 场合 他 成立 他的 仆人 坐着 在 这 步 的 这 门 ,

有一次，他发现他的仆人坐在门口的台阶上。

['ʌpraɪt] , [bʌt; bət][fɑːst] [ə'sliːp] , [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
upright , but fast asleep , when he lifted his paw ,
直立 , 但 快速地 睡着了 , 什么时候 他 抬起 他的 爪子 ,

他直立着，但睡得很沉，这时他抬起了爪子。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [leɪd] [hɪm] [flæt] ,
gave him a blow on the side of his head which laid him flat ,
给予 他 一个 吹 在 这 边 的 他的 头 哪个 铺设 他 平坦的 ,

他头部侧面挨了一拳，把他打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
and then stood wagging his tail , as if enjoying the mischief he had committed .
和 然后 站立 摇尾巴 他的 尾巴 ， 作为 如果 享受 这 恶作剧 他 有 坚定的 .

然后它摇着尾巴站在那里，好像很享受自己所犯下的恶作剧。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['evri] - [weə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
He became exceedingly attached to the governor , and followed him every - where like a dog .
他 成为 非常 随附的 到 这 州长 ， 和 随后 他 每一个 - 在哪里 喜欢 一个 狗 .

他非常依恋州长，像条狗一样寸步不离地跟着他。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ;
His favourite station was at a window of the sitting - room , which overlooked the whole town ;
他的 最喜欢的 车站 曾是 在 一个 窗户 的 这 坐着 - 房间 ， 哪个 被忽视的 这 所有的 镇 ;

他最喜欢的位置是客厅的窗边，从那里可以俯瞰整个城镇；

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [pɔːz] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
there , standing on his hind legs , his fore paws resting on the ledge of the window ,
那里 ， 常设 在 他的 后 腿 ， 他的 前 爪子 休息 在 这 壁架 的 这 窗户 ，

它站在那里，后腿直立，前爪搭在窗台上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [leɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'niːθ] .
and his chin laid between them , he appeared to amuse himself with what was passing beneath .
和 他的 下巴 铺设 之间 他们 ， 他 出现 到 娱乐 他自己 和 什么 曾是 通过 下面 .

他的下巴搁在两腿之间，似乎在欣赏下面经过的东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ,
The children also stood with him at the window ; and one day , finding his presence an encumbrance ,
这 孩子们 还 站立 和 他 在 这 窗户 ； 和 一 天 ， 寻找 他的 在场 一个 累赘 ，

孩子们也和他一起站在窗边；有一天，他们觉得他的存在是一种累赘，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [tʃeəz] [kləʊz] ,
and that they could not get their chairs close ,
和 那 他们 可以 不是 得到 他们的 椅子 关闭 ，

他们的椅子无法靠得更近。

[ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] ['efəts] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .
they used their united efforts to pull him down by the tail .
他们 用过的 他们的 团结的 努力 到 拉 他 向下 经过 这 尾巴 .

他们齐心协力把他拽了下来。

[hiː; hi] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
He one morning missed the governor , who was settling a dispute in the hall ,
他 一 早晨 错过 这 州长 ， WHO 曾是 安顿 一个 争议 在 这 大厅 ，

一天早上，他错过了州长，当时州长正在大厅里调解一起纠纷。

[ænd; ənd] [huː] , ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blæk] ['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː]
and who , being surrounded by black people , was hidden from the view
和 WHO , 存在 包围 经过 黑色的 人们 , 曾是 隐 从 这 看法
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
of his favourite .
的 他的 最喜欢的 .

而他，因为被一群黑人包围，所以被他最喜欢的人挡住了视线。

- ['wɔndə] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [lʊk] [tuː; tə] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
Saï wandered with a dejected look to various parts of the fortress in search of
- 漫步 和 一个 垂头丧气 看 到 各种各样的 部分 的 这 堡垒 在 搜索 的
[hɪm] ;
him ;
他 ;

赛伊垂头丧气地在堡垒的各个角落寻找他；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['æbsənt] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːst] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'tɜːnd]
and , while absent on this errand , the audience ceased , the governor returned
和 , 尽管 缺席的 在 这 差事 , 这 观众 停止 , 这 州长 返回
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] ,
to his private rooms ,
到 他的 私人的 房间 ,

在他外出办事期间，听闻的听众停止了聆听，总督则返回了自己的私人房间。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] .
and seated himself at a table to write .
和 坐着 他自己 在 一个 桌子 到 写 .

然后他坐到桌前开始写作。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [step] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ,
Presently he heard a heavy step coming up the stairs , and ,
目前 他 听到 一个 重的 步 未来 向上 这 楼梯 , 和 ,

这时他听到楼梯上传来沉重的脚步声，然后，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [bɪ'held] - .
raising his eyes to the open door , he beheld Saï .
提高 他的 眼睛 到 这 打开 门 , 他 观看 - .

他抬眼望向敞开的大门，看到了赛伊。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
At that moment he gave himself up for lost ,
在 那 片刻 他 给予 他自己 向上 为了 丢失的 ,

那一刻，他彻底放弃了抵抗。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .
for Saï immediately sprang from the door on to his neck .
为了 - 立即地 弹簧 从 这 门 在 到 他的 脖子 .

赛伊立刻从门上跳下来，扑到了他的脖子上。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ,
Instead , however , of devouring him , he laid his head close to the governor's ,
反而 , 然而 , 的 吞噬 他 , 他 铺设 他的 头 关闭 到 这 州长的 ,

然而，他并没有吞噬他，而是将头靠在了总督的头上。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'vɪns]
rubbed his cheek upon his shoulder , wagged his tail , and tried to evince
摩擦 他的 脸颊 之上 他的 肩膀 , 摇晃 他的 尾巴 , 和 尝试 到 表明
[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
his happiness .
他的 幸福 .

它用脸颊蹭着肩膀，摇着尾巴，努力表达自己的喜悦。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['pænθə(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['inmeits]
Occasionally , however , the panther caused a little alarm to the other inmates
偶尔 , 然而 , 这 豹 导致 一个 小的 警报 到 这 其他 囚犯
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
of the castle ,
的 这 城堡 ,

然而，偶尔这只豹子也会给城堡里的其他居民带来一些恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] [hu:] [swept] [ðə; ði] [flɔ:z] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə] [spi:k] ['teknɪkli] ,
and the poor woman who swept the floors , or , to speak technically ,
和 这 贫穷的 女士 WHO 扫荡 这 楼层 , 或者 , 到 说话 技术上来说 ,
[ðə; ði][ˌpi:'ɑ:r'eɪ] - [ˌpi:'ɑ:r'eɪ] ['wʊmən] ,
the pra - pra woman ,
这 普拉 - 普拉 女士 ,

还有那个扫地的可怜女人，或者更准确地说，那个"泼妇"女人，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪl] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] .
was made ill by her fright .
曾是 制成 患病的 经过 她 惊吓 .

她因惊吓而生病了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bru:m] ,
She was one day sweeping the boards of the great hall with a short broom ,
她 曾是 一 天 扫荡 这 板 的 这 伟大的 大厅 和 一个 短的 扫帚 ,

有一天，她正用一把短扫帚清扫大厅的地板。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] - [fɔ:z] , [ænd; ənd] - ,
and in an attitude nearly approaching to all - fours , and Saï ,
和 在 一个 态度 几乎 接近 到 全部 - 四 , 和 - ,

并且几乎呈四肢着地的姿势，还有赛伊，

[hu:] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səufəz] , ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
who was hidden under one of the sofas , suddenly leaped upon her back ,
WHO 曾是 隐 在下面 一 的 这 沙发 , 突然 跳跃 之上 她 后退 ,

躲在沙发底下的人突然跳到她背上，

[weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] ['traɪʌmf] .
where he stood in triumph .
在哪里 他 站立 在 胜利 .

他站在那里，凯旋而归。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [səʊ]['vaɪələntli][æz; əz][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , ['si:ɪŋ]
She screamed so violently as to summon the other servants , but they , seeing
她 尖叫 所以 暴力 作为 到 召唤 这 其他 仆人 , 但 他们 , 看到
[ðə; ði]['pænθə(r)] ,
the panther ,
这 豹 ,

她发出了一声凄厉的尖叫，惊动了其他仆人，但他们看到那只豹子，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
as they thought , in the act of swallowing her ,
作为 他们 想法 , 在 这 行为 的 吞咽 她 ,

正如他们所想，在吞噬她的过程中，

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ['skæmpə] [ɒf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [tɪl]
one and all scampered off as quickly as possible ; nor was she released till
一 和 全部 四处逃窜 离开 作为 迅速地 作为 可能的 ; 也不 曾是 她 发布 直到
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
the governor ,
这 州长 ,

众人纷纷仓皇逃窜；直到总督将她释放，她才得以获释。

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
who heard the noise , came to her assistance .
WHO 听到 这 噪音 , 来了 到 她 协助 .

听到动静的人前来帮助她。

['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [biːst] [æt; ət]
Strangers were naturally uncomfortable when they saw so powerful a beast at
陌生人 是 自然 不舒服 什么时候 他们 锯 所以 强大的 一个 兽 在
['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] ,
perfect liberty ,
完美的 自由 ,

陌生人看到如此强大的野兽完全自由地游荡，自然会感到不安。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [siːnz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] , [ðeɪ] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]
and many were the ridiculous scenes which took place , they not liking to
和 许多 是 这 荒谬的 场景 哪个 采取 地方 , 他们 不是 喜欢 到
[əʊn] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] ,
own their alarm ,
自己的 他们的 警报 ,

而且发生了很多荒唐事，他们都不愿意承认自己的警报器有问题。

[jet] ['pɜːfɪktli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
yet perfectly unable to retain their composure in his presence .
然而 完美 无法 到 保持 他们的 镇定 在 他的 在场 .

然而，在他面前，他们却完全无法保持镇定。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [wel] [fed] [twaɪs] ['evri] [deɪ] ,
This interesting animal was well fed twice every day ,
这 有趣的 动物 曾是 出色地美联储 两次 每一个 天 ,

这只有趣的动物每天都被喂食两次，营养丰富。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but never given any thing with life in it .
但 绝不 给定 任何 事物 和 生活 在 它 .

但从未得到过任何有生命的东西。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ,
He stood about two feet high , and was of a dark yellow colour ,
他 站立 关于 二 脚 高的 , 和 曾是 的 一个 黑暗的 黄色的 颜色 ,

他身高约两英尺，皮肤呈深黄色。

['θɪkli] ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] [rəʊ'zets] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
thickly spotted with black rosettes , and from the good feeding and the
浓密 斑 和 黑色的 玫瑰花结 , 和 从 这 好的 喂养 和 这
[keə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [kliːn] [hɪm] ,
care taken to clean him ,
关心 已采取 到 干净的 他 ,

身上布满了黑色的斑点，这得益于主人良好的喂养和细致的清洁照料。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ʃɒn] [laɪk] [sɪlk] .
his skin shone like silk .
他的 皮肤 闪耀 喜欢 丝绸 .

他的皮肤像丝绸一样光滑。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] ,
The expression of his countenance was very animated and good - tempered ,
这 表达 的 他的 面容 曾是 非常 动画 和 好的 - 淬火 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ;
and he was particularly gentle to children ;
和 他 曾是 特别 温和的 到 孩子们 ;

他面容神态生动，性情温和，尤其对孩子十分温柔；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæts][baɪ][ðeə(r)][saɪd] [wen] [ðeɪ] [slept] ,
he would lie down on the mats by their side when they slept ,
他 会 说谎 向下 在 这 垫子 经过 他们的 边 什么时候 他们 睡着了 ,

他们睡觉时，他会躺在他们身边的垫子上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪnfənt] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [kə'res] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɜːt] .
and even the infant shared his caresses , and remained unhurt .
和 甚至 这 婴儿 共享 他的 爱抚 , 和 剩余 毫发无损 .

就连婴儿也得到了他的爱抚，却毫发无损。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [keɪp] [kəʊst] ,
During the period of his residence at Cape Coast ,
期间 这 时期 的 他的 住宅 在 岬 海岸 ,

在他居住在海岸角期间，

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['æfrɪkə]
I was much occupied by making arrangements for my departure from Africa
我 曾是 很多 占领 经过 制作 安排 为了 我的 离开 从 非洲
,
,
,

我当时忙于安排离开非洲的事宜，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [kəm'pænjən] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
but generally visited my future companion every day , and we , in consequence ,
但 一般来说 到访 我的 未来 伴侣 每一个 天 , 和 我们 , 在 结果 ,

但我通常每天都会去看望我未来的伴侣，因此，我们

[bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [seɪld] .
became great friends before we sailed .
成为 伟大的 朋友们 前 我们 航行 .

在启航之前我们就成了好朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['wʊdn] [keɪdʒ] ,
He was conveyed on board the vessel in a large , wooden cage ,
他 曾是 传递 在 木板 这 血管 在 一个 大的 , 木制的 笼 ,

他被装在一个大木笼里运上了船。

['θɪkli] [bɑːd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] ['aɪən] .
thickly barred in the front with iron .
浓密 禁止 在 这 正面 和 铁 .

正面用铁条加固得很厚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

['iːv(ə)n] [ðɪs] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [diːmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kə'nuː] [men] ,
Even this confinement was not deemed a sufficient protection by the canoe men ,
甚至 这 监禁 曾是 不是 被认为 一个 充足的 保护 经过 这 独木舟 男人 ,

即使是这种限制，划独木舟的人也认为不足以提供足够的保护。

[wʌn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
1 who were so alarmed at taking him from the shore to the vessel ,
1 WHO 是 所以 惊慌 在 采取 他 从 这 支撑 到 这 血管 ,

1 他们对把他从岸边带到船上感到非常惊慌，

[ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] , [ðeɪ] [drɒpt] [keɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
that , in their confusion , they dropped cage and all into the sea .
那 , 在 他们的 困惑 , 他们 掉落 笼 和 全部 进入 这 海 .

慌乱之中，他们把笼子连同其他东西一起扔进了大海。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pænθə(r)] [æz; əz] [lɒst] ,
For a few minutes I gave up my poor panther as lost ,
为了 一个 很少 分钟 我 给予 向上 我的 贫穷的 豹 作为 丢失的 ,

有那么几分钟，我放弃了寻找我那可怜的黑豹，认为它走丢了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['seɪləz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [drægd]
but some sailors jumped into a boat belonging to the vessel , and dragged
但 一些 水手们 跳了起来 进入 一个 船 属于 到 这 血管 , 和 拖拽
[hɪm] [aʊt] [ɪn] ['seɪfti] .
him out in safety .
他 出去 在 安全 .

但一些水手跳上船上的一艘小艇，把他安全地拖了出来。

[ðə; ði] [biːst] [hɪm'self] [siːmd] [kəm'pliːtli] [səb'djuːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] ,
The beast himself seemed completely subdued by his ducking ,
这 兽 他自己 似乎 完全地 低沉的 经过 他的 躲避 ,

那野兽似乎完全被他的低头动作制服了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [tuː; tə] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as no one dared to open his cage to dry it ,
和 作为 不 一 敢于 到 打开 他的 笼 到 干燥 它 ,

由于没有人敢打开他的笼子把他晒干，

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [nɔː(r)] [raʊzd] [hɪm'self] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]
he rolled himself up in one corner , nor roused himself till after an interval of
他 滚动 他自己 向上 在 一 角落 , 也不 唤醒 他自己 直到 后 一个 间隔 的
[sʌm; səm] [deɪz] ,
some days ,
一些 天 ,

他蜷缩在角落里，好几天都没醒来。

[wen] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ] [vɔɪs] .
when he recognised my voice .
什么时候 他 已确认 我的 嗓音 .

当他认出我的声音时。

[wen] [ai] [fɜːst] [spəʊk] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
When I first spoke , he raised his head , held it on one side ,
什么时候 我 第一的 辐 , 他 提高 他的 头 , 握住 它 在 一 边 ,

我第一次开口说话时，他抬起头，歪向一边。

[ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] ['fʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
then on the other , to listen ; and when I came fully into his view ,
然后 在 这 其他 , 到 听 ; 和 什么时候 我 来了 完全 进入 他的 看法 ,

然后，另一方面，倾听；当我完全进入他的视线时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['fræntɪk] ; [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
he jumped on his legs , and appeared frantic ; he rolled himself over and
他 跳了起来 在 他的 腿 , 和 出现 疯狂的 ; 他 滚动 他自己 超过 和
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

他双腿乱蹬，显得十分慌乱；他不停地翻滚着身体。

[hiː; hi] [haul] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
he howled , he opened his enormous jaws and cried ,
他 嚎叫 , 他 打开 他的 巨大的 下颚 和 哭 ,

他嚎叫着，张开巨大的嘴巴嚎叫起来，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and seemed as if he would have torn his cage to pieces .
和 似乎 作为 如果 他 会 有 撕裂 他的 笼 到 件 .

他看起来好像要把笼子撕成碎片似的。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [səb'said] ,
However , as his violence subsided ,
然而 , 作为 他的 暴力 平静下来 ,

然而，随着他的暴力行为逐渐减少，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [nəʊz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
he contented himself with thrusting his paws and nose through the bars of the cage ,
他 满足 他自己 和 推进 他的 爪子 和 鼻子 通过 这 酒吧 的 这 笼 ,

他满足于把爪子和鼻子伸出笼子的栏杆外，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [kə'res] .
to receive my caresses .
到 收到 我的 爱抚 .

接受我的爱抚。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [triːt] [ai] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [maɪ] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] ['lævəndə(r)] ['wɔːtə(r)] .
The greatest treat I could bestow upon my favourite was lavender water .
这 最 对待 我 可以 赐给 之上 我的 最喜欢的 曾是 薰衣草 水 .

我能送给我最爱的人的最好礼物就是薰衣草水。

['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪsən] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ə'ʃæ Athenai] ,
Mr . Hutchison had told me that , on the way from Ashantee ,
先生 . 和记黄埔 有 讲述 我 那 , 在 这 方式 从 阿珊蒂 ,

哈奇森先生曾告诉我，在从阿散蒂来的路上，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['pænθə(r)] ,
he drew a scented handkerchief from his pocket , which was immediately seized on by the panther ,
他 画 一个 香味 手帕 从 他的 口袋 , 哪个 曾是 立即地 查获 在 经过 这 豹 ,

他从口袋里掏出一块香水手帕，立刻被豹子叼走了。

[huː] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ætəmz] ;
who reduced it to atoms ;
WHO 减少 它 到 原子 ;

他将其还原成原子；

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
nor could he venture to open a bottle of perfume when the animal was near ,
也不 可以 他 风险投资 到 打开 一个 瓶子 的 香水 什么时候 这 动物 曾是 靠近 ,

当动物靠近时，他也不敢打开香水瓶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
he was so eager to enjoy it .
他 曾是 所以 渴望的 到 享受 它 .

他非常渴望享受这一切。

[ai] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [stɪf] ['peɪpə(r)] ,
I indulged him twice a week by making a cup of stiff paper ,
我 沉溺其中 他 两次 一个 星期 经过 制作 一个 杯子 的 僵硬的 纸 ,

我每周两次满足他的愿望，给他做一杯硬纸杯。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lævəndə(r)] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
pouring a little lavender water into it ,
浇注 一个 小的 薰衣草 水 进入 它 ,

往里面倒一点薰衣草水，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] :
and giving it to him through the bars of his cage :
和 给予 它 到 他 通过 这 酒吧 的 他的 笼 :

隔着笼子递给他:

[hiː; hi] [wʊd] [dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] , [rəʊl] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
he would drag it to him with great eagerness , roll himself over it ,
他 会 拖 它 到 他 和 伟大的 渴望 , 卷 他自己 超过 它 ,

他会迫不及待地把它拖到自己身边，然后翻滚在上面。

[nɔː(r)] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [smel] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
nor rest till the smell had evaporated .
也不 休息 直到 这 闻 有 蒸发 .

直到气味完全散去才肯罢休。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz] ,
By this I taught him to put out his paws without showing his nails ,
经过 这 我 教授 他 到 放 出去 他的 爪子 没有 显示 他的 指甲 ,

我以此教会他伸出爪子时不露出指甲。

['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]['lævəndə(r)]['wɔːtə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ;
always refusing the lavender water till he had drawn them back again ;
总是 拒绝 这 薰衣草 水 直到 他 有 绘制 他们 后退 再次 ;

直到把他们拉回来，他才肯给他们薰衣草水;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi]['nevə(r)] , [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and in a short time he never , on any occasion ,
和 在 一个 短的 时间 他 绝不 , 在 任何 场合 ,

短时间内，他从未在任何场合这样做过。

[prəʊ'truːdid][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wen] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [pɔː] .
protruded his claws when offering me his paw .
突出 他的 爪子 什么时候 提供 我 他的 爪子 .

他伸出爪子给我的时候，爪子也伸了出来。

[wiː; wi] [leɪ] [eɪt] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [gə'buːn] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksələnt]
We lay eight weeks in the river Gaboon , where he had plenty of excellent
我们 躺 八 周 在 这 河 加蓬 , 在哪里 他 有 很多 的 出色的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

我们在加蓬河里躺了八周，他在那里吃到了很多美味的食物。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
but was never suffered to leave his cage ,
但 曾是 绝不 遭受 到 离开 他的 笼 ,

但他从未被允许离开笼子。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] [blæk] ['strendʒər] ,
on account of the deck being always filled with black strangers ,
在 帐户 的 这 甲板 存在 总是 已填 和 黑色的 陌生人 ,

因为甲板上总是挤满了黑人陌生人,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]
to whom he had a very decided aversion , although he was perfectly
到 谁 他 有 一个 非常 决定 厌恶 , 虽然 他 曾是 完美
['rekənsaɪld] [tuː; tə] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
reconciled to white people .
和解 到 白色的 人们 .

他对黑人抱有非常强烈的厌恶之情，尽管他对白人完全和解了。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɪgz] ,
His indignation , however , was constantly excited by the pigs ,
他的 愤慨 , 然而 , 曾是 不断地 兴奋的 经过 这 猪 ,

然而，猪却总是激起他的愤怒。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rʌn] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ;
when they were suffered to run past his cage ;
什么时候 他们 是 遭受 到 跑步 过去的 他的 笼 ;

当他们被允许跑过他的笼子时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fjʊəri] .
and the sight of one of the monkeys put him in a complete fury .
和 这 视线 的 一 的 这 猴子 放 他 在 一个 完全的 愤怒 .

看到其中一只猴子，他勃然大怒。

[waɪl] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ['rɪvə(r)] , [æn; ən] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] (-
While at anchor in the before - mentioned river , an orang - outang (Símia
尽管 在 锚 在 这 前 - 提及 河 , 一个 橙子 - 野外 (-

-) [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
Sátyrus) was brought for sale ,
-) 曾是 带来 为了 销售 ,

在前面提到的那条河里抛锚时，有人把一只猩猩（Símia Sátyrus）带回来出售。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] ; [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl]
and lived three days on board ; and I shall never forget the uncontrollable
和 居住地 三 天 在 木板 ; 和 我 将 绝不 忘记 这 不可控的

[reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,
rage of the one ,
愤怒 的 这 一 ,

在船上住了三天；我永远不会忘记其中一人无法控制的愤怒，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
or the agony of the other , at this meeting .
或者 这 痛苦 的 这 其他 , 在 这 会议 .

或者说，是另一位与会者的痛苦。

[ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
The orang was about three feet high , and very powerful in proportion to
这 橙子 曾是 关于 三 脚 高的 , 和 非常 强大的 在 部分 到

[hɪz; ɪz] [saɪz] ;
his size ;
他的 尺寸 ;

这只猩猩身高约三英尺，体型虽小，但力气却非常大；

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fled] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
so that when he fled with extraordinary rapidity from the panther to the
所以 那 什么时候 他 逃亡 和 非凡的 快速 从 这 豹 到 这

['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] ,
further end of the deck ,
更远 结尾 的 这 甲板 ,

所以当他以惊人的速度从豹子身边逃到甲板的另一端时，

['naɪðə(r)] [men] [nɔː(r)] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] ['ʌpraɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] :
neither men nor things remained upright when they opposed his progress :
两者都不 男人 也不 事物 剩余 直立 什么时候 他们 反对 他的 进步 :

凡是阻碍他前进的人和物，都无法保持正直：

[ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs]

there he took refuge in a sail , and although generally obedient to the voice

那里 他 采取 避难所 在 一个 帆 ， 和 虽然 一般来说 听话 到 这 嗓音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

of his master ,

的 他的 掌握 ，

他躲在一张帆里，虽然通常都服从主人的命令，

[fɔːs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][kwɪt][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ɪts][fəʊldz] .

force was necessary to make him quit the shelter of its folds .

力量 曾是 必要的 到 制作 他 辞职 这 庇护所 的 它是 折叠 .

必须使用武力才能让他离开羊群的庇护。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pænθə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] [rəʊz][ɪn][æn; ən] [ɑːtʃ] , [hɪz; ɪz] [teɪl][wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd]

As to the panther , his back rose in an arch , his tail was elevated

作为 到 这 豹 ， 他的 后退 玫瑰 在 一个 拱 ， 他的 尾巴 曾是 升高

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [stɪf] ,

and perfectly stiff ,

和 完美 僵硬的 ，

至于那只豹子，它的背部高高拱起，尾巴高高翘起，僵硬笔直。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [haul] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tiːθ] ; [ðen] ,

his eyes flashed , and , as he howled , he showed his huge teeth ; then ,

他的 眼睛 闪光灯 ， 和 ， 作为 他 嚎叫 ， 他 显示 他的 巨大的 牙齿 ； 然后 ，

他双眼闪过一丝光芒，发出嚎叫，露出了巨大的牙齿；然后，

[æz; əz] [ɪf] [fər'get] [ðə; ði][bɑːrz][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ,

as if forgetting the bars before him , he tried to spring on the orang ,

作为 如果 遗忘 这 酒吧 前 他 ， 他 尝试 到 春天 在 这 橙子 ，

他仿佛忘记了眼前的障碍，试图扑向那只猩猩。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə]['ætəmz] .

to tear him to atoms .

到 撕 他 到 原子 .

把他撕成碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] ;

It was long before he recovered his tranquillity ;

它 曾是 长的 前 他 恢复 他的 宁静 ；

他过了很久才恢复平静；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['lɪs(ə)n] ;

day and night he appeared to be on the listen ;

天 和 夜晚 他 出现 到 是 在 这 听 ；

他似乎日夜都在监听；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌŋki] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] [bɔːd] ,

and the approach of a large monkey we had on board ,

和 这 方法 的 一个 大的 猴 我们 有 在 木板 ，

还有我们船上那只大猴子的靠近，

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

or the intrusion of a black man , brought a return of his agitation .

或者 这 入侵 的 一个 黑色的 男人 ， 带来 一个 返回 的 他的 搅动 .

或者，一个黑人的闯入，又会引发他的躁动。

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ;

We at length sailed for England , with an ample supply of provisions ;

我们 在 长度 航行 为了 英格兰 ， 和 一个 充足 供应 的 条款 ；

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ，

我们最终启程前往英国，带足了给养；但是，

[ʌn'hæpɪli] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [baɪ] ['paɪrəts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɪəli]
unhappily , we were boarded by pirates during the voyage , and nearly
不幸地 , 我们 是 登机 经过 海盗 期间 这 航程 , 和 几乎
[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
reduced to starvation .
减少 到 饥饿 .

不幸的是，我们在航行途中遭到海盗袭击，几乎饿死。

[maɪ] ['pænθə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
My panther must have perished had it not been for a collection
我的 豹 必须 有 遇难 有 它 不是 到过 为了 一个 收藏
[ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['pærəts] ,
of more than three hundred parrots ,
的 更多的 比 三 百 鹦鹉 ,

如果不是因为我收藏了三百多只鹦鹉，我的黑豹肯定已经死了。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
with which we sailed from the river ,
和 哪个 我们 航行 从 这 河 ,

我们乘船离开河流时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [daɪd] ['veri] [fɑːst] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [treɪdz] .
and which died very fast while we were in the northwest trades .
和 哪个 死亡 非常 快速地 尽管 我们 是 在 这 西北 交易 .

当我们处于西北信风带时，它们很快就死亡了。

\- [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [wʌn] [pə(r)] ['diːem] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['skænti] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [ðæt]
Saï's allowance was one per diem , but this was so scanty a pittance that
\- 津贴 曾是 一 每 迪姆 , 但 这 曾是 所以 稀少 一个 微不足道 那
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rævənəs] ,
he became ravenous ,
他 成为 贪婪的 ,

赛伊每天的津贴是一元，但这点钱少得可怜，让他饿得前胸贴后背。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['feðər] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]
and had not patience to pick all the feathers off before he commenced his
和 有 不是 耐心 到 挑选 全部 这 羽毛 离开 前 他 开始 他的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

他没有耐心在开始进食前把所有的羽毛都挑掉。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl]
The consequence was , that he became very ill , and refused even this small
这 结果 曾是 , 那 他 成为 非常 患病的 , 和 拒绝 甚至 这 小的
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] .
quantity of food .
数量 的 食物 .

结果是，他病得很重，甚至拒绝进食这点食物。

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] ['klaɪmət] ;
Those around tried to persuade me that he suffered from the colder climate ;
那些 大约 尝试 到 说服 我 那 他 遭受 从 这 更冷 气候 ;

周围的人试图说服我，他是受寒冷气候的影响；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [draɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [pɔː] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] ,
but his dry nose and paw convinced me that he was feverish ,
但 他的 干燥 鼻子 和 爪子 确信 我 那 他 曾是 发烧 ,

但他干燥的鼻子和爪子让我确信他发烧了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɪm]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ; [wen] ,
and I had him taken out of his cage ; when ,
和 我 有 他 已采取 出去 的 他的 笼 ; 什么时候 ,
于是我把他从笼子里抱了出来；当时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbətɪ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,
instead of jumping about and enjoying his liberty , he lay down ,
反而 的 跳 关于 和 享受 他的 自由 , 他 躺 向下 ,
他没有蹦蹦跳跳地享受自由，而是躺了下来。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][maɪ] [fiːt] .
and rested his head upon my feet .
和 休息 他的 头 之上 我的 脚 .
他把头枕在我的脚上。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [hɪm] [θriː] [pɪlz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [greɪnz] [ɒv; əv]['kæləmel] .
I then made him three pills , each containing two grains of calomel .
我 然后 制成 他 三 药片 , 每个 包含 二 谷物 的 甘汞 .
然后我给他做了三粒药丸，每粒药丸含有两粒甘汞。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] ,
The boy who had the charge of him , and who was much attached to him ,
这 男生 WHO 有 这 收费 的 他 , 和 WHO 曾是 很多 随附的 到 他 ,
负责照顾他的那个男孩，和他关系非常亲密。

[held] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]['əʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
held his jaws open , and I pushed the medicine down his throat .
握住 他的 下颚 打开 , 和 我 推动 这 药品 向下 他的 喉 .
我掰开他的嘴，把药灌进他的喉咙。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
Early the next morning I went to visit my patient ,
早期的 这 下一个 早晨 我 去 到 访问 我的 病人 ,
第二天一大早，我就去探望了我的病人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ;
and found his guard sleeping in the cage with him ;
和 成立 他的 警卫 睡眠 在 这 笼 和 他 ;
他发现守卫正和他一起睡在笼子里；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dəʊs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
and having administered a further dose to the invalid ,
和 拥有 管理 一个 更远 剂量 到 这 无效的 ,
在给这位病人注射了另一剂药物后，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I had the satisfaction of seeing him perfectly cured by the evening .
我 有 这 满意 的 看到 他 完美 治愈 经过 这 晚上 .
我很高兴看到他晚上就完全康复了。

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [dɒks] , - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] ,
On the arrival of the vessel in the London Docks , Saï was taken ashore ,
在 这 到达 的 这 血管 在 这 伦敦 码头 , - 曾是 已采取 岸上 ,
船只抵达伦敦码头后，赛伊被带上了岸。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [pleɪst] [hɪm][ɪn]['eksɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] ,
and presented to the Duchess of York , who placed him in Exeter Change ,
和 呈现 到 这 公爵夫人 的 约克 , WHO 放置 他 在 埃克塞特 改变 ,
并呈献给约克公爵夫人，公爵夫人将他安置在埃克塞特交易所。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [went] [tuː; tə] ['oʊtləndz] .
to be taken care of , till she herself went to Oatlands .
到 是 已采取 关心 的 ，直到 她 她自己 去 到 奥特兰兹 .

有人照顾她，直到她自己去了奥特兰兹。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ,
remained there for some weeks ,
剩余 那里 为了 一些 周 ，

他们在那里待了几个星期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] .
and was suffered to roam about the greater part of the day without any restraint .
和 曾是 遭受 到 漫游 关于 这 更大的 部分 的 这 天 没有 任何 克制 .

并且被允许在一天的大部分时间里四处游荡，没有任何约束。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pet] ,
On the morning previous to the Duchess's departure from town , she went to visit her new pet ,
在 这 早晨 以前的 到 这 公爵夫人的 离开 从 镇 ，她 去 到 访问 她 新的 宠物 ，

在公爵夫人离开小镇的前一天早上，她去看望了她的新宠物。

[pleɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['helθi] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] .
played with him , and admired his healthy appearance and gentle deportment .
玩 和 他 ，和 钦佩 他的 健康 外貌 和 温和的 仪态 .

他与他玩耍，并欣赏他健康的外表和温和的举止。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - ['kəʊtʃmən] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
In the evening , when her Royal Highness ' coachman went to take him away ,
在 这 晚上 ，什么时候 她 皇家 高度 - 马车夫 去 到 拿 他 离开 ，

晚上，当殿下的马车夫去接他离开时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] — [laʊdənz] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
he was dead , in consequence of an inflammation on his lungs — Loudon's Magazine of Natural History .
他 曾是 死的 ，在 结果 的 一个 炎 在 他的 肺 — 劳登的 杂志 的 自然的 历史 .

他因肺部炎症而去世——劳登自然历史杂志。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz]
Manners & Customs of all Nations
礼仪 & 海关 的 全部 国家

各国风俗习惯

[ˌsækrə'mentl] [bred] .
SACRAMENTAL BREAD .
圣礼 面包 .

圣餐饼。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] ,
The church of Rome , in the height of its power ,
这 教会 的 罗马 , 在 这 高度 的 它是 力量 ,

罗马教会在其鼎盛时期，

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['skruːpjələs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [bred] .
was extremely scrupulous in all that related to the sacramental bread .
曾是 极其 一丝不苟的 在 全部 那 有关的 到 这 圣礼 面包 .

他对与圣餐饼有关的一切事情都极其严谨。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['stiːvənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [fɜːst] [tʃəʊz] [ðə; ði] [wiːt] , [greɪn][baɪ] [greɪn] ,
According to Steevens , in his Monasticon , they first chose the wheat , grain by grain ,
根据 到 史蒂文斯 , 在 他的 修道院 , 他们 第一的 选择 这 小麦 , 粮食 经过 粮食 ,

据史蒂文斯在其著作《修道院志》中记载，他们首先一粒一粒地挑选小麦。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] .
and washed it very carefully .
和 洗过 它 非常 小心 .

然后非常仔细地清洗了它。

['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] , [ə'pɔɪntɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juːz] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
Being put into a bag , appointed only for that use , a servant ,
存在 放 进入 一个 包 , 任命 仅有的 为了 那 使用 , 一个 仆人 ,

被装进袋子里，只用于此用途，一个仆人，

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [wɜːkt] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] ,
known to be a just man , carried it to the mill , worked the grindstones ,
已知 到 是 一个 只是 男人 , 携带 它 到 这 磨 , 工作 这 磨石 ,

他为人正直，把木料搬到磨坊，开始操作磨石。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɜːtənz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪm'self] [æn; ən] ['ælbi] ,
covering them with curtains above and below ; and having put on himself an albe ,
覆盖 他们 和 窗帘 多于 和 以下 ; 和 拥有 放 在 他自己 一个 阿尔贝 ,

他用帷幔遮盖了上下两处；然后穿上一件白袍，

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'piəriŋ] .
covered his face with a veil , nothing but his eyes appearing .
涵盖 他的 脸 和 一个 面纱 , 没有什么 但 他的 眼睛 出现 .

他用面纱遮住了脸，只露出眼睛。

[ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] [miːl] .
The same precaution was used with the meal .
这 相同的 预防 曾是 用过的 和 这 一顿饭 .

用餐时也采取了同样的预防措施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [beɪkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [wɒʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
It was not baked till it had been well washed ; and the warden of the church ,
它 曾是 不是 烘焙 直到 它 有 到过 出色地 洗过 ; 和 这 典狱长 的 这 教会 ,

它必须洗干净后才能烘烤；教堂的执事，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [priːst] [ɔː(r)] ['diːkən] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] , ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː]
if he were either priest or deacon , finished the work , being assisted by two
如果 他 是 任何一个 牧师 或者 执事 , 完成的 这 工作 , 存在 协助 经过 二
['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [men] ,
other religious men ,
其他 宗教 男人 ,

如果他是神父或执事，他会在另外两名宗教人士的协助下完成这项工作。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ə'pɔɪntɪd]
who were in the same orders , and by a lay brother , particularly appointed
WHO 是 在 这 相同的 订单 , 和 经过 一个 躺 兄弟 , 特别 任命
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] .
for that business .
为了 那 商业 .

他们同属一个修会，并且是由一位专门为此目的任命的俗家修士主持的。

[ðiːz] [fɔː(r)] [mʌŋks] , [wen] ['mætɪnz][wɜː(r); wə(r)] [endid] , [wɒʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] .
These four monks , when matins were ended , washed their faces and hands .
这些 四 僧侣 , 什么时候 晨祷 是 结束 , 洗过 他们的 面孔 和 双手 .

晨祷结束后，这四位僧人洗了脸和手。

[ðə; ði] [θriː] [fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ɒn] [ɑːlbːs] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒʃt] [ðə; ði] [miːl] [wɪð]
The three first of them put on albes ; one of them washed the meal with
这 三 第一的 的 他们 放 在 阿尔贝斯 ; 一 的 他们 洗过 这 一顿饭 和
[pjʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,

最先来的三个人穿上了白衣；其中一个用纯净的水洗了饭菜，

[kliːn] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [beɪkt] [ðə; ði][hoʊsts][ɪn][ðə; ði]['aɪən] [məʊldz] .
clean water , and the other two baked the hosts in the iron moulds .
干净的 水 , 和 这 其他 二 烘焙 这 主持人 在 这 铁 模具 .

清水，另外两份则将食物放入铁模中烘烤。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [seɪ] [ðeə(r)] [hɪ'stɔːriənz] ,
So great was the veneration and respect , say their historians ,
所以 伟大的 曾是 这 崇敬 和 尊重 , 说 他们的 历史学家 ,

据历史学家称，他们当时受到的崇敬和尊重是如此之大。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] - [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːkərɪst] !
the monks of Cluni paid to the Eucharist !
这 僧侣 的 - 有薪酬的 到 这 圣餐 !

克卢尼修道院的修士们为圣餐奉献了！

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['beɪkə(r)] [huː] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['weɪfə(r)]
Even at this day , in the country , the baker who prepares the sacramental wafer
甚至 在 这 天 , 在 这 国家 , 这 面包师 WHO 准备 这 圣礼 晶圆
,
,
,

即使到了今天，在这个国家，制作圣餐饼的面包师

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp]
must be appointed and authorized to do it by the Catholic bishop
必须 是 任命 和 授权 到 做 它 经过 这 天主教 主教
[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
of the district ,
的 这 区 ,

必须由该地区的天主教主教任命和授权才能执行此项任务。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] ['ænjuəli] ,
as appears by the advertisement inserted in that curious book , published annually ,
作为 出现 经过 这 广告 插入 在 那 好奇的 书 , 已发布 每年 ,
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [leɪtiːz] [də'rektəri] .
The Catholic Laity's Directory .
这 天主教 平信徒的 目录 .

从每年出版的那本奇特的书籍《天主教信徒指南》中刊登的广告可以看出这一点。

['fɒstə(r)] ['tʃɪldrən] .
FOSTER CHILDREN .
促进 孩子们 .

寄养儿童。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
There still remains in the Hebrides , though it is passing fast away , the custom of
那里 仍然 遗迹 在 这 赫布里底群岛 , 尽管 它 是 通过 快速地 离开 , 这 风俗 的
['fɒstərɪdʒ] .
fosterage .
寄养 .

虽然寄养习俗正在迅速消失，但在赫布里底群岛仍然存在。

[ə; eɪ] [leəd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['emɪnəns] , [sendz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , ['aɪðə(r)] [meɪl] [ɔː(r)]
A laird , a man of wealth and eminence , sends his child , either male or
一个 领主 , 一个 男人 的 财富 和 卓越 , 发送 他的 孩子 , 任何一个 男性 或者
['fiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,

一位地主，一位富有且地位显赫的人，将他的孩子，无论男孩女孩，送去……

[tuː; tə][ə; eɪ] ['taksmən] [ɔː(r)] ['tenənt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔstə] .
to a tacksman or tenant to be fostered .
到 一个 塔克曼 或者 租户 到 是 寄养 .

交给佃农或房客寄养。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tenənt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [frend] [ðæt] [əb'teɪnz] [ðɪs]
It is not always his own tenant , but some distant friend that obtains this
它 是 不是 总是 他的 自己的 租户 , 但 一些 遥远 朋友 那 获得 这
['ɒnə(r)] ;
honour ;
荣誉 ;

获得这项殊荣的，并不总是他自己的房客，而是他的一些远房朋友；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪz] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [θɔːt] .
for an honour such a trust is very reasonably thought .
为了 一个 荣誉 这样的 一个 相信 是 非常 合理 想法 .

对于这份荣誉而言，这样的信任是完全合理的。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['fɒstərɪdʒ] [siːm] [tuː; tə] ['veəri] [ɪn] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] .
The terms of fosterage seem to vary in different islands .
这 条款 的 寄养 似乎 到 各不相同 在 不同的 岛屿 .

不同岛屿的寄养条款似乎有所不同。

[ɪn] [mʌl] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sendz] [wɪð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kaʊz] ,
In Mull , the father sends with his child a certain number of cows ,
在 穆尔 , 这 父亲 发送 和 他的 孩子 一个 肯定 数字 的 牛 ,

在马尔岛，父亲会给孩子送去一定数量的牛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɪz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɒstərə(r)] .
to which the same number is added by the fosterer .
到 哪个 这 相同的 数字 是 额外 经过 这 寄养家庭 .

寄养家庭会加上相同的数字。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'prəupriits] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [rent] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɑːstʃərɪdʒ] .
The father appropriates a proportionable extent of ground , without rent , for their pasturage .
这 父亲 适用 一个 成比例的 程度 的 地面 ， 没有 租 ， 为了 他们的 牧草 .

父亲划拨了一块面积适中的土地，不收取租金，作为他们的牧场。

[ɪf] ['evri] [kaʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːf] , [hɑːf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒstərə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
If every cow bring a calf , half belongs to the fosterer , and half to the child ;
如果 每一个 奶牛 带来 一个 小牛 ， 一半 属于 到 这 寄养家庭 ， 和 一半 到 这 孩子 ；

如果每头母牛都生了一头小牛，一半归养母牛，一半归孩子；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] [kɑːf] [bɪ'twiːn] [tuː] [kaʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ;
but if there be only one calf between two cows , it is the child's ;
但 如果 那里 是 仅有的 一 小牛 之间 二 牛 ， 它 是 这 孩子的 ；

但如果两头母牛只生了一头小牛，那这头小牛就是孩子的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peərənts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] ['gɪv(ə)n] ,
and when the child returns to the parents , it is accompanied with all the cows given ,
和 什么时候 这 孩子 返回 到 这 父母 ， 它 是 伴随 和 全部 这 牛 给定 ，

当孩子回到父母身边时，所有获赠的牛都会一起带走。

[bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒstərə(r)] ,
both by the father and by the fosterer ,
两个都 经过 这 父亲 和 经过 这 寄养家庭 ，

既有父亲，也有养父。

[wɪð] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [baɪ] [ˌprɒpə'geɪʃn] .
with half of the increase of the stock by propagation .
和 一半 的 这 增加 的 这 库存 经过 传播 .

一半的种群增长是通过繁殖实现的。

[ðiːz] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːld] - ['kæt(ə)l] , & [siː] .
These beasts are considered as a portion , and called Macalive cattle , & c .
这些 野兽 是 经过考虑的 作为 一个 部分 ， 和 称为 - 牛 ， & c .

这些牲畜被视为一部分，被称为麦卡利夫牛等等。

['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒstərə(r)] [pə'hæps] [sɪks] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['kænɒt] , [weə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
Children continue with the fosterer perhaps six years ; and cannot , where this is the practice ,
孩子们 继续 和 这 寄养家庭 也许 六 年 ； 和 不能 ， 在哪里 这 是 这 实践 ，

孩子们可能在寄养家庭待上六年；而在这种做法盛行的地方，他们无法这样做。

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['bɜːd(ə)nsəm] .
be considered as burdensome .
是 经过考虑的 作为 负担 .

被视为负担。

[ðə; ði]['fɒstərə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [fɔː(r)] [kaʊz] , [rɪ'siːvz] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ,
The fosterer , if he gives four cows , receives likewise four , and has ,
这 寄养家庭 ， 如果 他 给予 四 牛 ， 接收 同样地 四 ， 和 有 ，

如果寄养人捐赠四头牛，他也会收到四头牛，并且拥有

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːz] [wɪð] [hɪm] , [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] [rent] , [wɪð] [hɑːf][ðə; ði]
while the child continues with him , grass for eight without rent , with half the
尽管 这 孩子 继续 和 他 ， 草 为了 八 没有 租 ， 和 一半 这
[kɑːvz] ,
calves ,
小牛 ，

孩子继续和他在一起，八块草不用付租金，还有一半的小牛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɪlk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] ['əʊnli][fɔː(r)] [kaʊz] , [wen] [hiː; hi] [dɪs'mɪs]
and all the milk , for which he pays only four cows , when he dismisses
和 全部 这 牛奶 ， 为了 哪个 他 支付 仅有的 四 牛 ，什么时候 他 解雇
[hɪz; ɪz][dɔːlt] ,
his dalt ,
他的 达尔特，

当他遣散他的农场主时，他只用四头奶牛就买到了所有的牛奶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔstə] [tʃaɪld] . — ['dʒɒnsənz] ['dʒɜːni] .
for that is the name for a fostered child . — Johnson's Journey .
为了 那 是 这 姓名 为了 一个 寄养 孩子 . — 强生 旅行 .

因为那是寄养儿童的称呼。——约翰逊的旅程

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .
THE IRISH PEOPLE .
这 爱尔兰 人们 .

爱尔兰人民。

['hɑːlɪnʃɛd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [əb'zəːvz] : — “ ['griːdi] [ɒv; əv] [preɪz] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Holinshed , speaking of the Irish , observes : — “ Greedy of praise they be ,
霍林谢德 ， 请讲 的 这 爱尔兰 ， 观察 ： — “ 贪婪的 的 称赞 他们 是 ，
[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] ;
and fearful of dishonour ;
和 可怕 的 羞辱 ；

霍林谢德在谈到爱尔兰人时说：“他们贪图赞扬，害怕蒙羞；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðeə(r)]['poʊəts] , [huː] [raɪt] ['aɪrɪʃ] ['lɜːrnɪdli] , [ænd; ənd][pen]
and to this end they esteem their poets , who write Irish learnedly , and pen
和 到 这 结尾 他们 尊重 他们的 诗人 ， WHO 写 爱尔兰 博学地 ， 和 笔
[ðeə(r)] ['sɒnɪts] [hɪ'rəʊɪkəl] ,
their sonnets heroical ,
他们的 十四行诗 英勇的 ，

为此，他们推崇那些用博学的爱尔兰语写作、创作英雄十四行诗的诗人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bauntifəli] [ri'wɔːdid] ; [ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [send] [aʊt] ['laibəl][ɪn]
for the which they are bountifully rewarded ; if not , they send out libels in
为了 这 哪个 他们 是 丰盛地 奖励 ；如果 不是 ， 他们 发送 出去 诽谤 在
[dɪs'preɪz] ,
dispraise ,
贬义 ，

他们因此获得丰厚的回报；否则，他们就散布诽谤之词诋毁他人。

[weər'ɒv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [stænd][ɪn] [greɪt] [ɔː] .
whereof the lords and gentlemen stand in great awe .
其中 这 领主们 和 先生们 站立 在 伟大的 敬畏 .

令诸位贵族和绅士们肃然起敬。

[ðeɪ] [lʌv] ['tendəli] [ðeə(r)]['fɒstə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃaɪldz]
They love tenderly their foster children , and bequeath to them a child's
他们 爱 温柔地 他们的 促进 孩子们 ， 和 遗赠 到 他们 一个 孩子的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ，

他们深爱着自己的养子女，并将子女的遗产留给了他们。

[weə'baɪ] [ðeɪ] ['nʌrɪʃ] [ʃʊə(r)] ['frendʃɪp] , — [səʊ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['evri] [wei] ,
whereby they nourish sure friendship , — so beneficent every way ,
由此 他们 滋养 当然 友谊 , — 所以 仁慈的 每一个 方式 ,

由此，他们培养了牢固的友谊，——在各方面都如此有益。

[ðæt] ['kɒmənli] - [kaʊz] [ænd; ənd]['betə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz]
that commonly 500 cows and better are given in reward to win a nobleman's
那 通常 - 牛 和 更好的 是 给定 在 报酬 到 赢 一个 贵族的
[tʃaɪld][tuː; tə]['fɒstə(r)] ;
child to foster ;
孩子 到 促进 ;

通常情况下，为了赢得贵族子弟的抚养权，会给予500头牛或更多的奖励；

[ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ðeə(r)]['fɒstə(r)] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .
they love and trust their foster children more than their own .
他们 爱 和 相信 他们的 促进 孩子们 更多的 比 他们的 自己的 .

他们爱护和信任寄养的孩子胜过爱自己的孩子。

[praʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [krisp] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][heə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːm] ['lɪbz] .
Proud they are of long crisped bushes of hair , which they term libs .
自豪的 他们 是 的 长的 酥脆 灌木丛 的 头发 , 哪个 他们 学期 库 .

他们为自己浓密蓬松的长发感到自豪，并称之为“自由发”。

[ðeɪ] [əb'zɜːv] ['daɪvəz] [dɪ'griːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] .
They observe divers degrees , according to which each man is regarded .
他们 观察 潜水员 学位 , 根据 到 哪个 每个 男人 是 认为 .

他们根据不同的等级来评判每个人。

[ðə; ði][b'eɪsəst] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wɒsps] , [kɔːld] - : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
The basest sort among them are little young wasps , called daltins : these are
这 最底层 种类 之中 他们 是 小的 年轻的 黄蜂 , 称为 - : 这些 是
['lækɪ] ,
lacqueys ,
漆器 ,

其中最卑贱的是被称为达尔廷的小黄蜂：这些是漆蜂，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːmz] , [ɔː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː]
and are serviceable to the grooms , or horseboys , who are a degree
和 是 可用 到 这 新郎 , 或者 马童 , WHO 是 一个 程度
[ə'bʌv] [ðə; ði] - .
above the daltins .
多于 这 - .

而且对马夫或马童来说非常有用，他们的等级比侍童高一个等级。

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] [ɪz][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['səʊldʒə(r)] ,
The third degree is the kaerne , which is an ordinary soldier ,
这 第三 程度 是 这 - , 哪个 是 一个 普通的 士兵 ,

第三级是卡尔内，也就是普通士兵。

['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['wepən] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['biːɪŋ]
using for weapon his sword and target , and sometimes his piece , being
使用 为了 武器 他的 剑 和 目标 , 和 有时 他的 片 , 存在
['kɒmənli] [səʊ] [gʊd] ['mɑːksmən] ,
commonly so good marksmen ,
通常 所以 好的 神射手 ,

他以剑和靶子为武器，有时也用他的单簧管，因为他通常都是非常优秀的射手。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - .
as they will come within a score of a great cartele .
作为 他们 将要 来 之内 一个 分数 的 一个 伟大的 - .

因为他们离伟大的卡特尔只有一步之遥。

[ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'griː] [ɪz][ə; eɪ] ['gæləʊˌglɑːs] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][pəʊl] - [æks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The fourth degree is a gallowglass , using a kind of poll - axe for his
这 第四 程度 是 一个 绞刑架 , 使用 一个 种类 的 轮询 - 斧头 为了 他的
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

第四级刑罚是绞刑，施刑者使用一种类似斧头的刑具。

[strɒŋ] , [rəʊ'bʌst][men] , ['tʃiːfli] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [biːf] , [pɔːk] , [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
strong , robust men , chiefly feeding on beef , pork , and butter .
强的 , 强壮的 男人 , 主要 喂养 在 牛肉 , 猪肉 , 和 黄油 .

强壮的男子，主要以牛肉、猪肉和黄油为食。

[ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'griː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːsmən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
The fifth degree is to be a horseman , which is the
这 第五 程度 是 到 是 一个 骑手 , 哪个 是 这

第五级是成为一名骑手，也就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[tʃ'iːfəst] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] .
chiefest , next to the lord and captain .
酋长 , 下一个 到 这 主 和 队长 .

首领，仅次于领主和船长。

[ðiːz] ['hɔːsmən] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [steɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [gæd][ænd; ənd][reɪndʒ]
These horsemen , when they have no stay of their own , gad and range
这些 骑兵 , 什么时候 他们 有 不 停留 的 他们的 自己的 , 加德 和 范围
[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
from house to house ,
从 房子 到 房子 ,

这些骑兵如果没有自己的住处，就会挨家挨户地游荡。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪs'maʊnt] [tɪl] [ðeɪ] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
and never dismount till they ride into the hall , and as far as the
和 绝不 下马 直到 他们 骑 进入 这 大厅 , 和 作为 远的 作为 这
['teɪblz] .
tables .
表格 .

而且他们绝不会下马，直到骑马进入大厅，到达餐桌旁。

" ['mærɪdʒ] .
" MARRIAGE .
" 婚姻 .

“婚姻。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - , [ɪn] ['pɑːθʃiə] , [ɪn][hɪz; ɪz][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] ,
The minister of Logierait , in Perthshire , in his statistical account of that parish ,
这 部长 的 - , 在 珀斯郡 , 在 他的 统计 帐户 的 那 教区 ,

珀斯郡洛吉埃特教区的牧师在其对该教区的统计报告中写道：

[sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mærɪdʒ]
supplies us with the following curious information on this and other marriage
补给品 我们 和 这 下列的 好奇的 信息 在 这 和 其他 婚姻
['serɪmənɪz] :
ceremonies :
仪式 :

它向我们提供了有关这种以及其他婚姻仪式的以下有趣信息：

— " [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] , ['evri] [nɒt] [ə'baʊt]
— " Immediately before the celebration of the marriage ceremony , every knot about
— " 立即地 前 这 庆典 的 这 婚姻 仪式 , 每一个 结 关于
[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] (['gɑːtəz] ,
the bride and bridegroom (garters ,
这 新娘 和 新郎 (吊袜带 ,

—“在婚礼仪式开始前，新娘和新郎身上的所有绳结（吊袜带、

[ʃuː] - [strɪŋz] , [strɪŋz] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] , & [siː] .) [ɪz] ['keəfəli] [luːst] .
shoe - strings , strings of petticoats , & c .) is carefully loosed .
鞋 - 字符串 , 字符串 的 衬裙 , & c .) 是 小心 松开 .

鞋带、衬裙带等）被小心地解开。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
After leaving the church , the whole company walk round it ,
后 离开 这 教会 , 这 所有的 公司 走 圆形的 它 ,

离开教堂后，全体人员绕着教堂走了一圈。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɔːlz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ; [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [haʊ'evə(r)] , [fɜːst]
keeping the church walls always upon the right hand ; the bridegroom , however , first
保持 这 教会 墙壁 总是 之上 这 正确的 手 ; 这 新郎 , 然而 , 第一的

[ri'taiə] [wʌn] [wei] ,
retires one way ,
退休 一 方式 ,

教堂的墙壁始终在右侧；然而，新郎却先退到一边，

[wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] , [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [nɒts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
with some young men , to tie the knots that were loosened about him ,
和 一些 年轻的 男人 , 到 领带 这 绳结 那 是 松动 关于 他 ,

他和几个年轻人一起，帮他把身上松开的绳结系好。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
while the young married woman , in the same manner ,
尽管 这 年轻的 已婚 女士 , 在 这 相同的 方式 ,

而那位年轻的已婚妇女，也以同样的方式，

[ri'taiə] ['sʌmweə(r)] [els] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
retires somewhere else to adjust the disorder of her dress .
退休 某处 别的 到 调整 这 紊乱 的 她 裙子 .

她走到别处，整理了一下凌乱的裙子。

" ['niːdˌfaɪə] .
" NEEDFIRE .
" 篝火 .

"篝火。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
The following extract contains a distinct and interesting account of this
这 下列的 提炼 包含 一个 清楚的 和 有趣的 帐户 的 这

['veri] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
very ancient superstition ,
非常 古老的 迷信 ,

以下摘录对这种非常古老的迷信现象进行了独特而有趣的描述：

[æz; əz] [juːst] [ɪn] ['keɪθnes] :
as used in Caithness :
作为 用过的 在 凯斯内斯 :

在凯斯内斯郡使用：

" [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði]
" In 1788 , when the stock of any considerable farmer was seized with the
" 在 - , 什么时候 这 库存 的 任何 大量 农民 曾是 查获 和 这

['mʌrɪn] ,
murrain ,
瘟疫 ,

"1788年，当任何有一定规模的农场主的牲畜都被征收了税款时，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] ['dɑːktərz] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ]
he would send for one of the charm doctors to superintend the raising
他 会 发送 为了 一 的 这 魅力 医生 到 督 这 提高

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːdˌfaɪə] .
of a needfire .
的 一个 篝火 .

他会派人去请一位巫医来监督祈福仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n] , [ðʌs] : [ə'pɒn] ['eni] [smɔːl] ['aɪlənd] ,
It was done by friction , thus : upon any small island ,
它 曾是 完毕 经过 摩擦 , 因此 : 之上 任何 小的 岛 ,

这是通过摩擦实现的，具体来说：在任何一个小岛上，

[weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [bɜːn] [ræn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [buːð]
where the stream of a river or burn ran on each side , a circular booth
在哪里 这 溪流 的 一个 河 或者 烧伤 跑 在 每个 边 , 一个 圆 展位
[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,
was erected ,
曾是 竖立 ,

在河流或溪流两侧，会搭建一个圆形的亭子。

[ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [tɜːf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,
of stone and turf , as it could be had ,
的 石头 和 草皮 , 作为 它 可以 是 有 ,

用石头和草皮，尽可能地利用起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)][ɔː(r)] ['haɪlənd] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [hɑːd] [wʊd] ,
in which a semicircular or highland couple of birch , or other hard wood ,
在 哪个 一个 半圆形 或者 高地 夫妻 的 桦木 , 或者 其他 难的 木头 ,

其中一对半圆形或高地形状的桦木或其他硬木，

[wɒz; wəz] [set] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [ruːf] [kləʊzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
was set ; and , in short , a roof closed on it .
曾是 放 ; 和 , 在 短的 , 一个 屋顶 关闭 在 它 .

一切就此定局；简而言之，屋顶被封闭了。

[ə; eɪ] [streɪt] [pəʊl] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
A straight pole was set up in the centre of this building ,
一个 直的 极 曾是 放 向上 在 这 中心 的 这 建筑 ,

这座建筑的中央竖起了一根笔直的杆子。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] [pɪn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ,
the upper end fixed by a wooden pin to the top of the couple ,
这 上 结尾 固定的 经过 一个 木制的 别针 到 这 顶部 的 这 夫妻 ,

上端用木钉固定在这对夫妇的顶部，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɪn][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [trɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][flɔː(r)] ;
and the lower end in an oblong trink in the earth or floor ;
和 这 降低 结尾 在 一个 长方形 饮料 在 这 地球 或者 地面 ;

下端位于地面或土中的长方形凹陷处；

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [ə'nʌðə(r)] [pəʊl] [wɒz; wəz] [set] [ə'krɒs] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , ['hævɪŋ] [bəʊθ] [endz] ['teɪpəd] ,
and lastly , another pole was set across horizontally , having both ends tapered ,
和 最后 , 其他 极 曾是 放 穿过 水平方向 , 拥有 两个都 结束 锥 ,

最后，又横向竖起了一根杆子，两端都呈锥形。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]
one end of which was supported in a hole in the side of the perpendicular
一 结尾 的 哪个 曾是 有 在 一个 洞 在 这 边 的 这 垂直
[pəʊl] ,
pole ,
极 ,

它的一端被支撑在垂直杆侧面的一个孔里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [leg] .
and the other end in a similar hole in the couple leg .
和 这 其他 结尾 在 一个 相似的 洞 在 这 夫妻 腿 .

另一端则插入情侣腿上的类似孔洞中。

[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [stɪk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['ɔːgə(r)] , ['hævɪŋ] [fɔː(r)] [ʃɔːt] [ɑːmz] [ɔː(r)] ['liːvəz] [fɪkst] [ɪn]
The horizontal stick was called the auger , having four short arms or levers fixed in
这 水平的 戳 曾是 称为 这 螺旋钻 ， 拥有 四 短的 武器 或者 杠杆 固定的 在
[ɪts]['sentə(r)] ,
its centre ,
它是 中心 ，

这种水平杆被称为螺旋钻，其中心固定有四个短臂或杠杆。

[tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] ,
to work it by ; the building having been thus finished ,
到 工作 它 经过 ； 这 建筑 拥有 到过 因此 完成的 ，

通过施工；建筑物就这样竣工了，

[æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
as many men as could be collected in the vicinity ,
作为 许多 男人 作为 可以 是 集 在 这 附近 ，

尽可能多地召集附近地区的男子，

(['biːɪŋ] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] ,
(being divested of all kinds of metal in their clothes ,
(存在 剥离 的 全部 种类 的 金属 在 他们的 衣服 ，

（脱去衣服上所有金属饰品，

& [siː] .) [wʊd] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['ɔːgə(r)] , [tuː] ['ɑːftə(r)] [tuː] ,
& c .) would set to work with the said auger , two after two ,
& c .) 会 放 到 工作 和 这 说 螺旋钻 ， 二 后 二 ，

等等）将使用所述螺旋钻，两个接两个地开始工作，

['kɒnstəntli] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɔː(r)] ['liːvəz] ,
constantly turning it round by the arms or levers ,
不断地 转弯 它 圆形的 经过 这 武器 或者 杠杆 ，

通过机械臂或杠杆不断地转动它，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'keɪʒnəli] ['draɪvɪŋ] ['wedʒɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ləʊə(r)][end]
and others occasionally driving wedges of wood or stone behind the lower end
和 其他的 偶尔 驾驶 楔形 的 木头 或者 石头 在后面 这 降低 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pəʊl] ,
of the upright pole ,
的 这 直立 极 ，

还有一些人偶尔会在竖立的杆子下端后面楔入木头或石头。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgə(r)] ;
so as to press it the more on the end of the auger ;
所以 作为 到 按 它 这 更多的 在 这 结尾 的 这 螺旋钻 ；

以便将其更用力地压在螺旋钻的末端；

[baɪ] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['preʃə(r)] , [ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgə(r)] [wʊd] [teɪk] ['faɪə(r)] ,
by this constant friction and pressure , the ends of the auger would take fire ,
经过 这 持续的 摩擦 和 压力 ， 这 结束 的 这 螺旋钻 会 拿 火 ，

在这种持续摩擦和压力的作用下，螺旋钻的末端会着火。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] ['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['niːdˌfaɪə] [wʊd]
from which a fire would be instantly kindled , and thus the needfire would
从 哪个 一个 火 会 是 即刻 点燃 ， 和 因此 这 篝火 会
[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
be accomplished .
是 完成 .

由此便可立即燃起火焰，从而满足需求。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmərz] [haʊs] , & [siː] . [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kwentʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
The fire in the farmer's house , & c . was immediately quenched with water ,
这 火 在 这 农民的 房子 ， & c . 曾是 立即地 淬火 和 水 ，

农夫房屋等处的火势立即用水扑灭了。

[ə; eɪ]['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][frɒm; frəm] [ðɪs] ['niːdˌfaɪə] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz] ,
a fire kindled from this needfire , both in the farm - house and offices ,
一个 火 点燃 从 这 篝火 , 两个都 在 这 农场 - 房子 和 办公室 ,

这场由这种需要引发的火焰，在农舍和办公室里都熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] ,
and the cattle brought to feel the smoke of this new and sacred fire ,
和 这 牛 带来 到 感觉 这 抽烟 的 这 新的 和 神圣 火 ,

牛群也被带来感受这新燃起的神圣圣火的烟雾。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌrɪn] .
which preserved them from the murrain .
哪个 保存完好 他们 从 这 瘟疫 .

这使它们免受海啸侵袭。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
So much for superstition . — It is handed down by tradition ,
所以 很多 为了 迷信 . — 它 是 递交 向下 经过 传统 ,

迷信就此作罢——它是由传统代代相传的。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['druːidz] [,sjuːpərin'tend] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['serəməni] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] ,
that the ancient Druids superintended a similar ceremony of raising a sacred fire ,
那 这 古老的 德鲁伊 督导 一个 相似的 仪式 的 提高 一个 神圣 火 ,

古代德鲁伊教徒也主持过类似的点燃圣火的仪式。

['ænjuəli] , [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] .
annually , on the first day of May .
每年 , 在 这 第一的 天 的 可能 .

每年五月一日。

[ðæt] [deɪ] [ɪz] [stɪl] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] , [kɔːld] - - - ,
That day is still , both in the Gaelic and Irish dialects , called Lâ - bealtin ,
那 天 是 仍然 , 两个都 在 这 盖尔语 和 爱尔兰 方言 , 称为 - - - ,

在盖尔语和爱尔兰语方言中，这一天至今仍被称为 Lâ-beltin。

[ai] . [iː] . [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [beɪlz] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['beiəl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] .
i . e . the day of Baal's fire , or the fire dedicated to Baal , or the sun .
我 . e . 这 天 的 巴力的 火 , 或者 这 火 投入的 到 巴力 , 或者 这 太阳 .

即巴力之火之日，或献给巴力的火，或太阳之火。

” [ʌn'spəʊkən] ['wɔːtə(r)]
” UNSPOKEN WATER
” 未说出口的 水

“未言之水”

[ɪn] ['skɒtlənd] , ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] ,
In Scotland , water from under a bridge , over which the living pass and the dead are carried ,
在 苏格兰 , 水 从 在下面 一个 桥 , 超过 哪个 这 活的 经过 和 这 死的 是 携带 ,

在苏格兰，桥下的水，生者从桥上经过，死者被水带走。

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɔː(r)] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] ,
brought in the dawn or twilight to the house of a sick person ,
带来 在 这 黎明 或者 暮 到 这 房子 的 一个 生病的 人 ,

在黎明或黄昏时分送到病人家中，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɛrərz] ['spiːkɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɪn]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ɪz] [kɔːld] [ʌn'spəʊkən]['wɔːtə(r)] .
without the bearer's speaking , either in going or returning , is called Unspoken Water .
没有 这 持票人的 请讲 , 任何一个 在 去 或者 返回 , 是 称为 未说出口的 水 .

如果携带者在去程或回程中不说话，则称为无言之水。

[ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] .
The modes of application are various .
这 模式 的 应用 是 各种各样的 .

应用方式多种多样。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [teɪks] [θriː] [drɑːfts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz]['spəʊkən] .
Sometimes the invalid takes three draughts of it before anything is spoken .
有时 这 无效的 需要 三 起草 的 它 前 任何事物 是 说 .

有时病人要喝三口这种药才能开口说话。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'teɪnd]
Sometimes it is thrown over the houses the vessel in which it was contained
有时 它 是 抛掷 超过 这 房屋 这 血管 在 哪个 它 曾是 包含
['biːɪŋ] [θrəʊn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
being thrown after it .
存在 抛掷 后 它 .

有时它会被扔过房屋，装它的容器也会随之被扔出去。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːms] [ðæt]
The superstitious believe this to be one of the most powerful charms that
这 迷信的 相信 这 到 是 一 的 这 最多 强大的 魅力 那
[kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [helθ] .
can be employed for restoring a sick person to health .
能 是 受雇 为了 恢复 一个 生病的 人 到 健康 .

迷信的人认为这是能让病人恢复健康的最强大的护身符之一。

[ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['vɜːtʃuː] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [baɪ]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
The purifying virtue attributed to water , by almost all nations ,
这 净化 美德 归因于 到 水 , 经过 几乎 全部 国家 ,

几乎所有民族都认为水具有净化作用。

[ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
is so well known as to require no illustration .
是 所以 出色地 已知 作为 到 要求 不 插图 .

众所周知，无需赘述。

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['vɜːtʃuː][hæz; həz] [stɪl] [biːn] [ə'skraɪbd][tuː; tə]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tʃɑːms] ,
Some special virtue has still been ascribed to silence in the use of charms ,
一些 特别的 美德 有 仍然 到过 归因于 到 沉默 在 这 使用 的 魅力 ,

人们仍然认为，在使用符咒时保持沉默具有某种特殊的功效。

['eksɔːsɪzəm] , & [siː] . [ai] [ˌrekə'lekt] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] , ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æt; ət]['æŋgəs] ,
exorcisms , & c . I recollect , says Mr . Jamieson , being assured at Angus ,
驱魔 , & c . 我 追忆 , 说道 先生 . 杰米森 , 存在 保证 在 安格斯 ,

驱魔仪式等等。杰米森先生说，我记得在安格斯有人向他保证过，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [priːst] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
that a Popish priest in that part of the country ,
那 一个 天主教 牧师 在 那 部分 的 这 国家 ,

那是一个天主教神父，在那个地区

[huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn]['kjʊərɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
who was supposed to possess great power in curing those who were
WHO 曾是 据称 到 具有 伟大的 力量 在 养护 那些 WHO 是
[dɪ'reɪndʒd] ,
deranged ,
精神错乱 ,

据说他拥有治愈精神错乱者的强大能力，

[ænd; ənd][ɪn] ['eksɔːsaiz] [dɪ'məʊnɪ,æk] , [wʊd] , [ɪf] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
and in exorcising demoniacs , would , if called to see a patient ,
和 在 驱魔 恶魔 , 会 , 如果 称为 到 看 一个 病人 ,

并且在驱魔时，如果被叫去见病人，他会……

[ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
on no account utter a single word on his way , or after arriving at the house ,
在 不 帐户 说出 一个 单身的 单词 在 他的 方式 , 或者 后 抵达 在 这 房子 ,

无论如何，他一路上都不能说一个字，到达房子后也不能说一个字。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm'self] [gɒn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] [fɔːmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .
till he had by himself gone through all his appropriate forms in order to effect a cure .
直到 他 有 经过 他自己 已消失 通过 全部 他的 合适的 表格 在 命令 到 影响 一个 治愈 .

直到他独自完成了所有必要的治疗程序。

['weðə(r)] [ðɪs] ['præktɪs] [mait] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nti] ,
Whether this practice might be founded on our Lord's injunction to the Seventy ,
无论 这 实践 可能 是 创立 在 我们的 主场 禁令 到 这 七十 ,

这种做法是否基于我们主对七十员的训诫，

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] , [luːk] [eks] . [fɔːr] , “ [sə'luːt] [nəʊ][mæn][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
expressive of the diligence he required , Luke x . 4 , “ Salute no man by the way ,
富有表现力的 的 这 勤勉 他 必需的 , 卢克 x . 4 , “ 礼炮 不 男人 经过 这 方式 ,

路加福音 10:4 表达了他所要求的勤勉：“路上不要向任何人问安，

” [ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['hiːðn] [,suːpə'stɪʃ(ə)n] , [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [,æsə'teɪn] .
” or borrowed from heathen superstition , it is impossible to ascertain .
” 或者 借来的 从 异教徒 迷信 , 它 是 不可能的 到 探明 .

是源自异教迷信，还是其他什么，我们无从考证。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] [vjuː] ['saɪləns] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [raɪts] .
We certainly know that the Romans viewed silence as of the utmost importance in their sacred rites .
我们 当然 知道 那 这 罗马书 已查看 沉默 作为 的 这 极致 重要性 在 他们的 神圣 仪式 .

我们当然知道，罗马人将沉默视为神圣仪式中最重要的事情。

[hens] [ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , —
Hence the phrase of Virgil , —
因此 这 短语 的 维吉尔 , —

因此，维吉尔说——

“ ['fiːdə] - ['sækrɪs] .
“ Fida silentia sacris .
“ 菲达 - 神圣的 .

“Fida silentia sacris.

” - ['sækrɪs] , - - , [ænd; ənd]
” Fauere sacris , fauere linguis , and
” - 神圣的 , - - , 和

“Fauere sacris，fauere linguis，以及

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

- [lɪŋgwəm] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [raɪts] , [baɪ]
pascere linguam , were forms of speech appropriated to their sacred rites , by
- 林瓜姆 , 是 表格 的 演讲 挪用 到 他们的 神圣 仪式 , 经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [in'dʒɔin] ['saɪləns] ,
which they enjoined silence ,
哪个 他们 禁止 沉默 ,

pascere linguam，是他们神圣仪式中使用的言语形式，通过这些仪式，他们要求人们保持沉默。

[ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [mait] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [ɔː(r)]['mɜːmə(r)]
that the act of worship might not be disturbed by the slightest noise or murmur
那 这 行为 的 崇拜 可能 不是 是 不安 经过 这 丝毫 噪音 或者 低语

.
.
.

以免礼拜仪式受到最轻微的噪音或低语的干扰。

[hens] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] ['ɒnəd] [hɑːr'pɑːkrəˌtiːz][æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['saɪləns] ;
Hence also they honoured Harpocrates as the god of silence ;
因此 还 他们 荣幸 哈尔波克拉特斯 作为 这 上帝 的 沉默 ;

因此，他们也尊奉哈尔波克拉底为沉默之神；

[ænd; ənd]['nuːmə]['ɪnstɪtjuːtɪd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and Numa instituted the worship of a goddess under the name of
和 沼 已设立 这 崇拜 的 一个 女神 在下面 这 姓名 的

['tæsɪtə] .
Tacita .
塔西塔 .

努玛创立了对一位名为塔西塔的女神的崇拜。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]
SPIRIT OF DISCOVERY
精神 的 发现

发现精神

['fɪltərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
FILTERING APPARATUS .
过滤 设备 .

过滤装置。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ə; eɪ][ə; eɪ] . [ðə; ði][pɒt] .
A A . The Pot .
一个 一个 . 这 锅 .

A. 锅。

[biː][biː] . [ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] [bɔːd] .
B B . The Triangular Board .
B B . 这 三角形 木板 .

B B. 三角板。

[siː] . [ðə; ði]['kʌvə(r)] .
C . The Cover .
C . 这 覆盖 .

C. 封面。

[diː] . ['ves(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fɪltəd] ['wɔːtə(r)] .
D . Vessel to receive the Filtered Water .
D . 血管 到 收到 这 过滤 水 .

D. 接收过滤水的容器。

[iː] . ['dɒtɪd] [laɪn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [sænd] .
E . Dotted Line , showing the Proportion of Charcoal and Sand .
E . 虚线 线 , 显示 这 部分 的 木炭 和 沙 .

E. 虚线，表示木炭和沙子的比例。

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ai] [send] [juː; jʊ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['fɪltərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
Herewith I send you an outline drawing of an economical filtering apparatus ,
此附 我 发送 你 一个 大纲 绘画 的 一个 经济 过滤 设备 ,

随信附上一份经济型过滤装置的示意图。

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] ['dwelɪŋ] .
suitable for the use of any dwelling .
合适的 为了 这 使用 的 任何 住宅 .

适用于任何住宅。

[ɪts] [kən'strʌkʃn] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪ'rekʃn] .
Its construction is perfectly simple , and at the cost of a few shillings in its erection .
它是 建造 是 完美 简单的 , 和 在 这 成本 的 一个 很少 先令 在 它是 勃起 .

它的构造非常简单，建造费用也只需几先令。

[ðə; ði] [pɒt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'gleɪzd] [ɪn'vɜːtɪd] ['ves(ə)l] , [ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət] ['pɒtəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - ['beɪkəz] ,
The pot consists of an unglazed inverted vessel , manufactured at potteries for the use of sugar - bakers ,
这 锅 由 的 一个 未上釉 倒 血管 , 制造 在 陶器 为了 这 使用 的 糖 - 面包师 ,

这种罐子是一个未上釉的倒置容器，由陶器厂制造，供制糖工人使用。

[ænd; ənd] [pleɪst] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [bɔːd] , ['restɪŋ] [ə'pɒn] [tuː] [ledʒ] ,
and placed through a hole in a triangular board , resting upon two ledges ,
和 放置 通过 一个 洞 在 一个 三角形 木板 , 休息 之上 二 壁架 ,

并将其穿过三角形木板上的孔，搁置在两个凸缘上。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
occupying a corner in a kitchen or any other apartment .
占领 一个 角落 在 一个 厨房 或者 任何 其他 公寓 .

占据厨房或其他公寓的一个角落。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [sænd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ;
In the inside of the pot a bushel of the whitest sand is to be introduced ;
在 这 里面 的 这 锅 一个 蒲式耳 的 这 最白 沙 是 到 是 介绍 ;

在罐子里放入一蒲式耳最白的沙子；

[wɪtʃ] [sænd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [tʌb] [wɪð] [ə'baʊt] [θriː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
which sand , after being washed in a clean tub with about three changes of water ,
哪个 沙 , 后 存在 洗过 在 一个 干净的 浴缸 和 关于 三 变化 的 水 ,

这种沙子，在干净的浴缸中用大约三次换水清洗后，

[tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kleɪi] ['mætə(r)] ,
to dissolve and clear away the clayey matter ,
到 溶解 和 清除 离开 这 粘土 事情 ,

溶解并清除黏土状物质，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['faɪnli] - [bruːzd] ['tʃɑːkəʊl] .

is to be mixed with half a peck of finely - bruised charcoal .

是 到 是 混合 和 一半 一个 啄 的 精细地 - 瘀伤 木炭 .

要与半斗碾碎的木炭混合。

[ðɪs] [wɪl] [fɪl] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sænd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

This will fill about one - third of the pot ; but before the sand is placed in the vessel ,

这 将要 充满 关于 一 - 第三 的 这 锅 ; 但 前 这 沙 是 放置 在 这 血管 ,

这将装满花盆大约三分之一；但在将沙子放入容器之前，

[ðə; ði] [smɔːl] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] - [ʃel] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

the small hole at the bottom of the pot should have an oyster - shell placed over it ,

这 小的 洞 在 这 底部 的 这 锅 应该 有 一个 牡蛎 - 壳 放置 超过 它 ,

锅底的小孔应该用牡蛎壳盖住。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnveks] [saɪd] ['ʌpəməʊst] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sænd] ['wɒʃɪŋ] [θruː] .

with the convex side uppermost , to prevent the sand washing through .

和 这 凸面 边 最上层 , 到 防止 这 沙 洗涤 通过 .

凸面朝上，以防止沙子被冲走。

[ðɪs] ['fɪltəz] [faʊl] ['wɔːtə(r)] ['pɜːfɪktli] [pə'luːsɪd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['veri] ['kwɪkli] ,

This filters foul water perfectly pellucid and clear very quickly ,

这 过滤器 犯规 水 完美 透明 和 清除 非常 迅速地 ,

这款过滤器能迅速将污水过滤得清澈透明。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [ɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] .

as I have seen its effects for years with the most perfect success .

作为 我 有 已见 它是 效果 为了 年 和 这 最多 完美的 成功 .

多年来，我亲眼见证了它带来的完美效果。

[wen] [ðə; ði][sænd] [bɪ'kʌmz] [faʊl] [baɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒʃt] ,

When the sand becomes foul by time , it can be taken out and washed ,

什么时候 这 沙 变成 犯规 经过 时间 , 它 能 是 已采取 出去 和 洗过 ,

当沙子随着时间的推移变得污浊时，可以将其取出并清洗。

[ɔː(r)] [freʃ] [mə'tɪəriəlz][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ;

or fresh materials can be repeated ;

或者 新鲜的 材料 能 是 重复 ;

或者可以重复使用新鲜材料；

[greɪt] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [nɒt][tuː; tə][pɒt][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][pɒt][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] [wɪl] [rɪ'siːv] .

great care should be observed not to put more water in the pot than your vessel underneath will receive .

伟大的 关心 应该 是 观察到 不是 到 放 更多的 水 在 这 锅 比 你的 血管 下 将要 收到 .

务必注意，不要往锅里加水，以免水量超过下方容器所能容纳的水量。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .

JNO .

约翰 .

JNO。

[fiːld] .

FIELD .

场地 .

场地。

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Effects of Lightning .
效果 的 闪电 .

闪电的影响。

[ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv]
The analogy between the electric spark , and more especially of the explosive
这 类比 之间 这 电的 火花 , 和 更多的 尤其 的 这 爆炸物

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [dʒɑː(r)] ,
discharge of the Leyden jar ,
释放 的 这 莱顿 罐 ,

电火花，尤其是莱顿瓶爆炸放电的类比，

[wɪð] [ˌætməs'ferɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] , [ɪz] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] ,
with atmospheric lightning and thunder , is too obvious to have escaped notice ,
和 大气 闪电 和 雷 , 是 也 明显的 到 有 逃脱 注意 ,

伴随着大气闪电和雷鸣，这太明显了，不可能不被人注意到。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
even in the early periods of electrical research .
甚至 在 这 早期的 时期 的 电气 研究 .

即使在早期电气研究时期也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [wɔːl] [ænd; ənd][baɪ] [greɪ] ,
It had been observed by Dr . Wall and by Gray ,
它 有 到过 观察到 经过 博士 . 墙 和 经过 灰色的 ,

沃尔博士和格雷都观察到了这一点。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɔɪntɪdli] [ri'mɑːk] [baɪ][ðə; ði]['æbeɪ] [nɒ'lɛt] .
and still more pointedly remarked by the Abbé Nollet .
和 仍然 更多的 尖锐地 评论 经过 这 阿贝 诺莱特 .

诺莱神父对此评论得更加尖锐。

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns]
Dr . Franklin was so impressed with the many points of resemblance
博士 . 富兰克林 曾是 所以 印象深刻 和 这 许多 积分 的 相似

[bɪ'twiːn] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
between lightning and electricity ,
之间 闪电 和 电 ,

富兰克林博士对闪电和电之间的诸多相似之处印象深刻。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'dentəti] ,
that he was convinced of their identity ,
那 他 曾是 确信 的 他们的 身份 ,

他确信他们的身份，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [baɪ][də'rekt] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊld]
and determined to ascertain by direct experiment the truth of his bold
和 决定 到 探明 经过 直接的 实验 这 真相 的 他的 大胆的

[kən'dʒektʃə(r)] .
conjecture .
推测 .

他决心通过直接实验来验证他大胆的猜想是否正确。

[ə; eɪ]['spaɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [hiː; hi] [kən'siːvd] [mait] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn]
A spire which was erecting at Philadelphia he conceived might assist him in
一个 尖塔 哪个 曾是 竖立 在 费城 他 构思 可能 协助 他 在

[ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ;
this inquiry ;
这 询问 ;

他认为费城正在建造的一座尖塔或许能帮助他进行这项调查；

[bʌt; bət] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [kaɪt] ,
but , while waiting for its completion , the sight of a boy's kite ,
但 ， 尽管 等待 为了 它是 完成 ， 这 视线 的 一个 男孩们 风筝 ，

但是，在等待它完成的时候，他看到了一个男孩的风筝，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
which had been raised for amusement ,
哪个 有 到过 提高 为了 娱乐 ，

它们是为娱乐而饲养的，

[ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['redi] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
immediately suggested to him a more ready method of attaining his
立即地 建议 到 他 一个 更多的 准备好 方法 的 达到 他的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

立即向他提出了一种更便捷的实现目标的方法。

['hævɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][kaɪt][baɪ] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [tuː] [stɪks] [ɪn]
Having constructed a kite by stretching a large silk handkerchief over two sticks in
拥有 建造 一个 风筝 经过 伸展 一个 大的 丝绸 手帕 超过 二 棍子 在
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,
the form of a cross ,
这 形式 的 一个 叉 ，

用一块大丝绸手帕绷在两根棍子上，摆成十字形，做成了一个风筝。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] , [ɪn][dʒuːn] - , [hiː; hi] [went] [aʊt]
on the first appearance of an approaching storm , in June 1752 , he went out
在 这 第一的 外貌 的 一个 接近 风暴 ， 在 六月 - ， 他 去 出去
['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,
into a field ,
进入 一个 场地 ，

1752年6月，暴风雨来临的迹象初现时，他走到田野里去。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [ə'ləʊn][hiː; hi][hæd; həd] [im'paːtid] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
accompanied by his son , to whom alone he had imparted his design .
伴随 经过 他的 儿子 ， 到 谁 独自的 他 有 传授 他的 设计 .

他带着儿子一同前往，他只把自己的设计告诉了儿子。

['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kaɪt] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Having raised his kite , and attached a key to the lower end of the
拥有 提高 他的 风筝 ， 和 随附的 一个 钥匙 到 这 降低 结尾 的 这
['hempən] [strɪŋ] ,
hempen string ,
麻杆 细绳 ，

他放起了风筝，并将一把钥匙系在麻绳的下端，

[hiː; hi]['ɪnsjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sɪlk] ,
he insulated it by fastening it to a post , by means of silk ,
他 绝缘的 它 经过 紧固 它 到 一个 邮政 ， 经过 方法 的 丝绸 ，

他用丝线将它固定在柱子上，起到绝缘作用。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and waited with intense anxiety for the result .
和 等待 和 激烈的 焦虑 为了 这 结果 .

他们焦急地等待着结果。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
A considerable time elapsed without the apparatus giving any sign of electricity ,
一个 大量 时间 过去 没有 这 设备 给予 任何 符号 的 电 ，
['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ,
even although a dense cloud ,
甚至 虽然 一个 稠密 云 ，

过了相当长的时间，即使周围是浓密的云层，该装置也没有任何通电迹象。

[ə'pærəntli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] , [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
apparently charged with lightning , had passed over the spot on which they stood .
显然 带电 和 闪电 ， 有 通过了 超过 这 点 在 哪个 他们 站立 .

仿佛被闪电击中，掠过他们站立的地方。

['frænklɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
Franklin was just beginning to despair of success ,
富兰克林 曾是 只是 开始 到 绝望 的 成功 ，

富兰克林开始对成功感到绝望了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [luːs] ['faɪbəz] [ɒn]
when his attention was caught by the bristling up of some loose fibres on
什么时候 他的 注意力 曾是 捕捉 经过 这 竖起的 向上 的 一些 松动的 纤维 在
[ðə; ði] ['hempən] [kɔːd] ;
the hempen cord ;
这 麻杆 绳索 ；

这时，他注意到麻绳上一些松散的纤维竖了起来；

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
he immediately presented his knuckle to the key , and received an electric
他 立即地 呈现 他的 指关节 到 这 钥匙 ， 和 已收到 一个 电的
[spɑːk] .
spark .
火花 .

他立即将指关节贴近钥匙，结果被电火花击中。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
Overcome with the emotion
克服 和 这 情感

被情绪淹没

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] , [hiː; hi]
inspired by this decisive evidence of the great discovery he had achieved , he
灵感 经过 这 决定性 证据 的 这 伟大的 发现 他 有 已达成 ， 他
[hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
heaved a deep sigh ,
喘息 一个 深的 叹 ，

受到这一重大发现的决定性证据的鼓舞，他深深地叹了口气。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] ,
and conscious of an immortal name ,
和 有意识的 的 一个 不朽 姓名 ，

并且意识到自己拥有一个不朽的名字，

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [ɪf] [ðæt] ['məʊmənt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .
felt that he could have been content if that moment had been his last .
毛毡 那 他 可以 有 到过 内容 如果 那 片刻 有 到过 他的 最后的 .

他觉得如果那一刻是他生命的终点，他也能感到满足。

[ðə; ði][reɪn] [naʊ] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'dʌktɪŋ] [ɪn]
The rain now fell in torrents , and wetting the string , rendered it conducting in
这 雨 现在 跌倒 在 种子 ， 和 润湿 这 细绳 ， 渲染 它 进行 在
[ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ;
its whole length ;
它是 所有的 长度 ；

大雨倾盆而下，淋湿了琴弦，使琴弦能够通电；

[səʊ] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .
so that electric sparks were now collected from it in great abundance .
所以 那 电的 火花 是 现在 集 从 它 在 伟大的 丰富 .

因此，现在可以从中收集到大量的电火花。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [meɪd]
It should be noticed , however , that about a month before Franklin had made
它 应该 是 注意到 ， 然而 ， 那 关于 一个 月 前 富兰克林 有 制成
[ðiːz] [sək'sesf(ə)l] ['traɪəlz] ,
these successful trials ,
这些 成功的 试验 ，

然而，值得注意的是，大约在富兰克林成功进行这些试验的一个月前，

[sʌm; səm] [fə'lɑːsəfərz] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] - [ænd; ənd][diː] [lɔːrz] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['sɪmələ(r)]
some philosophers , in particular Dalibard and De Lors , had obtained similar
一些 哲学家 ， 在 特别的 - 和 德 洛尔斯 ， 有 获得 相似的
[rɪ'zʌlts] [ɪn] [frɑːns] ,
results in France ,
结果 在 法国 ，

一些哲学家，特别是达利巴尔和德洛尔，在法国也取得了类似的成果。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][plæn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['fræŋklɪn] .
by following the plan recommended by Franklin .
经过 下列的 这 计划 受到推崇的 经过 富兰克林 .

按照富兰克林推荐的方案进行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fræŋklɪn] ,
But the glory of the discovery is universally given to Franklin ,
但 这 荣耀 的 这 发现 是 普遍地 给定 到 富兰克林 ，

但这项发现的荣耀普遍归功于富兰克林。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
as it was from his suggestions that the methods of attaining it
作为 它 曾是 从 他的 建议 那 这 方法 的 达到 它
[wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'raɪvd] .
were originally derived .
是 起初 衍生的 .

实现这一目标的方法最初就是从他的建议中衍生出来的。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] [greɪt] ['ɑːdə(r)][baɪ] [fə'lɑːsəfərz] [ɪn] ['evri] [pɑːt]
This important discovery was prosecuted with great ardour by philosophers in every part
这 重要的 发现 曾是 被起诉 和 伟大的 热情 经过 哲学家 在 每一个 部分
[ɒv; əv] ['jʊərəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

这一重要发现受到了欧洲各地哲学家的极大热情追寻。

[ðə; ði][fɜːst] [ik'sperimentə] [ɪn'kɜːd] [kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsk] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn]
The first experimenters incurred considerable risk in their attempts to draw down
这 第一的 实验者 已发生 大量 风险 在 他们的 尝试 到 画 向下
[ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
electricity from the clouds ,
电 从 这 云 ，

最早的实验者在尝试从云层中获取电力时冒了相当大的风险。

[æz; əz][wɒz; wəz] [suːn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
as was soon proved by the fatal catastrophe , which , on the 6th of August ,
作为 曾是 很快 已证实 经过 这 致命的 灾难 , 哪个 , 在 这 6th 的 八月 ,

8月6日发生的那场致命灾难很快就证明了这一点:

- , [prə'fesə(r)] ['rɪtʃmən] , [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .
1753 , befel Professor Richman , of Petersburg .
- , 发生 教授 里奇曼 , 的 圣彼得堡 .

1753 年，彼得堡的里奇曼教授遇难。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ˌætməs'ferɪkəl] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
He had constructed an apparatus for observations on atmospherical electricity ,
他 有 建造 一个 设备 为了 观察 在 大气 电 ,

他建造了一台用于观测大气电现象的装置，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
and was attending a meeting of the Academy of Sciences ,
和 曾是 参加 一个 会议 的 这 学院 的 科学 ,

当时他正在参加科学院的会议。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
when the sound of distant thunder caught his ear .
什么时候 这 声音 的 遥远 雷 捕捉 他的 耳朵 .

远处传来雷声，他听见了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz][ɪn'greɪvə(r)] , ['sɒkəˌlɑːw] ,
He immediately hastened home , taking with him his engraver , Sokolow ,
他 立即地 加快 家 , 采取 和 他 他的 雕刻师 , 索科洛夫 ,

他立即赶回家，并带上了他的雕刻师索科洛夫。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði] [ep'iəɹənsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
in order that he might delineate the appearances that should present themselves .
在 命令 那 他 可能 勾勒 这 外貌 那 应该 展示 他们自己 .

以便他能够描绘出应该出现的各种景象。

[waɪl] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪlek'trɒmɪtə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gləʊb] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [rɒd] ,
While intent upon examining the electrometer , a large globe of fire flashed from the conducting rod ,
尽管 意图 之上 检查 这 静电计 , 一个 大的 地球 的 火 闪光灯 从 这 进行 杆 ,

正当他专心检查静电计时，导电棒上突然闪过一大团火焰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɪnsjuleɪtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['rɪtʃmən] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
which was insulated , to the head of Richman , and passing through his body ,
哪个 曾是 绝缘的 , 到 这 头 的 里奇曼 , 和 通过 通过 他的 身体 ,

它被绝缘，一直通到里奇曼的头部，并穿过他的身体，

['ɪnstəntli] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][laɪf] .
instantly deprived him of life .
即刻 被剥夺的 他 的 生活 .

瞬间夺去了他的生命。

[ə; eɪ] [red] [spɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] ['entəd] ,
A red spot was found on his forehead , where the electricity had entered ,
一个 红色的 点 曾是 成立 在 他的 前额 , 在哪里 这 电 有 进入 ,

他额头上发现了一个红点，那是电流进入的地方。

[hɪz; ɪz] [ʃuː] [wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [sɪndʒd] .
his shoe was burst open , and part of his clothes singed .
他的 鞋 曾是 爆裂 打开 , 和 部分 的 他的 衣服 已签名 .

他的鞋子裂开了，部分衣服也被烧焦了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sensləs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;
His companion was struck down , and remained senseless for some time ;
他的 伴侣 曾是 击 向下 , 和 剩余 无意义的 为了 一些 时间 ;

他的同伴被击倒，昏迷了一段时间；

[ðə; ði] [dɔː(r)] - [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [splɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪt'self] [tɔːn] [ɒf] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .
the door - case of the room was split , and the door itself torn off its hinges .
这 门 - 案件 的 这 房间 曾是 分裂 , 和 这 门 本身 撕裂 离开 它是 铰链 .

房间的门框裂开了，门本身也从门铰上脱落了。

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
The protection of buildings from the effects of lightning ,
这 保护 的 建筑物 从 这 效果 的 闪电 ,

保护建筑物免受雷击影响

[ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
is the most important practical application of the theory of electricity .
是 这 最多 重要的 实际的 应用 的 这 理论 的 电 .

这是电学理论最重要的实际应用。

[kən'dʌktər] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [rɒdz] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪk'streməti] ,
Conductors for this should be formed of metallic rods , pointed at the upper extremity ,
导体 为了 这 应该 是 形成 的 金属 杆 , 尖 在 这 上 末端 ,

用于此目的的导体应由金属棒制成，顶端尖锐。

[ænd; ənd] [pleɪst] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ;
and placed so as to project a few feet above the highest part of the building they are intended to secure ;
和 放置 所以 作为 到 项目 一个 很少 脚 多于 这 最高 部分 的 这 建筑 他们 是 故意的 到 安全的 ;

并且放置的位置要使其高出所要保护的建筑物最高部分几英尺；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
they should be continued without interruption till they descend into the ground ,
他们 应该 是 持续 没有 中断 直到 他们 下降 进入 这 地面 ,

它们应该持续不断地被埋入地下，直到完全沉入地下。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
below the foundation of the house .
以下 这 基础 的 这 房子 .

房屋地基下方。

['kɒpə(r)] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['aɪən] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ,
Copper is preferable to iron as the material for their construction ,
铜 是 优选 到 铁 作为 这 材料 为了 他们的 建造 ,

铜比铁更适合作为它们的制造材料。

['biːɪŋ] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [rʌst] , [ɔː(r)][baɪ]['fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['ɔːlsəʊ]
being less liable to destruction by rust , or by fusion , and possessing also
存在 较少的 容易 到 破坏 经过 锈 ， 或者 经过 融合 ， 和 拥有 还
[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kən'dʌktɪŋ] ['paʊə(r)] .
a greater conducting power .
一个 更大的 进行 力量 .

不易生锈或熔化而损坏，且导电性更强。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][rɒdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
The size of the rods should be from half an inch to an inch in
这 尺寸 的 这 杆 应该 是 从 一半 一个 英寸 到 一个 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ，

杆的直径应为半英寸至一英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɪlt] , [ɔː(r)] [meɪd] [ɒv; əv][plə'tiːnə; 'plætɪnə] ,
and the point should be gilt , or made of platina ,
和 这 观点 应该 是 镀金 ， 或者 制成 的 铂金 ，

笔尖应镀金或用铂金制成。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][kə'rəʊʒ(ə)n] .
that it may be more effectually preserved from corrosion .
那 它 可能 是 更多的 有效地 保存完好 从 腐蚀 .

这样可以更有效地防止腐蚀。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [kən'dʌktə(r)][ɪz] ,
An important condition in the protecting conductor is ,
一个 重要的 状况 在 这 保护 导体 是 ，

保护导体的一个重要条件是：

[ðæt] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ɪn][ɪts][ˌkɒntɪ'njuːəti][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ;
that no interruption should exist in its continuity from top to bottom ;
那 不 中断 应该 存在 在 它是 连续性 从 顶部 到 底部 ；

从上到下，其连续性不应有任何中断；

[ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [kə'nektɪŋ] [tə'geðə(r)][baɪ] [strɪps] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɔːl][ðə; ði]
and advantage will result from connecting together by strips of metal all the
和 优势 将要 结果 从 连接 一起 经过 条状物 的 金属 全部 这
['ledn] ['wɔːtə(r)][paɪps] ,
leaden water pipes ,
铅灰色 水 管道 ，

用金属条将所有铅制水管连接起来，将会带来好处。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
or other considerable masses of metal in or about the building ,
或者 其他 大量 群众 的 金属 在 或者 关于 这 建筑 ，

或者建筑物内或周围的其他大量金属物体

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'dʌktər] ,
so as to form one continuous system of conductors ,
所以 作为 到 形式 一 连续的 系统 的 导体 ，

从而形成一个连续的导体系统，

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
for carrying the electricity by different channels to the ground .
为了 携带 这 电 经过 不同的 频道 到 这 地面 .

通过不同通道将电力输送到地面。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]
The lower end of the conductors should be carried down into the earth till it
这 降低 结尾 的 这 导体 应该 是 携带 向下 进入 这 地球 直到 它
['ri:tʃɪz] ['aɪðə(r)]['wɔ:tə(r)] ,
reaches either water ,
到达 任何一个 水 ,

导线的下端应埋入地下，直至接触到水体。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mɔɪst] ['strɑ:təm] . — ['laɪbrəri][ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
or at least a moist stratum . — Library of Useful Knowledge .
或者 在 至少 一个 潮湿 地层 . — 图书馆 的 有用 知识 .

或者至少是潮湿的土层。——实用知识库。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
The Sketch - Book .
这 草图 - 书 .

素描本。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['teɪlə(r)] .
THE MYSTERIOUS TAILOR .
这 神秘 裁缝 .

神秘的裁缝。

[ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [haɪ] ['həʊbən] .
A Romance of High Holborn .
一个 浪漫 的 高的 霍尔本 .

高霍尔本的浪漫故事。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] - , [ai] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
It came to pass that , towards the close of 1826 , I found occasion to change
它 来了 到 经过 那 , 向 这 关闭 的 - , 我 成立 场合 到 改变
[maɪ]['teɪlə(r)] ,
my tailor ,
我的 裁缝 ,

事情是这样的，到了1826年底，我正好有机会换个裁缝。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑ:ns] ,
and by chance ,
和 经过 机会 ,

偶然间，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [frendz] — [ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] — [ə'plaɪd] [tu:; tə]
or the recommendation of friends — I cannot now remember which — applied to
或者 这 推荐 的 朋友们 — 我 不能 现在 记住 哪个 — 应用 到
[wʌn] [hu:] ['vedʒəteɪtɪd][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]
one who vegetated in that particular region of the metropolis where the rivers of
一 WHO 植被 在 那 特别的 地区 的 这 都会 在哪里 这 河流 的
[mju'zi:əm] - [stri:t] [ænd; ənd]['drʊəri] - [leɪn] ([tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['metəfə(r)]) [fləʊ]
Museum - street and Drury - lane (to adopt the language of metaphor) flow
博物馆 - 街道 和 德鲁里 - 车道 (到 采纳 这 语言 的 隐喻) 流动
['ɪntu:][ænd; ənd] [fɔ:m] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['estʃuəri] [ɒv; əv] [haɪ] ['həʊbən] .
into and form the capacious estuary of High Holborn .
进入 和 形式 这 宽敞 河口 的 高的 霍尔本 .

或者朋友的推荐——我现在记不清是哪些朋友了——适用于居住在大都市特定区域的人，那里博物馆街和德鲁里巷的河流（借用比喻的说法）汇入并形成了霍尔本高街宽阔的河口。

[hu:'evə(r)] [hæz; həz] [seɪld] [ə'lɒŋ] , [ɔ:(r)][kɑ:st]['æŋkə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɒnfluəns] ,
Whoever has sailed along , or cast anchor in this confluence ,
谁 有 航行 沿着 , 或者 投掷 锚 在 这 合流 ,

凡是曾沿此水道航行或在此抛锚的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] .
must have seen the individual I allude to .
必须 有 已见 这 个人 我 暗示 到 .

肯定见过我提到的那个人。

[hiː; hi][sɪts] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pəˈhæps] [seɪ] [sæt] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sɪns] [dɪˈfʌŋkt] — [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] ,
He sits — I should perhaps say sat , inasmuch as he is since defunct — bolt upright ,
他 坐着 — 我 应该 也许 说 卫星 , 因此 作为 他 是 自从 已倒闭 — 螺栓 直立 ,

他笔直地坐着——或许应该说"坐着",因为他已经去世了——

[wɪð] [ə; eɪ][pen][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] , [ˈspektrəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ʃɒp] ,
with a pen behind his ear , in the centre of a dingy , spectral - looking shop ,
和 一个 笔 在后面 他的 耳朵 , 在 这 中心 的 一个 昏暗的 , 光谱 - 寻找 店铺 ,

他耳朵后面别着一支笔,站在一家昏暗阴森的店铺中央。

[ˈkweɪntli] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [kləʊðz] , [ɒv; əv][ˈdaɪvəz] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˈpætənz] ,
quaintly hung round with clothes , of divers forms and patterns ,
古雅地 悬挂 圆形的 和 衣服 , 的 潜水员 表格 和 图案 ,

奇特地挂满了各种形状和图案的衣服,

[ɪn] [ˈevri] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] — [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [kruːd] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈsɜːtuː; sɜːˈtuː(t)][ɔː(r)] [ˌpæntəˈluːnz] ,
in every stage of existence — from the first crude conception of the incipient surtout or pantaloons ,
在 每一个 阶段 的 存在 — 从 这 第一的 原油 概念 的 这 初期 苏尔特 或者 灯笼裤 ,

在存在的每一个阶段——从最初对紧身裤或灯笼裤的粗略构想开始,

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ˈɡlɔːriəs] [tʌtʃ] [ðæt] [iˈmɔːtəlaiz] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] .
down to the last glorious touch that immortalizes the artist .
向下 到 这 最后的 辉煌 触碰 那 使之永垂不朽 这 艺术家 .

直至画龙点睛的最后一个精彩瞬间,都使艺术家名垂青史。

[hɪz; ɪz][ˈfɪɡə(r)][ɪz][slɪm][ænd; ənd] [ˌʌndəˈsaɪzd] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsæləʊ] ,
His figure is slim and undersized ; his cheeks are sallow ,
他的 数字 是 苗条的 和 矮小 ; 他的 脸颊 是 黄褐色 ,

他身材瘦削矮小,双颊蜡黄。

[wɪð] [tuː] [ˈfɜːrəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz][nəʊz] , [fɪld] [nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [wɪð] [snʌf] ;
with two furrows on each side his nose , filled not unfrequently with snuff ;
和 二 沟壑 在 每个 边 他的 鼻子 , 已填 不是 不常 和 鼻烟 ;

他的鼻子两侧各有两条沟壑,而且经常塞满了鼻烟;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][laɪk] [ˈklɔɪstər] - ,
his eyes project like lobsters ' ,
他的 眼睛 项目 喜欢 龙虾 - ,

他的眼睛像龙虾一样凸出来。

[ænd; ənd][kɑːst][ðeə(r)] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈɡlɑːnsɪz][əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪɡ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
and cast their shifting glances about with a vague sort of mysterious intelligence ;
和 投掷 他们的 转变 眼神 关于 和 一个 模糊的 种类 的 神秘 智力 ;

他们目光四处游移,带着一种模糊而神秘的智慧;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] , ['sɒləm] , [ʌn'ɜːθli] [vɔɪs] — [siːm] [hɔːs] [wɪð] [sə'pʌlkrəl] ['veɪpəz] ,
and his voice — his startling , solemn , unearthly voice — seems hoarse with sepulchral vapours ,
和 他的 嗓音 — 他的 令人震惊 , 庄严 , 超凡脱俗的 嗓音 — 似乎 嘶哑 和 墓穴 蒸汽 ,

他那令人震惊、庄严、超凡脱俗的声音，似乎被坟墓的阴气熏得嘶哑不堪。

[ænd; ənd] [pʊts] [fɔːθ] [ɪts] [təʊnz] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [tuːmz] .
and puts forth its tones like the sighing of the wind among tombs .
和 放置 前进 它是 音调 喜欢 这 叹息 的 这 风 之中 陵墓 .

它发出的声音如同风在坟墓间叹息。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dres] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
With regard to his dress , it is in admirable keeping with his countenance .
和 看待 到 他的 裙子 , 它 是 在 令人钦佩的 保持 和 他的 面容 .

至于他的衣着，与他的容貌十分相称。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] , ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
He wears a black coat , fashioned in the mould of other times ,
他 穿着 一个 黑色的 外套 , 造型 在 这 模具 的 其他 时代 ,

他身穿一件黑色外套，款式是老式的。

[wɪð] [lɑːdʒ] [klɒθ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [skɜːrts] ; [dræb] [ˌinik'spresəbl] , ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] [wɪð] [brɑːs] ['bʌklz] ;
with large cloth buttons and flowing skirts ; drab inexpressibles , fastened at the knee with brass buckles ;
和 大的 布 按钮 和 流动 裙子 ; 单调 不可言说的 , 系紧 在 这 膝盖 和 黄铜 扣环 ;

带有大布纽扣和飘逸裙摆；单调乏味，膝盖处用黄铜扣固定；

[g'eɪtəz] , [wɪtʃ] , ['riːtʃɪŋ] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]
gaiters , which , reaching no higher than
绑腿 , 哪个 , 到达 不 更高 比

护腿，其高度不超过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [kɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] ,
the calf of the leg ,
这 小牛 的 这 腿 ,

小腿的胫骨，

[set] [ʌp] [ˌɪndɪ'pendənt] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌeksen'trɪsəti] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ;
set up independent claims to eccentricity and exact consideration on their own account ;
放 向上 独立的 索赔 到 古怪 和 精确的 考虑 在 他们的 自己的 帐户 ;

独立提出怪异之处并据此获得应有的关注；

[kriːk] , [skweə(r)] - [təʊd] ['ʃuːz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] , [brɔːd] [ɪn] [frʌnt] , [pɪntʃt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,
creaking , square - toed shoes ; and a hat , broad in front , pinched up at the sides ,
嘎吱作响 , 正方形 - 脚趾 鞋 ; 和 一个 帽子 , 广阔 在 正面 , 捏 向上 在 这 侧面 ,

吱吱作响的方头皮鞋；还有一顶前面宽大、两侧向上收拢的帽子。

[vəːdʒ] [tuː; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wɔːn] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
verging to an angle behind , and worn close over the forehead ,
接近 到 一个 角度 在后面 , 和 磨损 关闭 超过 这 前额 ,

向后倾斜，紧贴额头佩戴，

[wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .
with the lower part resting on the nose .
和 这 降低 部分 休息 在 这 鼻子 .

下半部分搁在鼻子上。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz] ['iːkwəli] [pɪ'kjuːliə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['vʌlgə(r)] ,
His manner is equally peculiar ; it cannot be called vulgar ,
他的 方式 是 同样地 奇特 ; 它 不能 是 称为 庸俗 ,

他的举止同样独特；但不能说是庸俗的。

[nɔː(r)] [jet] [dʒen'tiːl] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pæsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] ['pɒmpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
nor yet genteel — for it is too passive for the one , and too pompous for the other ;
也不 然而 文雅的 — 为了 它 是 也 被动的 为了 这 一 , 和 也 傲慢 为了 这 其他 ;

既不文雅，也不高雅——因为它对前者来说太过被动，对后者来说又太过浮夸；

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] , [seɪ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
it forms , say , a sort of compromise between the two ,
它 表格 , 说 , 一个 种类 的 妥协 之间 这 二 ,

可以说，它在两者之间形成了一种妥协。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv]['ped(ə)ntri] [ðæt] ['greɪtli] [ædz] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] .
with a slight infusion of pedantry that greatly adds to its effect .
和 一个 轻微 输液 的 迂腐 那 非常 添加 到 它是 影响 .

其中略带卖弄学问的成分，大大增强了它的效果。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['ɑːdɪtiz] [ə'bəʊd] , [ai][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] ,
On reaching this oddity's abode , I at once proceeded to business ; and was promised ,
在 到达 这 怪异的 住所 , 我 在 一次 继续 到 商业 ; 和 曾是 承诺 ,

到达这位怪人的住所后，我立即着手办事；并被承诺：

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [tɜːmz] [ɒv; əv]['kredɪt] .
in reply , the execution of my order on the customary terms of credit .
在 回复 , 这 执行 的 我的 命令 在 这 习惯 条款 的 信用 .

作为回应，我方将按照惯常的信用条款执行我的订单。

[ðʌs] [fɑː(r)][ɪz] ['strɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
Thus far is strictly natural .
因此 远的 是 严格 自然的 .

到目前为止，一切都完全是自然的。

[ðə; ði] [kləʊðz] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][ˌpʌŋktʃu'æləti] , [dɪd][ðə; ði] [bɪl] ;
The clothes came home , and so , with admirable punctuality , did the bill ;
这 衣服 来了 家 , 和 所以 , 和 令人钦佩的 准时 , 做过 这 账单 ;

衣服送到了，账单也准时送达了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuːd] [frend] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] [ˌem 'iː] , [suːn] ['ɑːftəwədz] , [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
but the death of a valued friend having withdrawn me , soon afterwards , from London ,
但 这 死亡 的 一个 有价值的 朋友 拥有 撤回 我 , 很快 然后 , 从 伦敦 ,

但不久之后，一位挚友的去世使我离开了伦敦。

[sɪks] [mʌnθs] [ɪ'læpst] ; [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] , [æz; əz]
six months elapsed ; at the expiration of which time I was refreshed , as
六 几个月 过去 ; 在 这 到期日 的 哪个 时间 我 曾是 焕然一新 , 作为
[ə'gri:d] [ɒn] ,
agreed on ,
同意 在 ,

六个月过去了；期满后，我按照约定得到了休息和恢复。

[baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kju:niəri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ]['teɪlə(r)] .
by a pecuniary application from my tailor .
经过 一个 金钱 应用 从 我的 裁缝 .

通过裁缝的金钱申请。

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)]['menʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] ,
Perhaps I should here mention , to the better understanding of my tale ,
也许 我 应该 这里 提到 , 到 这 更好的 理解 的 我的 故事 ,

或许我应该在这里提一下，以便更好地理解我的故事：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] , [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['nɜ:vəs] ['temprəmənt] , [dɪ'raɪvd]
that I am a medical practitioner , of somewhat nervous temperament , derived
那 我 是 一个 医疗的 实践者 , 的 有些 紧张的 气质 , 衍生的
['pɑ:tli] [frɒm; frəm] [ɪn'herɪtəns] ,
partly from inheritance ,
部分 从 遗产 ,

我是一名执业医生，性格有些神经质，部分原因是遗传因素。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'vetərət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and partly from an inveterate indulgence of the imagination .
和 部分 从 一个 根深蒂固 放纵 的 这 想像力 .

部分原因在于人们根深蒂固的想象力。

[maɪ] ['ɪnkʌm] ,
My income ,
我的 收入 ,

我的收入，

[tu:] — [wɪtʃ] ['seldəm] [ɔ:(r)]['nevə(r)] [in'kʌmbə] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [dʌn] ['wɔ:kɪŋ]
too — which seldom or never encumbers a surgeon who has not yet done walking
也 — 哪个 很少 或者 绝不 负担 一个 外科医生 WHO 有 不是 然而 完毕 步行
[ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] — [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
the hospitals — is limited ,
这 医院 — 是 有限的 ,

而且——这很少或几乎不会给尚未在医院里走动过的外科医生带来困扰——也是有限的。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['pɪəriəd] , [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [kən'træktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn]
and , at this present period , was so far contracted as to keep me in
和 , 在 这 展示 时期 , 曾是 所以 远的 合同 作为 到 保持 我 在
[kən'tɪnjuəl] [sə'spens] .
continual suspense .
持续的 悬念 .

而目前，合同的进展如此缓慢，让我一直处于悬而未决的状态。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [maɪ] ['teɪlərz] [ˌmemə'rændəm] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] .
In this predicament my tailor's memorandum was any thing but satisfactory .
在 这 困境 我的 裁缝 备忘录 曾是 任何 事物 但 令人满意的 .

在这种情况下，我的裁缝备忘录完全无法令人满意。

[ai] [rəʊt] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ,
I wrote accordingly to entreat his forbearance for six months longer , and ,
我 写道 因此 到 恳求 他的 宽容 为了 六 几个月 更长 ， 和 ，
[æz; əz][ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
as I received no reply ,
作为 我 已收到 不 回复 ，

因此我写信恳求他再宽限六个月，但由于没有收到回复，

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .
concluded that all was satisfactorily arranged .
结束 那 全部 曾是 令人满意地 安排 .

最终得出结论，所有安排都令人满意。

[ʌn'lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Unluckily , however , as I was strolling , about a month afterwards , along the
不幸的是 ， 然而 ， 作为 我 曾是 漫步 ， 关于 一个 月 然后 ， 沿着 这
[strænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ，

然而不幸的是，大约一个月后，当我沿着斯特兰德大街散步时，

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ʌp] [ə'genst] [hɪm] .
I chanced to stumble up against him .
我 偶然 到 绊倒 向上 反对 他 .

我偶然间撞见了他。

[ðə; ði] [ʃɒk] [siːmd] ['iːkwəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ;
The shock seemed equally unexpected on both sides ;
这 震惊 似乎 同样地 意外 在 两个都 侧面 ；

双方似乎都对此感到同样震惊；

[bʌt; bət][maɪ]['teɪlə(r)] ([æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʌn]) [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n]
but my tailor (as being a dun) was the first to recover self - possession
但 我的 裁缝 （ 作为 存在 一个 逼债 ） 曾是 这 第一的 到 恢复 自己 - 拥有
;
;
;

但我的裁缝（因为他是个笨蛋）却是第一个恢复自理能力的人；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prɪ'lɪmɪnəri] [hem] ! — [ə; eɪ] [mjuːt] , [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]
and , with a long preliminary hem ! — a mute , but expressive compound of
和 ， 和 一个 长的 初步的 她们 ！ — 一个 沉默的 ， 但 富有表现力的 化合物 的
[rɪ'mɒnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ，

而且，伴随着长长的前奏！——一种无声却富有表现力的抗议复合词，

[ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] — ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
apology , and resolution — opened his fire as follows : —
道歉 ， 和 解决 — 打开 他的 火 作为 跟随 ： —

道歉和决心——他开门见山地说：——

“ [ai] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][diː] — — ? ”
“ I believe , sir , your name is D — — ? ”
“ 我 相信 ， 先生 ， 你的 姓名 是 D — — ？ ”

“先生，我想您的名字是D——？”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] . ”
“ I believe it is , sir . ”
“ 我 相信 它 是 ， 先生 . ”

“我相信是这样，先生。”

“ [wel] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . [diː] — — , ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ai][hæv; həv]
“ Well , then , Mr . D — — , touching that little account between us , I have
“ 出色地 , 然后 , 先生 . D — — , 接触 那 小的 帐户 之间 我们 , 我 有
[tuː; tə] [rɪ'kwest] , [sɜː(r)] , [ðæt] — ”
to request , sir , that — ”
到 要求 , 先生 , 那 — ”

“那么，D先生，关于我们之间的那点小事，我必须请求您——”

“ ['veri] [gʊd] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['riːznəbl] ; [weɪt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd]
“ Very good ; nothing can be more reasonable ; wait the appointed time , and
“ 非常 好的 ; 没有什么 能 是 更多的 合理的 ; 等待 这 任命 时间 , 和
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] .
you shall have all .
你 将 有 全部 .

“很好；再合理不过了；等到时候，你就会拥有这一切。”

” [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [sɜːvd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm] ; [nəʊ] , [nɒt][ɪg'zæktli][tuː; tə]
” This answer served , in some degree , to appease him ; no , not exactly to
” 这 回答 服务 , 在 一些 程度 , 到 安抚 他 ; 不 , 不是 确切地 到
[ə'piːz] [hɪm] ,
appease him ,
安抚 他 ,

“这个回答在某种程度上安抚了他；不，也不完全是安抚了他。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ] ['priːviəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'veəriəbli]
because that would imply previous excitement , and he was invariably
因为 那 会 意味着 以前的 激动 , 和 他 曾是 总是
[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ɪn]['mænə(r)] ;
imperturbable in manner ;
沉着冷静 在 方式 ;

因为那会让人觉得他之前很激动，而他总是表现得十分镇定自若；

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [wɔːkt]
it satisfied him , however , for the present , and he forthwith walked
它 使满意 他 , 然而 , 为了 这 展示 , 和 他 立即 步行
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

然而，这暂时让他感到满意，他随即转身离开。

['kɑːstɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] ['eɪdʒæks] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ju(ː)'lisiːz]
casting on me that equivocal sort of look with which Ajax turned from Ulysses
铸件 在 我 那 模棱两可 种类 的 看 和 哪个 阿贾克斯 转向 从 尤利西斯
,
,
,

他用那种阿贾克斯在《尤利西斯》中转身时投来的暧昧眼神看着我，

[ɔː(r)]['daɪdəʊ][frɒm; frəm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] .
or Dido from Æneas , in the Shades .
或者 蒂朵 从 埃涅阿斯 , 在 这 色调 .

或者来自《埃涅阿斯》的狄多，在阴影中。

[ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [in'sjuː] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]
A lapse of a few weeks ensued , during which I heard nothing further from
一个 失效 的 一个 很少 周 随后 , 期间 哪个 我 听到 没有什么 更远 从
[maɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ;
my persecutor ;
我的 迫害者 ;

此后几周时间里，我没有再收到迫害者的任何消息；

[wen] , [wʌn] [dɑːk] [nəʊ'vembə(r)] ['iːvnɪŋ] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪŋglɪʃ] ['iːvnɪŋz] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd] [gluːm] ,
when , one dark November evening — one of those peculiarly English evenings , full of fog and gloom ,
什么时候，一 黑暗的 十一月 晚上 — 一 的 那些 奇特地 英语 晚上 ，满的 的 多雾路段 和 愁云 ，

在一个阴沉的十一月夜晚——那种典型的英国夜晚，雾气弥漫，一片昏暗——

[wen] [ðə; ði] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [sliːt] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɪts] [dɪ'sent] [baɪ] ['gʌtəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ,
when the half - frozen sleet , joined in its descent by gutters from the house - tops ,
什么时候 这 一半 - 冷冻 霰 ，加入 在 它是 下降 经过 排水沟 从 这 房子 - 最高额 ，

当半冻的雨夹雪顺着屋顶的排水沟倾泻而下时，

['kɒmz] ['draɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['blaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] — [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['iːvnɪŋz] ,
comes driving full in your face , blinding you to all external objects — on one of these blessed evenings ,
来 驾驶 满的 在 你的 脸 ，失明 你 到 全部 外部的 对象 — 在 一 的 这些 蒙福 晚上 ，

一辆车径直朝你驶来，让你对外界的一切视而不见——在某个美好的夜晚，

[ɒn] [maɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæmdən] [taʊn] , [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [mɪs] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] ,
on my road to Camden Town , I chanced to miss my way , and was compelled ,
在 我的 路 到 卡姆登 镇 ，我 偶然 到 错过 我的 方式 ，和 曾是 被迫 ，

在去往卡姆登镇的路上，我不小心迷路了，于是被迫……

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʃaɪnəs] [tə'wɔːdz] ['strendʒər] ,
notwithstanding a certain shyness towards strangers ,
虽然 一个 肯定 害羞 向 陌生人 ，

尽管对陌生人有些羞涩，

[tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .
to ask my direction of the first respectable person I should meet .
到 问 我的 方向 的 这 第一的 可敬 人 我 应该 见面 .

问我该如何找到第一个值得尊敬的人。

['meni] [pɑːst] [ˌem 'iː] [baɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [sə'fɪʃntli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ; [wen] ,
Many passed me by , but none sufficiently prepossessing ; when ,
许多 通过了 我 经过 ，但 没有任何 足够 令人着迷 ；什么时候 ，

许多人从我身边经过，但没有一个足够吸引我；当，

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['neɪmləs] [striːt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['tɑːtnəm] [kɔːt] - [rəʊd] ,
on turning down some nameless street that leads to Tottenham Court - road ,
在 转弯 向下 一些 无名 街道 那 线索 到 托特纳姆热刺 法庭 - 路 ，

拐进一条通往托特纳姆法院路的不知名小街，

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [steɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] , [ə'kuːtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] [kəʊt] ,
I chanced to come behind a staid - looking gentleman , accoutred in a dark brown coat ,
我 偶然 到 来 在后面 一个 稳重 - 寻找 绅士 ，配备 在 一个 黑暗的 棕色的 外套 ，

我偶然走到一位神态庄重的绅士身后，他身穿一件深棕色外套。

[wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] — [ðə; ði] ['kɒtn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]
with an umbrella — the cotton of which had shrunk half - way up the
和 一个 伞 — 这 棉布 的 哪个 有 缩小 一半 - 方式 向上 这
['weɪlbəʊn] — [held] [ə'bliːkli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
whalebone — held obliquely over his head .
鲸骨 — 握住 斜向 超过 他的 头 .

他头顶斜撑着一把伞——伞面的棉布已经缩水到鲸骨的一半——

['heɪstɪli] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , “ [preɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] ,
Hastily stepping up to him , “ Pray , sir , ” said I ,
草草 步进 向上 到 他 , “ 祈祷 , 先生 , ” 说 我 ,

我急忙走到他面前，说道：“先生，请您帮忙。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə] — — [pleɪs] , ['kæmdən] [taʊn] ?
“ could you be kind enough to direct me to — — place , Camden Town ?
“ 可以 你 是 种类 足够的 到 直接的 我 到 — — 地方 , 卡姆登 镇 ?

“请问您能否好心指引我前往卡姆登镇的——地方？”

” [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðʌs] [ə'drest] , [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ;
” The unknown , thus addressed , made the slightest possible inclination towards me ;
” 这 未知 , 因此 已解决 , 制成 这 丝毫 可能的 倾角 向 我 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“如此称呼那个未知的存在，它对我产生了一丝不易察觉的倾向；然后，

[ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)][təʊn] , “ [ai] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][diː] — — ?
in an under tone , “ I believe , sir , your name is D — — ?
在 一个 在下面 语气 , “ 我 相信 , 先生 , 你的 姓名 是 D — — ?

他低声说道：“先生，我相信您的名字是D——？”

” [ai] [pɔːzd] ; [ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
” I paused ; a vague sort of recollection came over me .
” 我 暂停 ; 一个 模糊的 种类 的 回忆 来了 超过 我 .

我停顿了一下；一种模糊的回忆涌上心头。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] !
Could it be ? — no , surely not !
可以 它 是 ? — 不 , 一定 不是 !

难道是？——不，肯定不是！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] — [ðə; ði]['mænə(r)] — [ðə; ði] — [ðə; ði] —
And yet the voice — the manner — the — the —
和 然而 这 嗓音 — 这 方式 — 这 — 这 —

然而，那声音——那方式——那——那——

[maɪ] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)nti] , [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
My suspicions were soon converted into certainty , when the stranger , with his
我的 怀疑 是 很快 转换 进入 肯定 , 什么时候 这 陌生人 , 和 他的
[əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
own peculiar expression ,
自己的 奇特 表达 ,

我的怀疑很快就变成了确信，因为那个陌生人带着他那独特的表情，

['kwaɪətli] [brəʊk] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð] , “ ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] —
quietly broke forth a second time with , “ Touching that little account —
悄悄 打破 前进 一个 第二 时间 和 , “ 接触 那 小的 帐户 —

他悄悄地第二次开口说道：“说到那个小账户——

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veks'eʃəsli]
” This was enough ; it was more than enough — it was vexatiously
” 这 曾是 足够的 ; 它 曾是 更多的 比 足够的 — 它 曾是 恼怒地
[suː'pɜːfluəs] .
superfluous .
多余 .

“这就够了；这远远不够——这简直是多余的，令人恼火。”

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [det] ,
To be dunned for a debt ,
到 是 催款 为了 一个 债务 ,

因欠债而被催收

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [nɜːvz] [kʊd; kəd] [best] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
at the very time when the nerves could best dispense with the application ;
在 这 非常 时间 什么时候 这 神经 可以 最好的 分配 和 这 应用 ;

就在神经最需要放松的时候；

[tuː; tə][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
to be recalled back to the vulgarities of existence ,
到 是 召回 后退 到 这 粗俗 的 存在 ,

被拉回庸俗的生存状态，

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][məʊst][æb'stræktɪd][frɒm; frəm][ɔːl]
at that precise moment when the imagination was most abstracted from all
在 那 精确的 片刻 什么时候 这 想像力 曾是 最多 摘要 从 全部
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz] ;
commercial common - places ;
商业的 常见的 - 地方 ;

就在那一刻，人们的想象力完全摆脱了所有商业惯例；

[tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] !)
to be stopped by a tailor , (and such a tailor !)
到 是 停止 经过 一个 裁缝 , (和 这样的 一个 裁缝 !)

被裁缝拦住（而且还是个这样的裁缝！）

[wen] [ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] — [ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]
when the mind was dreaming of a mistress — the bare idea was
什么时候 这 头脑 曾是 做梦 的 一个 情妇 — 这 裸 主意 曾是
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] !
intolerable !
无法容忍 !

当脑海中浮现出情妇的形象时——仅仅是想到这一点就令人无法忍受！

[səʊ][ai] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['hʌrid] [prɪ'sɪpɪtətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
So I thought ; and , without further explanation , hurried precipitately from the
所以 我 想法 ; 和 , 没有 更远 解释 , 慌忙 突然地 从 这
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

于是我这么想；然后，没有做任何解释，便匆匆离开了现场。

[nɔː(r)]['evə(r)][wʌns] [pɔːzd] [tɪl] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌski] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'pʌlkrəl]
nor ever once paused till far removed from the husky tones of that sepulchral
也不 曾经 一次 暂停 直到 远的 已移除 从 这 沙哑 音调 的 那 墓穴
[vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][bɪ'fɔː(r)][səʊ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd][maɪ] [ə'nɔɪəns] .
voice which had once before so highly excited my annoyance .
嗓音 哪个 有 一次 前 所以 高度 兴奋的 我的 烦恼 .

而且，他始终没有停顿片刻，直到远离了那沙哑阴沉的声音，而这声音曾经让我非常恼火。

[[ðə; ði] [nə'reɪtə] [ðen] ['vɪzɪts] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ʃæm'peɪn] [raɪts] [,mæskə'reid] ,
[The narrater then visits one of Mr . Champagne Wright's masquerades ,
[这 旁白 然后 访问 一 的 先生 . 香槟酒 赖特的 化装舞会 ,

[叙述者随后参观了香槟·赖特先生举办的一场化装舞会，

[weə(r)] [hi:; hi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['freskəʊ] [nʌn] .
where he falls in love with a fresco nun .
在哪里 他 瀑布 在 爱 和 一个 壁画 尼姑 .

在那里，他爱上了一位画壁画的修女。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] .]
He receives a billet .]
他 接收 一个 坯料 .]

他获得了一份工作安排。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ai] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [bɪ'wɪldəd] ; [bʌt; bət] , [suːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [muːvd] [də'rekt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] ,
I stood like one bewildered ; but , soon recovering my self - possession , moved direct towards the chandelier ,
我 站立 喜欢 一 困惑 ; 但 , 很快 恢复中 我的 自己 - 拥有 , 已搬 直接的 向 这 枝形吊灯 ,

我茫然地站在那里；但很快恢复了镇定，径直走向了吊灯。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pə'ruːz] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [f'ɒndəst] [lʌv] .
with a view to peruse an epistle expressive of woman's fondest love .
和 一个 看法 到 仔细阅读 一个 书信 富有表现力的 的 女性的 最爱 爱 .

为了细读一封表达女人最深情爱意的书信。

[æz; əz] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bɪlɪt] ,
As with glistening eyes I proceeded to tear open the billet ,
作为 和 闪闪发光 眼睛 我 继续 到 撕 打开 这 坯料 ,

我眼含热泪，撕开了纸条。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [θɔːts] [swept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
a flood of transporting thoughts swept over me .
一个 洪水 的 运输 想法 扫荡 超过 我 .

一连串令人神往的思绪涌上心头。

[ai] ['fænsid] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] — — ; [bʌt; bət] ,
I fancied that I was on the eve of acquaintance with — — ; but ,
我 幻想 那 我 曾是 在 这 前夕 的 熟人 和 — — ; 但 ,

我原以为自己即将与——相识；但是，

[dʒʌdʒ] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['dɒkjumənt] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [træn'spɔːrtɪŋ] [blɪs] ,
judge my astonishment , when , instead of the expected document , the key to such transporting bliss ,
法官 我的 惊讶 , 什么时候 , 反而 的 这 预期的 文档 , 这 钥匙 到 这样的 运输 极乐 ,

请评判我的惊讶之情，因为映入眼帘的不是预期的文件，而是通往这种令人神魂颠倒的幸福之钥。

[ai] [riːd] , [ɪn'greɪvd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['dʒɜːmən] [tekst] , [ɒn] [ə; eɪ] ['dɜːti] [skweə(r)] [kɑːd] ,
I read , engraved in large German text , on a dirty square card ,
我 读 , 刻 在 大的 德语 文本 , 在 一个 肮脏的 正方形 卡片 ,

我在一张脏兮兮的方形卡片上读到，上面用大大的德文刻着：

[ɪm'bɒst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] , ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'dres] [ɒv; əv]
embossed at the edge with flowers , the revolting , business - like address of
压纹 在 这 边缘 和 花朵 , 这 令人作呕的 , 商业 - 喜欢 地址 的

边缘压印着花朵图案，令人作呕的、商业化的地址

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ai] [daind] [wɪð] [siː] — — . [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]
It so happened that , the next day , I dined with C — — . Of course the
它 所以 发生 那 , 这 下一个 天 , 我 用餐 和 C — — . 的 课程 这
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,
masquerade ,
化装舞会 ,

第二天，我碰巧和C——共进晚餐。当然，那场化装舞会，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
and with that the tailor , were the first topics of conversation between
和 和 那 这 裁缝 , 是 这 第一的 主题 的 对话 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

于是，裁缝成了我们之间的第一个谈话话题。

[bəʊθ] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmən]
Both allowed that the circumstances respecting his late appearance were uncommon
两个都 允许 那 这 情况 尊重 他的 晚的 外貌 是 罕见
; [bʌt; bət][ðeə(r)] ,
; but there ,
; 但 那里 ,

两人都承认他迟到的情况实属罕见；但是，

[wɪð] [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['mætə(r)] [endid] : [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['sʌbdʒɪkt]
with my friend , the matter ended : with me it was a more enduring subject
和 我的 朋友 , 这 事情 结束 : 和 我 它 曾是 一个 更多的 持久 主题
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
for reflection ; and ,
为了 反射 ; 和 ,

与我的朋友之间，这件事就此结束了；但对我而言，它却成了一个值得长期思考的话题；而且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [kept] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][siː] — — - [es][məʊst]
after a night kept up till a late hour over a bowl of C — — ' s most
后 一个 夜晚 保留 向上 直到 一个 晚的 小时 超过 一个 碗 的 C — — - s 最多
['fɔːltləs] [pʌntʃ] ,
faultless punch ,
完美无瑕 冲床 ,

在享用了一碗C——最完美的潘趣酒，并彻夜长谈之后，

[ai][set] [aʊt] , ['muːdi] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] , [tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd] .
I set out , moody and apprehensive , to my humble abode .
我 放 出去 , 情绪化 和 忧虑 , 到 我的 谦逊的 住所 .

我心情沉重，忐忑不安地出发前往我简陋的住所。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] .
By this time it was past three o'clock ; the streets were nearly all deserted .
经过 这 时间 它 曾是 过去的 三 点钟 ; 这 街道 是 几乎 全部 荒凉的 .

这时已经过了三点钟，街上几乎空无一人。

— [waɪl] ['θɔːtfəli] ['plɒdɪŋ] ['ɒnwədz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊbən] [end]
— While thoughtfully plodding onwards , a sudden noise from the Holborn end
— 尽管 深思熟虑 缓慢地 开始 , 一个 突然 噪音 从 这 霍尔本 结尾
[ɒv; əv]['drʊəri] - [leɪn] [tʊk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
of Drury - lane took my attention ;
的 德鲁里 - 车道 采取 我的 注意力 ;

—我若有所思地继续向前走着，突然，德鲁里巷霍尔本方向传来一阵响声，引起了我的注意；

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊ] — [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rəʊ] ; [ænd; ənd] ,
it evidently proceeded from a row — a systematic , scientific row ; and ,
它 显然 继续 从 一个 排 — 一个 系统 , 科学 排 ; 和 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

显然，它是从一系列的推导中产生的——一系列系统、科学的推导；而且，确实如此。

[æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
as I drew near the scene of action ,
作为 我 画 靠近 这 场景 的 行动 ,

当我靠近事发地点时，

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [əʊθs] ['blendɪŋ] [ɪn] [diːp] ['kɔːrəs] [wɪð] [ðə; ði] ['trebl]
I could distinctly hear the watchman's oaths blending in deep chorus with the treble
我 可以 明显地 听到 这 守望者的 誓言 混合 在 深的 合唱 和 这 高音
[ɒv; əv][sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] ['vælərəs] ['ekskwizits] .
of some dozen or two valorous exquisites .
的 一些 打 或者 二 英勇的 精美绝伦 .

我能清楚地听到守夜人的誓言与十几二十个英勇优美的歌声交织成低沉的合唱。

[ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] ['raɪzɪŋ] ['æbstrækt] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [pʌg'næsəti] ,
I felt certain rising abstract ideas of pugnacity ,
我 毛毡 肯定 上升 抽象的 想法 的 好斗 ,

我感到某种抽象的、好斗的想法正在升起，

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [hed] [ænd; ənd]
and conceived myself bound to indulge them on the first head and
和 构思 我 边界 到 放纵 他们 在 这 第一的 头 和
['ʃəuldəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .
shoulders I should meet .
肩膀 我 应该 见面 .

我心想，我一定要好好款待我遇到的第一个人。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] ,
This spirit brought me at once into the thick of the fight , and ,
这 精神 带来 我 在 一次 进入 这 厚的 的 这 斗争 , 和 ,

这种精神立刻让我投身到战斗的最前线，并且，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [prɒk'sɪməti] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [fɑːst] ['æŋkəd] [əˌlɒŋ'saɪd]
before I was well aware of my proximity , I found myself fast anchored alongside
前 我 曾是 出色地 意识到的 的 我的 邻近 , 我 成立 我 快速地 锚定 旁边
[ə; eɪ] ['vetərən] ['wɒtʃmən] ,
a veteran watchman ,
一个 老将 守望者 ,

还没等我完全意识到自己身处何处，我就已经牢牢地被一位经验丰富的守卫锚定在了一起。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪgteɪl] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [nəʊz] .
with a pigtail and half a nose .
和 一个 猪尾巴 和 一半 一个 鼻子 .

扎着猪辫，只有半个鼻子。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [naʊ] [kə'menst] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɔː(r)] [nəʊ] [ə'tempts] [æt; ət]
The conflict now commenced in good earnest ; there were few or no attempts at
这 冲突 现在 开始 在 好的 认真 ; 那里 是 很少 或者 不 尝试 在
['feɪvərɪtɪzəm] ;
favouritism ;
偏爱 ;

冲突现在正式开始了；几乎没有偏袒任何一方的企图；

[ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [frend] [təʊld] ['iːkwəli] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;
the blows of one friend told equally well on the scull of another ;
这 打击 的 一 朋友 讲述 同样地 出色地 在 这 橹 的 其他 ;

一个朋友的打击同样也体现在另一个朋友的头骨上;

['wɒtʃmən] [ə'sɔːltɪd] ['wɒtʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [rɪ'spektəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sɪn'serəti] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
watchman assaulted watchman with a zeal respectable for its sincerity ; and , indeed ,
守望者 袭击 守望者 和 一个 热情 可敬 为了 它是 诚意 ; 和 , 的确 ,

守望者以真诚的热情攻击守望者；而且，确实如此，

[hæd; həd] [ðiːz] [lɑːst] [biːn] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [kəʊts] [ænd; ənd] [əʊθs] ,
had these last been any thing more than a bundle of old coats and oaths ,
有 这些 最后的 到过 任何 事物 更多的 比 一个 捆 的 老的 外套 和 誓言 ,

如果这些东西不仅仅是一堆旧外套和誓言，

[ðeɪ] [wʊd] [məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [drʌb] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] .
they would most undoubtedly have drubbed each other into a better world .
他们 会 最多 无疑 有 痛击 每个 其他 进入 一个 更好的 世界 .

他们无疑会通过互相较量，最终创造出一个更美好的世界。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [wel] - [sə'steɪnd] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ɔːg'zɪliəri] ['wɒtʃmən] [ə'raɪvd] ,
After a lively and well - sustained affair of about twenty minutes , a squadron of auxiliary watchmen arrived ,
后 一个 热闹 和 出色地 - 持续 事务 的 关于 二十 分钟 , 一个 中队 的 辅助的 守望者 到达的 ,

经过大约二十分钟的激烈交锋后，一队辅助守卫队抵达现场。

[ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] .
and , with some difficulty , deposited us all safely in the watch - house .
和 , 和 一些 困难 , 已存 我们 全部 安全 在 这 手表 - 房子 .

费了些周折，才把我们都安全地送到了看守所。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [met] [maɪ] [geɪz] — ['siːtɪd] , [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['dɪgnəti] ,
And here the very first person that met my gaze — seated , with due regard to dignity ,
和 这里 这 非常 第一的 人 那 遇见 我的 目光 — 坐着 , 和 到期的 看待 到 尊严 ,

而映入眼帘的第一个人——他端坐着，举止得体——

[ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
in an arm - chair , a pair of spectacles on his nose , a glass of brandy - and - water by his side ,
在 一个 手臂 - 椅子 , 一个 一对 的 眼镜 在 他的 鼻子 , 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 - 水 经过 他的 边 ,

他坐在扶手椅里，鼻子上架着一副眼镜，旁边放着一杯白兰地兑水。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['redələnt] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
and a newspaper , redolent of cheese ,
和 一个 报纸 , 芬芳的 的 奶酪 ,

还有一份散发着奶酪香味的报纸，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði][nʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
before him — was the constable of the night — the nun of the
前 他 — 曾是 这 警官 的 这 夜晚 — 这 尼姑 的 这
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['teɪlə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['həʊbən] !
masquerade — the Mysterious Tailor of High Holborn !
化装舞会 — 这 神秘 裁缝 的 高的 霍尔本 !

在他面前的是——夜间的警官——化装舞会的修女——霍尔本大街的神秘裁缝！

[ðə; ði] - [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʌt; bət] [səb'djuːd] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] ;
The wretch's eyes gleamed with a savage but subdued joy at the recognition ;
这 - 眼睛 闪闪发光 和 一个 野蛮的 但 低沉的 喜悦 在 这 认出 ;

认出对方后，那可怜虫的眼中闪烁着一种野蛮而又克制的喜悦；

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːf] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['kaʊntənəns] ,
a low , chuckling laugh escaped him ; while his dull countenance ,
一个 低的 , 轻笑 笑 逃脱 他 ; 尽管 他的 乏味的 面容 ,

他发出低沉的、咯咯的笑声；而他那呆滞的表情，

[meɪd] ['dʌbli] [rɪ'vəʊltɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] , [fel] , [fɪkst] [ænd; ənd]
made doubly revolting by the dim light of the watch - house , fell , fixed and
制成 双倍 令人作呕的 经过 这 暗淡 光 的 这 手表 - 房子 , 跌倒 , 固定的 和
['skaʊlɪŋ] ,
scowling ,
皱眉 ,

昏暗的瞭望室灯光使他更加令人作呕，他垂下头，目光呆滞，怒目而视。

[ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [stʊd] . — “ ['dɒbs(ə)n] , ” [hiː; hi]
upon me , as he pointed towards the spot where I stood . — “ Dobson , ” he
之上 我 , 作为 他 尖 向 这 点 在哪里 我 站立 . — “ 多布森 , ” 他
[ɪk'skleɪmd] ;
exclaimed ;
惊呼 ;

他指着我站的地方，喊道：“多布森！”

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [fɔːθ] [stept] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ləʊdiəs] [ə'pelətɪv] ,
and , at the word , forth stepped the owner of this melodious appellative ,
和 , 在 这 单词 , 前进 步 这 所有者 的 这 悦耳动听 称谓 ,
[wɪð] “ [ðɪs] [hɪə(r)][mæn] .
with “ this here man .
和 “ 这 这里 男人 .

话音刚落，这位拥有如此悦耳动听的称呼的主人便走了出来，说道：“这个人。”

” — ['lʌkɪli] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ə; eɪ][faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] - [piːs] , [wɪtʃ] [ai]
” — Luckily , before he could finish his charge , a five - shilling - piece , which I
” — 幸运的是 , 前 他 可以 结束 他的 收费 , 一个 五 - 先令 - 片 , 哪个 我
[θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [pɑːm] ,
thrust into his unsuspecting palm ,
推力 进入 他的 毫无戒心的 棕榈 ,

“——幸好，在他还没来得及完成指控之前，我把一枚五先令的硬币塞进了他毫无防备的手掌里，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ; ['ʌndə(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
created a diversion among the watchmen in my behalf ; under favour of which ,
创建 一个 导流 之中 这 守望者 在 我的 代表 ; 在下面 偏爱 的 哪个 ,

他为我制造了守卫之间的混乱；在此背景下，

[waɪl] [maɪ] [ɑːtʃ] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
while my arch enemy was adjusting his books , I contrived to escape from
尽管 我的 拱 敌人 曾是 调整 他的 图书 , 我 人为的 到 逃脱 从
[hɪz; ɪz] [di'test] ['prez(ə)ns] .
his detested presence .
他的 令人厌恶的 在场 .

当我的死对头正在整理书本时，我设法逃离了他那令人厌恶的存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [ren'kɒntə(r)] , ['sɜːkəmstənsɪz]
It happened that about a month subsequent to this last rencontre , circumstances
它 发生 那 关于 一个 月 随后的 到 这 最后的 邂逅 , 情况
[led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bə'loʊn] ,
led me to Bologne ,
引领 我 到 博洛尼亚 ,

大约一个月后，由于种种原因，我来到了博洛尼亚。

['wɪðə(r)] [aɪ] [ə'raɪvd] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .
whither I arrived , late in the evening , by the steamboat .
往哪里去 我 到达的 , 晚的 在 这 晚上 , 经过 这 汽船 .

我傍晚时分乘汽船到达了目的地。

[ɒn] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [həʊ'tel] [ɪn] [ðæt] ['truːli] ['səʊʃ(ə)l] ['æŋgləʊ] - ['gælɪk] ['lɪt(ə)l]
On being directed to the best English hotel in that truly social Anglo - Gallic little
在 存在 指导 到 这 最好的 英语 酒店 在 那 真的 社会的 盎格鲁 - 高卢语 小的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

在被指引到那座充满英法风情的小镇上最好的英式酒店后，

[aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [æn; ən] [əʊld] ['krəʊni] ,
I chanced to find in the coffee - room an old crony ,
我 偶然 到 寻找 在 这 咖啡 - 房间 一个 老的 裙带关系 ,

我在咖啡厅偶然遇到了一个老朋友，

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [j'ɪəz] [sɪns] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd]
whom I had known years since at Cambridge , and who had just arrived
谁 我 有 已知 年 自从 在 剑桥 , 和 WHO 有 只是 到达的
[frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] ,
from Switzerland ,
从 瑞士 ,

我多年前在剑桥就认识他，他刚从瑞士来到这里。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['vinjəd] .
on a speculation connected with some vineyards .
在 一个 推测 连接 和 一些 葡萄园 .

基于与某些葡萄园相关的投机行为。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] [frend] ,
I had a thousand questions to ask my friend ,
我 有 一个 千 问题 到 问 我的 朋友 ,

我有一千个问题想问我的朋友，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meməriz] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [pɑːst] ['fɒliz]
a thousand memories to disinter from their graves in my heart , past follies
一个 千 回忆 到 发掘 从 他们的 坟墓 在 我的 心 , 过去的 愚行
[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt] ,
to re - enact ,
到 关于 - 制定 ,

心中埋藏着无数回忆，等待我将它们从坟墓中挖掘出来；过去的种种愚行，等待我去重演。

[pɑːst] [siːnz] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['piːp(ə)l] .
past scenes to re - people .
过去的 场景 到 关于 - 人们 .

过去的场景重新塑造人物。

[wiː; wi][bɪ'gæn] [wɪð] ['aʊə(r)] [skuːl] - [deɪz] , [pə'sjuːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
We began with our school - days , pursued the subject to Cambridge , carried it
我们 开始 和 我们的 学校 - 天 ， 追击 这 主题 到 剑桥 ， 携带 它
[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,
back again to Reading ,
后退 再次 到 阅读 ，

我们从学生时代就开始研究这个课题，后来在剑桥大学继续深造，之后又回到雷丁大学继续学习。

[ænd; ənd] [ðens] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['waɪndɪŋz] , [naʊ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [naʊ] [ɪn] [gluːm] ,
and thence traced it through all its windings , now in sunshine , now in gloom ,
和 因此 追踪 它 通过 全部 它是 绕组 ， 现在 在 阳光 ， 现在 在 愁云 ，

然后沿着它蜿蜒曲折的路径一路追踪，时而阳光灿烂，时而阴暗潮湿。

[tɪl] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['feəli] [fɪld] [wɪð] ['pɔːrtrəts] .
till the canvass of our recollection was fairly filled with portraits .
直到 这 帆布 的 我们的 回忆 曾是 相当 已填 和 肖像 .

直到我们的记忆画布几乎被一幅幅肖像画填满。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [taɪm] , [ʌnpə'siːvd] , [slɪpt] [ɒn] ; [nuːn] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] , ['iːvnɪŋ]
In this way , time , unperceived , slipped on ; noon deepened into evening , evening
在 这 方式 ， 时间 ， 未被察觉的 ， 滑倒了 在 ； 中午 加深 进入 晚上 ， 晚上
['blækənd] ['ɪntuː] ['mɪdnaɪt] , [jet] ['nʌθɪŋ]
blackened into midnight , yet nothing
变黑 进入 午夜 ， 然而 没有什么

就这样，时间悄然流逝；正午渐渐变成黄昏，黄昏渐渐变成午夜，然而什么也没有发生。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [waɪn] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
but our wine was exhausted .
但 我们的 葡萄酒 曾是 筋疲力尽的 .

但是我们的酒已经喝完了。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd][məʊst]['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] ,
At last , after a long evening spent in the freest and most social converse ,
在 最后的 ， 后 一个 长的 晚上 花费 在 这 自由 和 最多 社会的 交谈 ，

最后，在度过了一个漫长的夜晚，进行了最自由、最轻松的社交谈话之后，

[maɪ] [frend] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] , [waɪl] [ai] — ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [æz; əz][ai] [went] ,
my friend quitted the coffee - room , while I — imitating , as I went ,
我的 朋友 辞职 这 咖啡 - 房间 ， 尽管 我 — 模仿 ， 作为 我 去 ，

我的朋友离开了咖啡馆，而我——一边模仿着，一边走着，

[ðə; ði] [ˌsɜːkəm'lɒkjʊtəri] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mi'ændə(r)] — [prə'siːdid] [tuː; tə][maɪ] [ə'lɔtid] ['tʃeɪmbə(r)]
the circumlocutory windings of the Meander — proceeded to my allotted chamber
这 詹 绕组 的 这 蜿蜒 — 继续 到 我的 分配 房间
.
.
.

蜿蜒曲折的小径——我来到了我分配的房间。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['steəkeɪs] , [weə(r)] [tuː] ['ɒpəzɪt] [dɔːz]
Unfortunately , on reaching the head of the first staircase , where two opposite doors
很遗憾 ， 在 到达 这 头 的 这 第一的 楼梯 ， 在哪里 二 对面的 门
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
presented themselves ,
呈现 他们自己 ，

不幸的是，当我们走到第一段楼梯的尽头时，眼前出现了两扇相对的门，

[ai] ['əʊpənd] ([æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs]) [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
I opened (as a matter of course) the wrong one , which led me into a
我 打开 (作为 一个 事情 的 课程) 这 错误的 一 , 哪个 引领 我 进入 一个
['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] ,
spacious apartment ,
宽敞 公寓 ,

我（理所当然地）打开了错误的门，结果进入了一间宽敞的公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː] [fæt] , [fʊl] - [grəʊn] [bedz] .
in which were placed two fat , full - grown beds .
在 哪个 是 放置 二 胖的 , 满的 - 生长 床 .

其中放置了两床肥硕的成年植物。

[maɪ] ['læntən] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ai]
My lantern happening to go out at the moment , I
我的 灯笼 发生 到 去 出去 在 这 片刻 , 我

我的灯笼正好这时灭了，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['skruːtəni] , [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] , [flʌŋ] [ɒf] [maɪ]
was compelled to forego all further scrutiny , so without more ado , flung off my
曾是 被迫 到 放弃 全部 更远 审查 , 所以 没有 更多的 阿多 , 扔 离开 我的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

被迫放弃一切进一步的审视，于是二话不说，脱掉了衣服。

[ænd; ənd] [daɪvd] , [æt; ət] [wʌn] ['dekst(ə)rəs] [plʌndʒ] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
and dived , at one dexterous plunge , right into the centre of the nearest
和 潜水 , 在 一 轻巧 暴跌 , 正确的 进入 这 中心 的 这 最近的
['veɪkənt] [bed] .
vacant bed .
空缺 床 .

然后，他灵巧地一跃而下，径直跳进了最近的空床中央。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] ; [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz]
In an instant I was fast asleep ; my imagination , oppressed with the day's
在 一个 立即的 我 曾是 快速地 睡着了 ; 我的 想像力 , 受压迫者 和 这 天
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

瞬间我就睡着了；我的思绪被白天的种种事件压得喘不过气来。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ai] [naʊ] [leɪ] [tʃeɪnd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hevi] ,
had become fairly exhausted , and I now lay chained down in that heavy ,
有 变得 相当 筋疲力尽的 , 和 我 现在 躺 连锁 向下 在 那 重的 ,

我已筋疲力尽，现在被锁链束缚在那沉重的……

['driːmləs] [sliːp] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [fə'tiːgd] ['trævələz] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] .
dreamless sleep , which none but fatigued travellers can appreciate .
无梦 睡觉 , 哪个 没有任何 但 疲劳 旅行者 能 欣赏 .

无梦睡眠，只有疲惫的旅行者才能体会到。

[tə'wɔːdz] ['deɪbreɪk] , [ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lɒŋ] - [drɔːn] [snɔː(r)] , [prə'siːdɪŋ]
Towards daybreak , I was roused by a peculiar long - drawn snore , proceeding
向 拂晓 , 我 曾是 唤醒 经过 一个 奇特 长的 - 绘制 鼾 , 进行中
[frɒm; frəm][ðə; ði][nekst][bed] .
from the next bed .
从 这 下一个 床 .

天快亮的时候，我被隔壁床上传来的一阵奇怪的、悠长的鼾声吵醒了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðəʊ] [diːp] , [wɒz; wəz] ['gʌsti] , ['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [west] [wɪnd]
The music , though deep , was gusty , vulgar , and ludicrous , like a west wind
这 音乐 , 尽管 深的 , 曾是 阵风 , 庸俗 , 和 荒谬 , 喜欢 一个 西方 风
['wɪslɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [haʊs] .
whistling through a wash - house .
吹口哨 通过 一个 洗 - 房子 .

音乐虽然深沉，却狂风呼啸，粗俗不堪，滑稽可笑，就像西风呼啸着穿过洗衣房一样。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [snɔːz] .
I should know it among a thousand snores .
我 应该 知道 它 之中 一个 千 打鼾 .

即使隔着上千声鼾声，我也能分辨出来。

[æt; ət][fɜːst][ai] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːsɪfaɪd][ˌstɜːnjʊ'teɪʃ(ə)n] ,
At first I took no notice of this diversified sternutation ,
在 第一的 我 采取 不 注意 的 这 多元化 喷嚏 ,

起初我并未注意到这些五花八门的鸣叫声。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] ['evri] ['məʊmənt][ɪn]['enədʒi] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
but as it deepened every moment in energy , terminating in something like a
但 作为 它 加深 每一个 片刻 在 活力 , 终止 在 某物 喜欢 一个
[grəʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

但随着能量的不断积聚，这种能量每时每刻都在增强，最终以类似呻吟的声音结束。

[ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
I was compelled to pay it the homage of my admiration and
我 曾是 被迫 到 支付 它 这 尊敬 的 我的 钦佩 和
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

我不得不表达我对它的钦佩和惊叹之情。

[ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [flægd] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
This attention , however , soon flagged ; in a few minutes I was a second time
这 注意力 , 然而 , 很快 已标记 ; 在 一个 很少 分钟 我 曾是 一个 第二 时间
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

然而，这种专注很快就消退了；几分钟后，我又睡着了。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [ə'gen] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] .
nor did I again awake till the morning was far advanced .
也不 做过 我 再次 醒 直到 这 早晨 曾是 远的 先进的 .

直到天色渐亮，我才再次醒来。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] ,
At this eventful juncture ,
在 这 多事 契机 ,

在这个意义非凡的时刻，

[waɪl] ['kɑːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
while casting my eyes round the room with all the voluptuous indolence of a
尽管 铸件 我的 眼睛 圆形的 这 房间 和 全部 这 丰满的 懒惰 的 一个
['dʒeɪdɪd] ['trævələ(r)] ,
jaded traveller ,
厌倦 游客 ,

我带着一个疲惫旅人慵懒而又充满魅力的姿态，环顾着房间。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [gɔːnt] , ['spektrəl] ['fɪgə(r)] , [ʌn'drest] , [ˌʌn'wɒʃt] ,
they suddenly chanced to fall on a gaunt , spectral figure , undressed , unwashed ,
他们 突然 偶然 到 落下 在 一个 瘦削 , 光谱 数字 , 脱光衣服 , 未洗的 ,
[ʌn'ʃeɪvd] ,
unshaved ,
未刮胡子 ,

他们突然偶然撞见一个面容憔悴、形如鬼魅的身影，衣衫褴褛，蓬头垢面，胡子拉碴。

[dekt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['wʊstɪd] [naɪt] - [kæp] , [ɪts] [left] [tʃiːk] ['swəʊlən] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [kəʊld]
decked out in a red worsted night - cap , its left cheek swollen , as if with cold
甲板 出去 在 一个 红色的 最差 夜晚 - 帽 , 它是 左边 脸颊 肿 , 作为 如果 和 寒冷的
[ɔː(r)] [tuːθ] - [eɪk] ,
or tooth - ache ,
或者 齿 - 疼痛 ,

它戴着一顶红色羊毛睡帽，左脸颊肿胀，像是感冒或牙痛。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [bed] , [skeəs] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒf] [maɪ] [nəʊz] .
and seated bolt upright in the very next bed , scarce six inches off my nose .
和 坐着 螺栓 直立 在 这 非常 下一个 床 , 稀少 六 英寸 离开 我的 鼻子 .

他笔直地坐在隔壁的床上，离我的鼻子只有不到六英寸。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] — —
And this figure was — —
和 这 数字 曾是 — —

而这个数字是——

[bʌt; bət] [ai] [niːd] [ˌeɪ diː 'diː] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] ['fʊli]
but I need add no more ; the reader must by this time have fully
但 我 需要 添加 不 更多的 ; 这 读者 必须 经过 这 时间 有 完全
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] .
anticipated my discovery .
预期 我的 发现 .

但我无需赘言；读者此时想必已经完全预料到我的发现。

[ðæt] [naɪt] [ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [bə'loʊn] .
That night I started from Bologne .
那 夜晚 我 开始 从 博洛尼亚 .

那天晚上我从博洛尼亚出发。

[ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnd]
I could no more have endured to stop there , conscious that the town contained
我 可以 不 更多的 有 忍受 到 停止 那里 , 有意识的 那 这 镇 包含
[maɪ] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,
my persecutor ,
我的 迫害者 ,

我无法再忍受停留在那里，因为我知道迫害我的人就在那座城镇里。

[ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fləʊn] .
than I could have flown .
比 我 可以 有 飞行 .

比我本可以飞的还要好。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] , [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs]
Accordingly , after a hurried breakfast , I proceeded to arrange what little business
因此 , 后 一个 慌忙 早餐 , 我 继续 到 安排 什么 小的 商业
[ai][hæd; həd][tuː; tə][træn'zækt] ;
I had to transact ;
我 有 到 办理 ;

于是，匆匆吃过早餐后，我便着手处理我需要处理的少量事务；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'plitɪd] , [ə'weɪ] [ai]['pəʊstɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ʃɒp] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] — —
and this completed , away I posted to the well - known shop of Monsieur — —
和 这 完全的 , 离开 我 发布 到 这 出色地 - 已知 店铺 的 先生 — —
,
,
,

事情完成后，我便将邮件寄到了那家著名的——先生的商店。

['dentɪst] , [pə'ruːkiːə] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] - ['pækɪt] ['kʌmpəni] .
dentist , perruquier , and general agent to the steam - packet company .
牙医 , 佩鲁基耶 , 和 一般的 代理人 到 这 蒸汽 - 包 公司 .

牙医、理发师和轮船公司总代理。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
Fortunately the little man was at home , and received me with his usual
幸运的是 这 小的 男人 曾是 在 家 , 和 已收到 我 和 他的 通常
['kɜːtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

幸运的是，这位矮个子男人在家，并以他一贯的礼貌接待了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
He was very , very sorry that he could not stay to converse with me ,
他 曾是 非常 , 非常 对不起 那 他 可以 不是 停留 到 交谈 和 我 ,

他非常非常遗憾不能留下来和我聊天。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɑːlə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] ; [hiː; hi]
but a patient in the inner parlour required his immediate attendance ; he
但 一个 病人 在 这 内 客厅 必需的 他的 即时 出席 ; 他
[mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] — .
must therefore — .
必须 所以 — .

但是，内室的一位病人需要他立即诊治；因此，他必须——。

[ai] [in'triːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ;
I entreated him not to apologize ;
我 恳求 他 不是 到 道歉 ;

我恳求他不要道歉；

[maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ðə; ði]
my business was simple — it was merely to ascertain at what hour the
我的 商业 曾是 简单的 — 它 曾是 仅仅 到 探明 在 什么 小时 这
[fɜːst] ['pækɪt] [seɪld] ;
first packet sailed ;
第一的 包 航行 ;

我的任务很简单——只是要确定第一艘包裹是什么时候启航的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ] , [ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kwɪt]
and having so said , and received a satisfactory reply , I prepared to quit
和 拥有 所以 说 , 和 已收到 一个 令人满意的 回复 , 我 准备 到 辞职
[ðə; ði] [ʃɒp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

说完这些话，并得到了满意的答复后，我便准备离开这家店。

[wen] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
when just as I was turning round to shut the door ,
什么时候 只是 作为 我 曾是 转弯 圆形的 到 关闭 这 门 ,

正当我转身准备关门的时候,

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] ['kɜːtənz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm]
I caught a glimpse through the half - closed curtains that shaded the inner room
我 捕捉 一个 一瞥 通过 这 一半 - 关闭 窗帘 那 阴影 这 内 房间
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] .
of a cheek and one eye .
的 一个 脸颊 和 一 眼睛 .

我透过半掩的窗帘，瞥见了房间内壁的一张脸颊和一只眼睛。

[ðə; ði] [tʃiːk] [wɒz; wəz]['swəʊlən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pætʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ['restɪd] , [laɪk][ə; eɪ][flai] ,
The cheek was swollen , and a solitary patch of snuff rested , like a fly ,
这 脸颊 曾是 肿 , 和 一个 孤 修补 的 鼻烟 休息 , 喜欢 一个 飞 ,
[ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .
upon its surface .
之上 它是 表面 .

脸颊肿胀，一小块鼻烟像苍蝇一样停在脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['teɪlə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuːθ]
It was the Mysterious Tailor ; he had come in to have his tooth
它 曾是 这 神秘 裁缝 ; 他 有 来 在 到 有 他的 齿
['pʊld] [aʊt] .
pulled out .
拉 出去 .

原来是那位神秘的裁缝；他是来拔牙的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][kwɪt] [bə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][ɒn]
Notwithstanding my anxiety to quit Bologne , it was evening before I was on
虽然 我的 焦虑 到 辞职 博洛尼亚 , 它 曾是 晚上 前 我 曾是 在
[bɔːd] [ðə; ði] ['pækɪt] ;
board the packet ;
木板 这 包 ;

尽管我急于离开博洛尼亚，但直到晚上我才登上邮轮；

[nɔː(r)][dɪd][ai] [fiːl] [maɪ'self][æt; ət] [iːz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['haɪts] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] ,
nor did I feel myself at ease , until the heights had dwindled to a speck ,
也不 做过 我 感觉 我 在 舒适 , 直到 这 高度 有 减少 到 一个 斑点 ,

直到山峰消失在视线中，只剩下一个小点，我才感到安心。

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd]['kærəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [deɪz] [spɔːt] ,
and the loud carols of the fishermen returning home from their day's sport ,
和 这 大声 圣诞颂歌 的 这 渔民 返回 家 从 他们的 天 运动 ,

还有渔民们结束一天的捕鱼活动回家时响亮的歌声，

[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪspə(r)] .
had sunk into a faint , undistinguished whisper .
有 沉没 进入 一个 头晕的 , 平庸的 耳语 .

声音渐渐低沉，变得微弱而难以辨认。

['aʊə(r)] ['vɛsəlz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Our vessel's course for the first hour or so was delightful .
我们的 船的 课程 为了 这 第一的 小时 或者 所以 曾是 愉快 .

我们船在前一个小时左右的航程非常愉快。

[tə'wɔːdz] [naɪt] , [ðə; ði] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [pruːvd] [səʊ] [sə'riːn] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
Towards night , the weather , which had hitherto proved so serene , began to
向 夜晚 , 这 天气 , 哪个 有 迄今为止 已证实 所以 安详 , 开始 到
['flʌktʃueɪt] ;
fluctuate ;
波动 ;

临近傍晚，此前一直风平浪静的天气开始变得不稳定；

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ]
the wind shifted , and gradually a heavy swell came rolling in from the north
这 风 转移 , 和 逐步地 一个 重的 膨胀 来了 滚动 在 从 这 北
- [iːst] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
- east towards us .
- 东方 向 我们 .

风向变了，渐渐地，一股巨大的涌浪从东北方向滚滚而来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnst] , [ə; eɪ] [stɔːm] [siːmd] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
As the hour advanced , a storm seemed advancing with it ; and a hundred
作为 这 小时 先进的 , 一个 风暴 似乎 前进 和 它 ; 和 一个 百
['sɪmptəmz] [ə'pɪəd] ,
symptoms appeared ,
症状 出现 ,

随着时间推移，似乎暴风雨也随之而来；各种征兆接踵而至。

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sɜːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
the least of which was fully sufficient to certify the coming on of a
这 至少 的 哪个 曾是 完全 充足的 到 证明 这 未来 在 的 一个
[trə'mendəs] ['hʌrɪkən] .
tremendous hurricane .
巨大的 飓风 .

哪怕是最轻微的迹象也足以证明一场威力巨大的飓风即将到来。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] — [ə; eɪ] [brɒnzd] , [pɪntʃt] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
Our captain , however — a bronzed , pinched - up little fellow ,
我们的 队长 , 然而 — 一个 古铜色 , 捏 - 向上 小的 同伴 ,

然而，我们的船长——一个皮肤黝黑、瘦削的小个子家伙，

[huːm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [nɔːθ] - ['westə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [draɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌmi] —
whom a series of north - westers seemed to have dried to a mummy —
谁 一个 系列 的 北 - 西部人 似乎 到 有 干燥 到 一个 木乃伊 —
[pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
put a good face on the matter ,
放 一个 好的 脸 在 这 事情 ,

一系列西北风似乎把他吹成了木乃伊——粉饰太平吧。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [meɪt] ['hwisl] ['blʌfli] ,
and our mate whistled bluffly ,
和 我们的 伴侣 吹口哨 虚张声势 ,

我们的同伴虚张声势地吹了声口哨，

[ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
though I could not help fancying that his whistle had something forced about it
尽管 我 可以 不是 帮助 幻想 那 他的 哨 有 某物 强制 关于 它
.
.
.

不过我总觉得他的口哨声有点勉强。

[wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biːn] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['aʊəz] , [jet] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [stɔːm] ,
We had by this time been tossing about upwards of four hours , yet despite the storm ,
我们 有 经过 这 时间 到过 抛掷 关于 向上 的 四 小时 ， 然而 尽管 这 风暴 ，

这时我们已经在海浪中翻滚了四个多小时，尽管暴风雨肆虐，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt][ɪn] ['enədʒi] , ['aʊə(r)]['ves(ə)l][bɔː(r)][ʌp] [wel] ,
which increased every moment in energy , our vessel bore up well ,
哪个 增加 每一个 片刻 在 活力 ， 我们的 血管 钻孔 向上出色地 ，

随着能量每时每刻都在增加，我们的船也经受住了考验。

['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] ['fraɪtfəli] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʌn'ɪndʒəd] [ɪn][seɪl] , [mɑːst] , [ɔː(r)] [hʌl] .
labouring and pitching frightfully to be sure , but as yet uninjured in sail , mast , or hull .
劳动 和 投球 可怕地 到 是 当然 ， 但 作为 然而 未受伤 在 帆 ， 桅杆 ， 或者 船体 .

虽然航行颠簸剧烈，但船帆、桅杆和船体目前尚未受损。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
As for her course ,
作为 为了 她 课程 ，

至于她的课程，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [səʊ][ðə; ði] [meit] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] — “ [ə; eɪ]['mɒrəl][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
it was — so the mate assured me — “ a moral impossible to say which way we were bound ,
它 曾是 — 所以 这 伴侣 保证 我 — “ 一个 道德 不可能的 到 说 哪个 方式 我们 是 边界 ，

船员向我保证说：“这是一个道德问题，我们无法说我们究竟会走向何方。”

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][speɪn] , ['hɒlənd] , [ɔː(r)][væn] - [lænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wʌn] ,
whether for a trip to Spain , Holland , or Van Dieman's Land ; it might be one ,
无论 为了 一个 旅行 到 西班牙 ， 荷兰 ， 或者 范 - 土地 ； 它 可能 是 一 ，

无论是去西班牙、荷兰还是范迪门斯地旅行；都可能是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['tʌðər] .
it might be t'other .
它 可能 是 另一个 .

可能是另一个。

” ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] ,
” Scarcely had he uttered these words ,
” 几乎 有 他 说出 这些 字 ，

“他话音刚落，

[wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] [siː] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ɒn][ɪn] ['hʌŋgri] ['grændʒə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
when a long rolling sea came sweeping on in hungry grandeur towards us ,
什么时候 一个 长的 滚动 海 来了 扫荡 在 在 饥饿的 宏伟 向 我们 ，

当浩瀚的大海以饥饿的气势向我们袭来时，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [rʌʃ] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] [ʃɪps] [gʌn] - [weɪl] , [wɪtʃ] [naʊ] ,
and at one rush tore open the ship's gun - wale , which now ,
和 在 一 匆忙 撕裂 打开 这 船的 枪 - 威尔士 ， 哪个 现在 ，

于是，他猛地一冲，撕开了船的舷墙，现在，

[kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [went] ['stægərɪŋ] , ['drʌŋkən] , [ænd; ənd]
completely at the mercy of the wave , went staggering , drunken , and
完全地 在 这 怜悯 的 这 海浪 , 去 令人震惊 , 醉 , 和
['blaɪndfəʊld] , [θruː] [ðə; ði] [sɜːdʒ] .
blindfold , through the surge .
眼罩 , 通过 这 涌 .

完全受制于海浪，踉跄跄、醉醺醺地、蒙着眼睛，被巨浪裹挟着向前冲去。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['məʊmənt][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,
From this fatal moment the sailors were kept constantly at the pumps ,
从 这 致命的 片刻 这 水手们 是 保留 不断地 在 这 水泵 ,

从这致命的一刻起，水手们就被不停地驱使着去抽水。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ,
although so instantaneous was the rush of water into the hold ,
虽然 所以 瞬间 曾是 这 匆忙 的 水 进入 这 抓住 ,

尽管海水瞬间涌入船舱，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [gʊd] ; [ðeə(r)] [siːmd] , [ɪn][fækt] ,
that they did little or no good ; there seemed , in fact ,
那 他们 做过 小的 或者 不 好的 ; 那里 似乎 , 在 事实 ,

他们几乎没起到任何作用；事实上，似乎……

[nɒt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [left][ˌjuː 'es] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [siːst] ['wɪslɪŋ] ,
not the ghost of a chance left us ; even the mate had ceased whistling ,
不是 这 鬼 的 一个 机会 左边 我们 ; 甚至 这 伴侣 有 停止 吹口哨 ,

一丝希望都已破灭；就连同伴也停止了吹口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [əʊθs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz]
and the captain's oaths began to assume the nature of a compromise
和 这 船长的 誓言 开始 到 认为 这 自然 的 一个 妥协
[bɪ'twiːn] ['penɪtəns] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] .
between penitence and hardihood .
之间 忏悔 和 坚韧 .

船长的誓言开始呈现出忏悔与坚韧之间的一种妥协性质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪdnaɪt] , [diːp] , ['ɔːf(ə)l] ['mɪdnaɪt] ;
It was now midnight , deep , awful midnight ;
它 曾是 现在 午夜 , 深的 , 可怕 午夜 ;

现在已经是午夜了，深夜，可怕的午夜；

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed]
the few remaining passengers had left the deck and retreated into a bed
这 很少 其余的 乘客 有 左边 这 甲板 和 撤退 进入 一个 床
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeəd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
which they shared in common with the salt water .
哪个 他们 共享 在 常见的 和 这 盐 水 .

剩下的几名乘客离开了甲板，退到一张与海水共用的床上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] , [laɪk] [wʌn] [bɪ'wɪldəd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [helm] , [waɪl] [ai] [leɪ] [stretʃt] [ə'lɒŋ]
The Captain stood , like one bewildered , beside the helm , while I lay stretched along
这 队长 站立 , 喜欢 一 困惑 , 旁 这 舵 , 尽管 我 躺 拉伸 沿着
[ðə; ði] ['fəʊksl] ,
the forecastle ,
这 前甲板 ,

船长茫然地站在舵旁，而我则躺在前甲板上。

['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [trə'mendəs] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
watching , as well as I could , the tremendous rushing of the waves .
观看 , 作为 出色地 作为 我 可以 , 这 巨大的 匆忙 的 这 波浪 .

我尽我所能地观看着汹涌澎湃的海浪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ][ˈpɑːʃ(ə)l] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

It was during a partial hush of the storm , when the wind , as if out of breath ,

它 曾是 期间 一个 部分的 嘘 的 这 风暴 ，什么时候 这 风 ， 作为 如果 出去 的 气息 ，

暴风雨稍稍停歇之际，风仿佛喘不过气来，

[wɒz; wəz] [stɪl] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ]

was still , that a shifting

曾是 仍然 ， 那 一个 转变

仍然，那是一种变化

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 46]

[页 -]

[第46页]

[lait] [əˈtætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbɒdi] , [keɪm] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [fʊl] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] .

light attached to some moving body , came bearing down full upon us .

光 随附的 到 一些 移动 身体 ， 来了 轴承 向下 满的 之上 我们 .

附着在某个移动物体上的光线，径直朝我们袭来。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈʌgli] [naɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

“ This is an ugly night , sir , ” said the Captain , who now , for the first time ,

“ 这 是 一个 丑陋的 夜晚 ， 先生 ， ” 说 这 队长 ， WHO 现在 ， 为了 这 第一的 时间 ，

“今晚真是糟糕的一晚，先生，”船长说道，这是他第一次……

[faʊnd] [wɜːdz] , “ [jet] [mɪˈθɪŋks] [ai] [siː] [ə; eɪ][seɪl][ə; eɪ] - [hed] . ”

found words , “ yet methinks I see a sail a - head . ”

成立 字 ， “ 然而 我觉得 我 看 一个 帆 一个 - 头 . ”

找到合适的词语：“但我好像看到前面有一艘帆。”

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nɒt] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , “ [nəʊ] [ˈɜːθli] [ˈves(ə)l][bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [əʊn] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .

“ Surely not , ” I replied , “ no earthly vessel but our own can live on such a sea .

“ 一定 不是 ， ” 我 回复 ， “ 不 尘世的 血管 但 我们的 自己的 能 居住 在 这样的 一个 海 .

“肯定不是，”我回答说，“除了我们自己的船，没有任何世俗的船只能在这样的海洋上生存。”

” [ˈskeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː] , [wen] “ [helm][ə; eɪ] [liː] !

” Scarcely had the words escaped me , when “ helm a lee !

” 几乎 有 这 字 逃脱 我 ，什么时候 “ 舵 一个 李 ！

“话音未落，‘驾驭背风！’”

” [wɒz; wəz] [rɔːd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ɪmˈfætɪk] [təʊn] , [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fraɪt] .

” was roared out in a loud emphatic tone , something between rage and fright .

” 曾是 咆哮 出去 在 一个 大声 强调 语气 ， 某物 之间 愤怒 和 惊吓 .

“”这句话以一种响亮而强调的语气吼了出来，语气介于愤怒和恐惧之间。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [strəʊv] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [helm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈpaʊə(r)] .

The captain strove to turn his helm , but in vain , the rudder had lost all power .

这 队长 努力 到 转动 他的 舵 ， 但 在 徒劳 ， 这 舵 有 丢失的全部 力量 .

船长拼命想转动舵，但徒劳无功，舵已经完全失去了动力。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [swept] [pɑːst][ˌjuː 'es] ,
At this instant , a rushing sound swept past us ,
在 这 立即的 , 一个 匆忙 声音 扫荡 过去的 我们 ,

就在这时，一阵呼啸声从我们耳边掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and the two ships came in direct contact with each other .
和 这 二 船舶 来了 在 直接的 接触 和 每个 其他 .

两艘船直接相撞。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] : [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzi] ['spɪnɪŋ] ['məʊʃn] [went] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] ;
The crash was tremendous : down with a dizzy spinning motion went the strange vessel ;
这 碰撞 曾是 巨大的 : 向下 和 一个 晕眩的 旋转 运动 去 这 奇怪的 血管 ;

撞击非常剧烈：这艘奇怪的船带着令人眩晕的旋转动作坠落下来；

[wʌn] [jel] — [bʌt; bət][wʌn] [ʃrɪl] ['pɪəsɪŋ] [jel] , [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
one yell — but one shrill piercing yell , which is ever sounding in my ears ,
一 叫喊 — 但 一 尖锐 冲孔 叫喊 , 哪个 是 曾经 听起来 在 我的 耳朵 ,

一声喊叫——一声尖锐刺耳的喊叫，一直在我的耳边回响。

[in'sjuː] — [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
ensued — a pause , and all was over .
随后 — 一个 暂停 , 和 全部 曾是 超过 .

随后——一阵停顿，一切结束了。

[maɪ] [hɑːt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [kraɪ] ; [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃʌdə(r)] [krept] [θruː] [ˌem 'iː] ,
My heart died within me at that cry ; an icy shudder crept through me ,
我的 心 死亡 之内 我 在 那 哭 ; 一个 冰冷的 不寒而栗 悄悄地爬 通过 我 ,

听到那声哭喊，我的心仿佛死去了一般；一股冰冷的寒意袭遍全身。

['evri] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] [siːmd] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['seprət] [vaɪ'tæləti] .
every hair of my head seemed endowed with separate vitality .
每一个 头发 的 我的 头 似乎 捐赠 和 分离 活力 .

我头上的每一根头发似乎都拥有独立的生命力。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːm] ! — [ˌʌn'wept] , [ˌʌn'nəʊn] ,
To go down into the tomb — and such a tomb ! — unwept , unknown ,
到 去 向下 进入 这 墓 — 和 这样的 一个 墓 ! — 未哭泣 , 未知 ,

进入那座坟墓——而且是那样一座坟墓！——无人哭泣，无人知晓，

[ðə; ði] ['veri] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [stɪl] [dɪ'sɜːnəb(ə)l][ɪn] ['dɪstəns] ,
the very lights from the English coast still discernible in distance ,
这 非常 灯 从 这 英语 海岸 仍然 可辨别的 在 距离 ,

远处依然可以辨认出英国海岸的灯光。

[jet] [nɒt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [eɪd] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['ɔːf(ə)l] .
yet not a friend to hold forth aid ; the idea was inexpressibly awful .
然而 不是 一个 朋友 到 抓住 前进 援助 ; 这 主意 曾是 难以言喻地 可怕 .

然而，却没有朋友伸出援手；这个想法简直糟糕透了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [waɪl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['bænɪstə(r)] [wɪð] [wiːk] [hændz] ,
Just at this crisis , while grasping the bannister with weak hands ,
只是 在 这 危机 , 尽管 抓握 这 栏干 和 虚弱的 双手 ,

就在这危急时刻，他用无力的双手紧紧抓住栏杆，

[ai] [leɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
I lay faint and hopeless on the deck ,
我 躺 头晕的 和 绝望 在 这 甲板 ,

我虚弱无力地躺在甲板上，绝望极了。

[ai] ['fænsid] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [steps] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
I fancied I saw a dark figure crawling up the cabin - steps towards me .
我 幻想 我 锯 一个 黑暗的 数字 爬行 向上 这 舱 - 步骤 向 我 .

我好像看到一个黑影正沿着小木屋的台阶向我爬来。

[ai] ['lɪsnd] ; [ðə; ði] [saʊnd] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [fɔːm] [əd'vɑːnst] ,
I listened ; the sound drew near , the form advanced ,
我 听着 ; 这 声音 画 靠近 , 这 形式 先进的 ,

我侧耳倾听；声音越来越近，身影越来越近，

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [klʌŋ] .
already it touched that part of the staircase to which I clung .
已经 它 感动 那 部分 的 这 楼梯 到 哪个 我 紧紧抓住 .

它已经碰到了我紧紧抓住的那部分楼梯了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [met] [deθ] ?
Was it the phantom of one of those wretches who had just met death ?
曾是 它 这 幻影 的 一 的 那些 可怜虫 WHO 有 只是 遇见 死亡 ?

难道是那些刚刚死去的人的亡灵?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [freʃ] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] , [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [ɜːθ] [jet] ['hæŋɪŋ]
Had it come fresh from eternity , the taint of recent earth yet hanging
有 它 来 新鲜的 从 永恒 , 这 污点 的 最近的 地球 然而 绞刑
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

仿佛它来自永恒深处，带着尘世的气息，

[tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ?
to warn me of my own departure ?
到 警告 我 的 我的 自己的 离开 ?

提醒我即将离去?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ɔːl] [daʊt] ; [ðə; ði] [dʌl] , [greɪ] [aɪ] ,
A sudden vivid flash enabled me to dispel all doubt ; the dull , grey eye ,
一个 突然 生动 闪光 已启用 我 到 打消 全部 怀疑 ; 这 乏味的 , 灰色的 眼睛 ,

一道突如其来的闪光让我彻底打消了所有疑虑；那只黯淡的灰色眼睛，

[ænd; ənd] [θɪn] ['fʌrəʊd] [fɔːm] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː] —
and thin furrowed form , were not to be so mistaken ; the voice too —
和 薄的 沟壑 形式 , 是 不是 到 是 所以 错误 ; 这 嗓音 也 —
[bʌt; bət] [waɪ] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ?
but why prolong the mystery ?
但 为什么 延长 这 神秘 ?

瘦削的脸庞，以及那饱经风霜的身形，都不应被误解；声音也是如此——但何必让谜团继续笼罩呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊld] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['teɪlə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['həʊbən] .
it was my old unforgotten persecutor , the Mysterious Tailor of High Holborn .
它 曾是 我的 老的 难以忘怀 迫害者 , 这 神秘 裁缝 的 高的 霍尔本 .

那是我一直以来都难以忘怀的迫害者，高霍尔本街的神秘裁缝。

[wɒt] ['fɒləʊd] [ai] [nəʊ] [nɒt] : [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['priːviəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]
What followed I know not : overpowered by previous excitement , and the visitation
什么 随后 我 知道 不是 : 实力悬殊 经过 以前的 激动 , 和 这 探视
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['fæntəm] ,
of this infernal phantom ,
的 这 地狱 幻影 ,

接下来发生的事我不得而知：或许是被之前的兴奋冲昏了头脑，又或许是这个可怕的幽灵再次出现。

[maɪ] [breɪn] [spʌn] [raʊnd] — [maɪ] [hɑ:t] [tɪkt] ['ɔ:dəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] — [maɪ] [tʌŋ] [glu:d] [tu:; tə]
my brain spun round — my heart ticked audibly like a clock — my tongue glued to
我的 脑 旋转 圆形的 — 我的 心 勾选 可听见的 喜欢 一个 钟 — 我的 舌头 胶合 到
[maɪ] [maʊθ] — [ai][sæŋk] ['sensləs] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)] .
my mouth — I sank senseless at the cabin door .
我的 嘴 — 我 沉没 无意义的 在 这 舱 门 .

我脑子一片混乱——我的心脏像钟表一样清晰地跳动——我的舌头粘在了嘴上——我昏倒在小屋门口。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)
(To be concluded in our next .)
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

['nɔ:fək] [pʌntʃ] .
NORFOLK PUNCH .
诺福克 冲床 .

诺福克潘趣酒。

[æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
AN INCANTATION .
一个 咒语 .

咒语。

['twenti] [kwɔ:ts] [ɒv; əv]['ri:əl] [nænts] ,
Twenty quarts of real Nantz ,
二十 夸脱 的 真实的 南茨 ,

二十夸脱真正的南茨奶酪，

[əʊ] - [di:] - [vaɪ][ɒv; əv] ['sʌðən] [frɑ:ns] ;
Eau - de - vie of southern France ;
水 - 德 - 争夺 的 南部 法国 ;

法国南部的生命之水；

[baɪ] [ə'reɪbiəz] ['kemɪk] [skɪl] ,
By Arabia's chemic skill ,
经过 阿拉伯的 化学 技能 ,

凭借阿拉伯的化学技术，

[sə'blaɪmd] , [kən'denst] , [ɪn] ['trɪklɪŋ] [stɪl] ;
Sublimed , condensed , in trickling still ;
升华 , 浓缩版 , 在 涓涓细流 仍然 ;

升华，浓缩，仍在涓涓细流中；

- [tɪz] [ðə; ði] ['greɪps] [æb'stræktɪd] [səʊl] ,
' Tis the grape's abstracted soul ,
- 的 这 葡萄的 摘要 灵魂 ,

这是葡萄抽象的灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .
And the first matter of the bowl .
和 这 第一的 事情 的 这 碗 .

首先是碗的问题。

['ɒrɪndʒɪz] , [wɪð] [skɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Oranges , with skins of gold ,
橙子 , 和 皮肤 的 金子 ,

橙子，表皮呈金黄色，

[laɪk] [he'spɪəriən] [fruːt] [ɒv; əv][əʊld] ,
Like Hesperian fruit of old ,
喜欢 赫斯珀里亚 水果 的 老的 ,

就像古老的赫斯珀里亚果实一样，

[huːz] ['gəʊldən] ['ʃædəʊ] [wəʊnt][tuː; tə]['kwɪvə(r)]
Whose golden shadow wont to quiver
谁 金的 阴影 惯于 到 颤动

谁的金色影子会颤抖

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] - ,
In the stream of Guadalquiver ,
在 这 溪流 的 - ,

在瓜达尔基维尔河的溪流中，

['gləʊɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ]
Glowing , waving as they hung
发光 , 挥手 作为 他们 悬挂

它们悬挂着，闪闪发光，摇曳生姿。

[mɪd]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] ['evə(r)] [jʌŋ] ,
Mid fragrant blossoms ever young ,
中 香 花朵 曾经 年轻的 ,

芬芳馥郁的花朵，永葆青春。

[ɪn] ['gaːdnz] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk][speɪn] , —
In gardens of romantic Spain , —
在 花园 的 浪漫的 西班牙 , —

在浪漫的西班牙花园里，——

['lʌvli] [lænd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][veɪn] !
Lovely land , and rich in vain !
迷人的 土地 , 和 富有的 在 徒劳 !

美丽的土地，却徒劳无功！

[blest] [baɪ] ['neɪtʃərz] ['baʊntiəs] [hænd] ,
Blest by nature's bounteous hand ,
祝福 经过 自然的 丰饶的 手 ,

蒙受大自然的恩泽，

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [priːsts] [ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd] !
Cursed with priests and Ferdinand !
被诅咒的 和 神父 和 费迪南德 !

被牧师和费迪南德诅咒了！

['lemənz] , [peɪl] [æz; əz] ['melənkəli] ,
Lemons , pale as Melancholy ,
柠檬 , 苍白 作为 忧郁 ,

柠檬，苍白如忧郁，

[ɔː(r)] ['jeləʊ] ['rʌsɪt] , [wɒn] [ænd; ənd]['həʊli] .
Or yellow russets , wan and holy .
或者 黄色的 赤褐色 , 万 和 圣 .

或者黄褐色的，苍白而神圣的。

[biː; bi][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [twaɪs] [ˌfɪf'tiːn] ,
Be their number twice fifteen ,
是 他们的 数字 两次 十五 ,

成为他们的数字15的两倍，

['mɪstɪk] ['nʌmbə(r)] , [wel] [ai] [wiːn] ,
Mystic number , well I ween ,
神秘 数字 , 出色地 我 温 ,

神秘数字，嗯，我……

[æz; əz] [ɔːl] [mʌst; məst] [nəʊ] , [huː] [ɔːt] [kæn; kən] [tel]
As all must know , who aught can tell
作为 全部 必须 知道 , WHO 零 能 告诉

所有人都必须知道，谁又能说得准呢?

[ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [lɔː(r)] [ɔː(r)] ['glæmə(r)] [spel] ;
Of sacred lore or glamour spell ;
的 神圣 知识 或者 魅力 拼写 ;

神圣传说或魅惑咒语;

[strɪp] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gɔːdi] [haɪdz] ,
Strip them of their gaudy hides ,
条 他们 的 他们的 艳丽的 隐藏 ,

剥去它们华丽的外衣,

['sæfrən] [gɑːb] [ɒv; əv] ['peɪgən] [braɪdz] ,
Saffron garb of Pagan brides ,
藏红花 外衣 的 异教徒 新娘 ,

异教新娘的藏红花色长袍

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [ɒv; əv] [griːs] ,
And like the Argonauts of Greece ,
和 喜欢 这 阿尔戈英雄 的 希腊 ,

就像希腊的阿尔戈英雄一样,

['treʒə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [fliːs] .
Treasure up their Golden Fleece .
宝藏 向上 他们的 金的 羊毛 .

搜刮他们的金羊毛。

[ðen] , [æz; əz] ['dɑːktərz] [waɪz] [prɪ'zɜːv]
Then , as doctors wise preserve
然后 , 作为 医生 明智的 保存

然后，正如明智的医生所建议的那样，要保留

[θɪŋz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [kɔːs] [ðæt] [swɜːv] ,
Things from nature's course that swerve ,
事物 从 自然的 课程 那 急转弯 ,

偏离自然规律的事物,

['ɪnsekts] [ɒv; əv] [pɔː'tentəs] [ʃeɪp] — [wərmz] ,
Insects of portentous shape — worms ,
昆虫 的 不祥的 形状 — 蠕虫 ,

形状不祥的昆虫——蠕虫,

[riːð] ['sɜːpənts] , ['æsps] , [ænd; ənd] [teɪp] - [wərmz] ,
Wreathed serpents , asps , and tape - worms ,
花环 蛇 , 阿斯普斯 , 和 磁带 - 蠕虫 ,

缠绕的蛇、毒蛇和绦虫,

[ɪl] - ['fɪʃɪz] , [ded] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ,
Ill - fashion'd fishes , dead and swimming ,
患病的 - 时尚的 鱼 , 死的 和 游泳 ,

形状怪异的鱼，死的和游的,

[ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [fruːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
And untimely fruits of women ;
和 不合时宜 水果 的 女性 ;

以及妇女未到孕期所生的果实;

[ɔːl] [ðə; ði] ['θɜːti] [skɪnz] [ɪn'fjuːz]
All the thirty skins infuse
全部 这 三十 皮肤 注入

所有三十张皮肤都注入了

[ɪn]['ælkəˌhɔːlz] [flɒ'dʒɪstɪk] [djuːz] .
In Alcohol's Phlogistic dews .
在 酒精的 燃素 露水 .

在酒精的燃素露珠中。

[stiːp] [ðem; ðəm] — [tɪl] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [sʌn]
Steep them — till the blessed Sun
陡 他们 — 直到 这 蒙福 太阳

将它们浸泡——直到神圣的太阳

[θruː] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['maɪti] [raʊnd] [hæθ] [rʌn] —
Through half his mighty round hath run —
通过 一半 他的 强大的 圆形的 有 跑步 —

他强大的步伐已经跑过了一半——

['aʊəz] [twelv] — [ðə; ði] [taɪm] [ɪg'zækt]
Hours twelve — the time exact
小时 十二 — 这 时间 精确的

十二点——确切时间

[ðeə(r)]['ɪnməʊst]['vɜːtjuːz] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Their inmost virtues to extract .
他们的 最 美德 到 提炼 .

挖掘他们内心深处的品质。

[lest] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hedi] ,
Lest the potion should be heady ,
免得 这 药水 应该 是 令人陶醉 ,

以免药剂过于烈烈。

[æz; əz]['sɜːrsiz] [kʌp] , [ɔː(r)] [dʒɪn] [ɒv; əv] ['dɛdi] ,
As Circe's cup , or gin of Deady ,
作为 瑟茜的 杯子 , 或者 杜松子酒 的 死神 ,

如同喀耳刻的杯子，或是死神的杜松子酒，

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] .
Water from the crystal spring .
水 从 这 水晶 春天 .

来自水晶泉的水。

['θɜːti] ['kwɔːt(ə)n] , [drɔː] [ænd; ənd] [brɪŋ] ;
Thirty quarterns , draw and bring ;
三十 四分之一 , 画 和 带来 ;

三十个四分之一，抽取并带来；

[let] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ˌebə'lɪʃən] ,
Let it , after ebullition ,
让 它 , 后 沸腾 ,

让它在沸腾之后，

[kuːl] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] .
Cool to natural condition .
凉爽的 到 自然的 状况 .

冷却至自然状态。

[ˌeɪ diː 'diː] , [ɒv; əv]['paʊdə(r)]['sækərɪn; 'sækəriːn] ,
Add , of powder saccharine ,
添加 , 的 粉末 糖精 ,

加入糖精粉，

[paʊndz] [θraɪs] [faɪv] , [twaɪs] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ;
Pounds thrice five , twice superfine ;
英镑 三次 五 , 两次 超细 ;

五英镑三倍，特级精制两倍；

['mɪŋ(ə)l] ['swiːtɪst] ['ɒrɪndʒ] [blʌd] ,
Mingle sweetest orange blood ,
交融 最甜美的 橙子 血 ,

混合最甜美的橙色血液，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛmənz] ['æsɪd] [flʌd] ;
And the lemon's acid flood ;
和 这 柠檬的 酸 洪水 ;

还有柠檬的酸液；

['mɪŋ(ə)l] [wel] , [ænd; ənd] [blend] [ðə; ði] [həʊl]
Mingle well , and blend the whole
交融 出色地 , 和 混合 这 所有的

充分混合，使整体融合。

[wɪð] [ðə; ði]['spaɪsi]['ælkəhɒl] .
With the spicy Alcohol .
和 这 辛辣的 酒精 .

配上辛辣的酒。

[streɪn] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
Strain the mixture , strain it well
拉紧 这 混合物 , 拉紧 它 出色地

将混合物过滤，充分过滤。

[θruː] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] , [æz; əz][ɪn] [hel]
Through such vessel , as in Hell
通过 这样的 血管 , 作为 在 地狱

通过这样的容器，如同在地狱中一样

['wɪkɪd] [meɪdz] , [wɪð] [veɪn] [ɪn'devə(r)] ,
Wicked maids , with vain endeavour ,
邪恶 女佣 , 和 徒劳 努力 ,

邪恶的少女们，徒劳无功，

[tɔɪl] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Toil to fill , and toil for ever .
辛劳 到 充满 , 和 辛劳 为了 曾经 .

辛勤劳作，永无止境。

[naɪn] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [də'neɪɪˌdiːz] ,
Nine - and - forty Danaides ,
九 - 和 - 四十 达奈德斯 ,

940名达那伊得斯

['wedɪd] [meɪdz] , [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] [braɪdz] ,
Wedded maids , and virgin brides ,
已婚 女佣 , 和 处女 新娘 ,

已婚女仆和处女新娘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

([səʊ][blaɪnd]['dʒentailz][dɪd] [bɪ'liːv] ,)
(So blind Gentiles did believe ,)
(所以 瞎的 外邦人 做过 相信 ,)

（所以，盲目的外邦人也信了。）

[tɔɪl] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [sɪv] ;
Toil to fill a faithless sieve ;
辛劳 到 充满 一个 不忠 筛 ;

辛勤劳作，只为填满一个不忠的筛子；

['θɜːsti] [θɪŋ] , [wɪð] [nɔːt] ['kɒntent] ,
Thirsty thing , with naught content ,
渴 事物 , 和 零 内容 ,

口渴难耐，却空无一物。

['θrɪftlɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒntɪnənt] .
Thriftless and incontinent .
节俭 和 失禁 .

不节俭且大小便失禁。

[ðen] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'fjuːʒn] ,
Then , to hold the rich infusion ,
然后 , 到 抓住 这 富有的 输液 ,

然后，为了保持浓郁的浸泡液，

[hæv; həv][ə; eɪ]['bærəl] , [nɒt][ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] ,
Have a barrel , not a huge one ,
有 一个 桶 , 不是 一个 巨大的 一 ,

用个小桶，不用太大的那种。

[bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd][pjʊə(r)][frɒm; frəm][spɒt][ɔː(r)] [teɪnt] ,
But clean and pure from spot or taint ,
但 干净的 和 纯的 从 点 或者 污点 ,

但干净纯洁，没有任何污点或杂质。

[pjʊə(r)][æz; əz]['eni] ['fiːmeɪl] [seɪnt] —
Pure as any female saint —
纯的 作为 任何 女性 圣 —

纯洁得像任何一位女圣人——

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [taɪt] - - [dʒaɪə]
That within its tight - hoop'd gyre
那 之内 它是 紧的 - - 旋涡

在其紧密环状的螺旋结构内

[hæz; həz] [kept] [dʒə'meɪkəz]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ;
Has kept Jamaica's liquid fire ;
有 保留 牙买加的 液体 火 ;

保持了牙买加的液态火焰；

[ɔː(r)] ['lʌʃəs] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ræk] ,
Or luscious Oriental rack ,
或者 甜美 东方 架子 ,

或者丰满的东方胸脯，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['kɒnjæk] ,
Or the strong glory of Cognac ,
或者 这 强的 荣耀 的 科涅克白兰地 ,

或者干邑的浓郁荣耀，

[huːz] ['pɜːfjuːm] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['sɪvɪt] ,
Whose perfume far outscents the Civet ,
谁 香水 远的 异味 这 麝猫 ,

它的香水比麝猫香水更浓郁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['raɪvlz] [reə(r)] [glen'livət] .
And all but rivals rare Glenlivet .
和 全部 但 竞争对手 稀有的 格兰利威 .

除了格兰利威之外，其他所有品牌都堪称稀世佳酿。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] ,
To make the compound soft as silk ,
到 制作 这 化合物 柔软的 作为 丝绸 ,

为了使化合物像丝绸一样柔软，

['kwɔːt(ə)n] [tweɪn] [ɒv; əv] ['tepɪd] [mɪlk] ,
Quarterns twain of tepid milk ,
四分之一 马克·吐温 的 温热 牛奶 ,

两份温牛奶

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [geɪm] ,
Fit for babies , and such small game ,
合身 为了 婴儿 , 和 这样的 小的 游戏 ,

适合婴儿，以及这种小型游戏，

[dɪ'fjuːs] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [strɒŋ] [əmælgeɪm] .
Diffuse through all the strong amalgame .
扩散 通过 全部 这 强的 补体 .

扩散到所有强效的混合体中。

[ðə; ði] ['faɪəri] [səʊlz] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [səʊ] [duː; də]
The fiery souls of heroes so do
这 火热 灵魂 的 英雄 所以 做

英雄们炽热的灵魂也是如此。

[kəm'baɪn] [ðə; ði] [swːəvaɪtɚ] [ɪn] ['moʊdoʊ] ,
Combine the suaviter in modo ,
结合 这 苏维特 在 模式 ,

将 suaviter 以 modo 的方式组合起来，

[bəʊld] [æz; əz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [miːk] [æz; əz] ['dəʊdəʊ] .
Bold as an eagle , meek as Dodo .
大胆的 作为 一个 鹰 , 温顺 作为 渡渡鸟 .

像雄鹰一样勇敢，像渡渡鸟一样温顺。

[stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Stir it round , and round , and round ,
搅拌 它 圆形的 , 和 圆形的 , 和 圆形的 ,

不停地搅拌，搅拌，搅拌。

[stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
Stow it safely under ground ,
斯托 它 安全 在下面 地面 ,

将其安全地埋入地下。

\- [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Bung'd as close as an intention
\- 作为 关闭 作为 一个 意图

几乎是故意的

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ;
Which we are afraid to mention ;
哪个 我们 是 害怕的 到 提到 ;

我们不敢提及的事情；

['sev(ə)n] [deɪz] [sɪks] [taɪmz] [let] [pɑːs] ,
Seven days six times let pass ,
七 天 六 时代 让 经过 ,

七天六次让路，

[ðen] [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hɒləʊ] [glɑːs] ;
Then pour it into hollow glass ;
然后 倒 它 进入 空洞的 玻璃 ;

然后将其倒入空心玻璃杯中；

[biː; bi][ðə; ði]['vaɪəl] [kliːn] [ænd; ənd][draɪ] ,
Be the vials clean and dry ,
是 这 小瓶 干净的 和 干燥 ,

确保样品瓶清洁干燥。

[kɔːrks] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] ['tʃæstəti] ; —
Corks as sound as chastity ; —
软木塞 作为 声音 作为 贞洁 ; —

软木塞如同贞洁一般坚固；——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

[j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪm'peə(r)] [ðə; ði] ['merɪt]
Years shall not impair the merit
年 将 不是 妨害 这 优点

岁月不应损害功绩

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] , ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] .
Of the lively , gentle spirit .
的 这 热闹 , 温和的 精神 .

性格活泼温和。

['bæbɪlɑːnz][ˌsɑːrdənə'peɪləs] ,
Babylon's Sardanapalus ,
巴比伦的 萨达那帕勒斯 ,

巴比伦的萨尔达那帕勒斯

[roʊmz] ['jʌŋstə(r)] [ˌhiːliə'^æbələs] ,
Rome's youngster Heliogabalus ,
罗马的 青少年 赫利奥加巴卢斯 ,

罗马的少年埃利奥加巴卢斯

[ɔː(r)] [ðæt] [em'pɜːrpəld] [pɔːntʃ] , [vɪ'tɛliəs] ,
Or that empurpled paunch , Vitellius ,
或者 那 紫化 大肚子 , 维特利乌斯 ,

或者那个紫鼓鼓的肚子，维特里乌斯，

[səʊ] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['æpɪtaɪt] [rɪ'beljəs] —
So famed for appetite rebellious —
所以 著名的 为了 食欲 叛逆的 —

以难以抗拒的食欲而闻名——

[nɛə] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['vɑːstli] [reɪn] ,
Ne'er , in all their vastly reign ,
从未 , 在 全部 他们的 非常 在位 ,

在他们漫长的统治期间，从未

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊl] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] [dreɪn] .

Such a bowl as this could drain .

这样的 一个 碗 作为 这 可以 流走 .

这样的碗可以沥水。

[hɑːk] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][əʊld] [ə'pɪʃəs]

Hark , the shade of old Apicius

听着 , 这 阴影 的 老的 阿皮西乌斯

听，是老阿皮修斯的亡灵。

[hiːvz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪz] — [dɪ'lɪʃəs] !

Heaves his head , and cries — Delicious !

起伏 他的 头 , 和 哭泣 — 可口的 !

他昂起头，大喊——真好吃！

[mæd][ɒv; əv][ɪts]['fleɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] — [hiː; hi]

Mad of its flavour and its strength — he

疯狂的 的 它是 味道 和 它是 力量 — 他

他为它的味道和劲道疯狂——

[prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːəl] [nɪ'penθi] .

Pronounces it the real Nepenthe .

发音 它 这 真实的 猪笼草 .

它被称作真正的猪笼草。

- [tɪz][ðə; ði] [pʌntʃ] , [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd][blænd] ,

' Tis the Punch , so clear and bland ,

- 的 这 冲床 , 所以 清除 和 平淡 ,

就是潘趣酒，如此清淡乏味，

[nemd] [ɒv; əv] ['nɔːrfəks] ['fɜːtaɪl] [lænd] ,

Named of Norfolk's fertile land ,

命名 的 诺福克的 沃 土地 ,

因诺福克郡肥沃的土地而得名，

[lænd][ɒv; əv] ['tɜːkɪz] , [lænd][ɒv; əv] [kəʊk] ,

Land of Turkeys , land of Coke ,

土地 的 火鸡 , 土地 的 可口可乐 ,

火鸡之乡，可口可乐之乡

[huː] [leɪt] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [jəʊk] —

Who late assumed the nuptial yoke —

WHO 晚的 假定 这 婚礼 轭 —

谁后来才承担起婚姻的重担——

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] ['bevərɪdʒ] ,

Like his county beverage ,

喜欢 他的 县 饮料 ,

就像他家乡的饮料一样，

['grəʊɪŋ] [brɪsk] [ænd; ənd] [staʊt] [wɪð] [eɪdʒ] .

Growing brisk and stout with age .

生长 轻快 和 肥硕 和 年龄 .

随着年龄增长，体态愈发健壮有力。

[dʒɔɪ][ai] [wɪʃ] — [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['tɔːri] —

Joy I wish — although a Tory —

喜悦 我 希望 — 虽然 一个 保守党 —

我希望乔伊——尽管我是一名保守党人——

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɪg] , [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hɔːri] —

To a Whig , so gay and hoary —

到 一个 辉格党 , 所以 同性恋 和 苍老 —

对一个如此快乐而又老态龙钟的辉格党人来说——

[meɪ] [hiː; hi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['aʊə(r)] ,
May he , to his latest hour ,
可能 他 , 到 他的 最新的 小时 ,

愿他，直到生命的最后一刻，

['flʌrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['braɪdl]['baʊə(r)] —
Flourish in his bridal bower —
繁荣 在 他的 新娘 凉亭 —

在他的新娘闺房中繁衍生息——

[faɪnd] ['wedɪd] [lʌv] [nəʊ]['poʊɪts]['fɪkʃ(ə)n] ,
Find wedded love no Poet's fiction ,
寻找 已婚 爱 不 诗人的 小说 ,

寻找婚姻中的爱情，而非诗人笔下的虚构故事。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
And Punch the only contradiction .
和 冲床 这 仅有的 矛盾 .

而 Punch 是唯一的矛盾之处。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)]
NOTES OF A READER
笔记 的 一个 读者

读者来信

['djuːəlɪŋ] .
DUELLING .
决斗 .

决斗。

[tuː] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] ['rezɪdənt] [æt; ət] - , ['leɪtli] ['kwɒrəld] ; [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn'sjuː] ;
Two French officers resident at Kermanshaw , lately quarrelled ; a challenge ensued ;
二 法语 警官 居民 在 - , 最近 争吵 ; 一个 挑战 随后 ;
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ;
but a reconciliation was effected ;
但 一个 和解 曾是 受影响 ;

两名驻扎在克尔曼肖的法国军官最近发生了争执；随后发生了一场挑战；但最终达成了和解；

[wen] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm]
when the incident drew forth the following natural and affecting remark from
什么时候 这 事件 画 前进 这 下列的 自然的 和 影响 评论 从
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] :
a native :
一个 本国的 :

这件事引发了一位当地人自然而感人的一番话：

— “ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
— “ How foolish it is for a man who wishes to kill his enemy ,
— “ 如何 愚蠢 它 是 为了 一个 男人 WHO 愿望 到 杀 他的 敌人 ,

“一个人想要杀死自己的敌人，这是多么愚蠢啊！”

[tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
to expose his own life , when he can accomplish his purpose with so much
到 暴露 他的 自己的 生活 , 什么时候 他 能 完成 他的 目的 和 所以 很多
['greɪtə(r)] ['seɪfti] ,
greater safety ,
更大的 安全 ,

他明明可以用更安全的方式达成目的，却偏要冒着生命危险。

[baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] .
by shooting at him from behind a rock .
经过 射击 在 他 从 在后面 一个 岩石 .

躲在岩石后面向他开枪。

” [ˈspɪnɪŋ] [ˈvɜːtʃuː] .
” SPINNING VIRTUE .
” 旋转 美德 .

“旋转美德。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpriːtʃə(r)] , [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] ,
A young preacher , who chose to enlarge to a country congregation on the beauty of virtue ,
一个 年轻的 牧师 , WHO 选择 到 放大 到 一个 国家 会众 在 这 美丽 的 美德 ,

一位年轻的传教士，选择向乡村教会传讲美德之美。

[wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [ɪkˈsprest] [hɜːˈself] [ˈhaɪli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] ,
was surprised to be informed of an old woman , who expressed herself highly pleased with his sermon ,
曾是 惊讶 到 是 知情的 的 一个 老的 女士 , WHO 表达 她自己 高度 高兴 和 他的 讲道 ,

得知一位老妇人对他的布道表示非常满意，他感到很惊讶。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
that her daughter was the most virtuous woman in the parish ,
那 她 女儿 曾是 这 最多 有德行的 女士 在 这 教区 ,

她的女儿是教区里最贤良淑德的女人。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðæt] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spʌn] [sæks] - [ɒv; əv] [jɑːn] . ” — [sɜː(r)]
for “ that week she had spun sax spyndles of yarn . ” — Sir
为了 “ 那 星期 她 有 旋转 萨克斯 - 的 纱 . ” — 先生

“那一周她纺了好几团线。”——爵士

[ˈdʌbljuː] . [skɒt] .
W . Scott .
W . 斯科特 .

W. Scott。

[æt; ət] [ˈlɪŋkən]
AT LINCOLN
在 林肯

在林肯

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] [əˈprentɪs] ,
There is a beautiful painted window , which was made by an apprentice ,
那里 是 一个 美丽的 绘 窗户 , 哪个 曾是 制成 经过 一个 学徒 ,

那里有一扇漂亮的彩绘窗户，是一位学徒制作的。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdʒektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .
out of the pieces of glass which had been rejected by his master .
出去 的 这 件 的 玻璃 哪个 有 到过 拒绝 经过 他的 掌握 .

他用主人弃用的玻璃碎片做成。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [suːˈpɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
It is so far superior to every other in the church , that , according to the tradition ,
它 是 所以 远的 优越的 到 每一个 其他 在 这 教会 , 那 , 根据 到 这 传统 ,

它远胜于教会中的其他一切，以至于，根据传统，

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['ɑːtɪst] [kɪld] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
the vanquished artist killed himself from mortification .
这 战败者 艺术家 被杀 他自己 从 屈辱 .

这位失败的艺术家因羞愧而自杀。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] ['kɪŋdəm] , [wen] [ɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,
A great lawyer in the sister kingdom , when asked by the viceroy ,
一个 伟大的 律师 在 这 姐姐 王国 , 什么时候 问 经过 这 总督 ,

姊妹王国的一位杰出律师，在总督询问时，

[wɒt] ['kæptɪn] ['kepəl] [ment] [baɪ] [hɪz; ɪz] " ['pɜːsən(ə)l] ['trævlz] [ɪn] ['ɪndiə] , & [siː] . " [rɪ'plaɪd] ,
what Captain Keppel meant by his " Personal Travels in India , & c . " replied ,
什么 队长 吉宝 意思是 经过 他的 " 个人的 旅行 在 印度 , & c . " 回复 ,

凯佩尔船长回答说，他所说的"在印度的个人旅行等等"是什么意思?

[ðæt] ['lɔɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [wɜːd] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] " ['riːəl] .
that lawyers were wont to use this word in contradistinction to " Real .
那 律师 是 惯于 到 使用 这 单词 在 对比 到 " 真实的 .

律师们习惯用这个词来与"真实"相对。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] ['pærət] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs]
" It is said that the intestines of the Carolina parrot are an instantaneous
" 它 是 说 那 这 肠子 的 这 卡罗莱纳 鹦鹉 是 一个 瞬间
['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] [kæts] .
poison to cats .
毒 到 猫 .

据说卡罗莱纳鹦鹉的肠子对猫来说是剧毒的。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['dʌnɪŋ] .
CHINESE DUNNING .
中国人 邓宁 .

中国催款。

[wen] [ə; eɪ] ['detə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] ['peɪmənt] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] ['kredɪtə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] ,
When a debtor refuses payment in China , the creditor , as a last resource ,
什么时候 一个 债务人 拒绝 支付 在 中国 , 这 债权人 , 作为 一个 最后的 资源 ,

在中国，当债务人拒绝付款时，债权人作为最后的手段，

['θretnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
threatens to carry off the door of his house on the first day of the year .
威胁 到 携带 离开 这 门 的 他的 房子 在 这 第一的 天 的 这 年 .

他威胁说要在新年第一天把自家的门搬走。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ,
This is accounted the greatest misfortune that could happen ,
这 是 已记录 这 最 不幸 那 可以 发生 ,

这是可能发生的最大不幸。

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['dʒiːnɪˌaɪ]
as in that case there would be no obstruction to the entrance of evil genii
作为 在 那 案件 那里 会 是 不 梗阻 到 这 入口 的 邪恶的 天才
.
.
.

这样一来，邪恶精灵的进入就不会受到任何阻碍。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,
To avoid this consummation ,
到 避免 这 圆房 ,

为了避免这种结果的发生，

[ə; eɪ] ['detə(r)] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [sets] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

a debtor not unfrequently sets fire to his house on the last night of the year .

一个 债务人 不是 不常 套 火 到 他的 房子 在 这 最后的 夜晚 的 这 年 .

债务人常常会在一年中的最后一晚放火烧毁自己的房子。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪn] ['skɒtlənd] , ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['ɑːftə(r)] ['vespəz] ,

During the times of Catholicism in Scotland , Fishing was prohibited from the Sabbath after vespers ,

期间 这 时代 的 天主教 在 苏格兰 , 钓鱼 曾是 禁止 从 这 安息日 后 晚祷 ,

在苏格兰天主教时期，安息日晚祷后禁止捕鱼。

[tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

till Monday after sunrise .

直到 周一 后 日出 .

直到周一日出之后。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tɜːrmd] - - .

This was termed Setterday's Slopp .

这 曾是 称为 - - .

这被称为“昨日残羹剩饭”。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] ,

THE TOWER OF BABEL ,

这 塔 的 巴别塔 ,

巴别塔

[sez] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['trævələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [naʊ] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maʊnd] [ɔː(r)] [hɪl] ,

says a recent traveller in the east , now presents the appearance of a large mound or hill ,

说道 一个 最近的 游客 在 这 东方 , 现在 礼物 这 外貌 的 一个 大的 冢 或者 爬坡道 ,

一位最近去过东方的旅行者说，现在这里看起来像一个大土堆或小山丘。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [ɪn] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['trævələ(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dis'kʌvə] ,

with a castle on the top , in mounting to which , the traveller now and then discovers ,

和 一个 城堡 在 这 顶部 , 在 安装 到 哪个 , 这 游客 现在 和 然后 发现 ,

山顶上有一座城堡，旅行者在攀登的过程中，不时会发现：

[θruː] [ðə; ði] [lait] ['sændi] [sɔɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['tredɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [vɑːst] [hiːp] [ɒv; əv] [brɪks] .

through the light sandy soil , that he is treading on a vast heap of bricks .

通过 这 光 沙 土壤 , 那 他 是 踩踏 在 一个 广阔的 堆 的 砖块 .

他踩在浅沙质的土壤上，脚下踩着一大堆砖块。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɪz] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌtuː'tuː] ,

The total circumference of the ruin is 2 , 286 feet , though the building itself was only 2 ,

这 全部的 圆周 的 这 废墟 是 2 , - 脚 , 尽管 这 建筑 本身 曾是 仅有的 2 ,

遗址的总周长为 2,286 英尺，而建筑物本身只有 2,000 英尺。

- , [ə'laʊɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]['steɪdiə] , [wɪtʃ] [hɪ'rɒdətəs] [ə'saɪnz] [æz; əz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪts]
000 , allowing 500 to the stadia , which Herodotus assigns as the side of its
- , 允许 - 到 这 体育场 , 哪个 希罗多德 分配 作为 这 边 的 它是
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

000，其中500是斯塔迪亚，希罗多德将其定义为正方形的边长。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd][ɪz] - [fiːt] .
The elevation of the west side is 198 feet .
这 海拔 的 这 西方 边 是 - 脚 .

西侧海拔198英尺。

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] ,
What seems to be a castle at a distance , when examined ,
什么 似乎 到 是 一个 城堡 在 一个 距离 , 什么时候 检查 ,

远处看起来像是一座城堡，仔细观察后发现......

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [kɪln] - [bɜːnt] [brɪks] , - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] - [brɔːd]
proves to be a solid mass of kiln - burnt bricks , 37 feet high , and 28 broad
证明 到 是 一个 坚硬的 大量的 的 窑 - 烧焦的 砖块 , - 脚 高的 , 和 - 广阔
.
.
.

事实证明，它是一整块窑烧砖砌成的实心砖块，高 37 英尺，宽 28 英尺。

['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
SPANISH LITERATURE .
西班牙语 文学 .

西班牙文学。

[ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
The Spaniards are particularly averse to borrowing from the intellectual
这 西班牙人 是 特别 反 到 借贷 从 这 知识分子
['treʒəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
treasures of other nations .
宝藏 的 其他 国家 .

西班牙人尤其不愿意借鉴其他国家的文化瑰宝。

[ðeɪ] [gliːn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['mjuːzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɪə(r)] ,
They glean the field of their own muses to the very last ear ,
他们 收集 这 场地 的 他们的 自己的 缪斯 到 这 非常 最后的 耳朵 ,

他们孜孜不倦地汲取着自己灵感的养分，直至最后一丝一毫。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mens] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪbə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and then commence the same labour over again .
和 然后 开始 这 相同的 劳动 超过 再次 .

然后重新开始同样的劳动。

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪə(r)] .
EVERY MAN HIS OWN LAWYER .
每一个 男人 他的 自己的 律师 .

人人都有自己的律师。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [tɜːnd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['pleɪntɪfs] ['kaʊnsl] , [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ɔːl] [suːts] [ænd; ənd] [taɪmz]
Here is a well - turned reply to plaintiff's counsel , available in all suits and times
这里 是 一个 出色地 - 转向 回复 到 原告的 法律顾问 , 可用的 在 全部 西装 和 时代
.
.
.

以下是对原告律师的精彩回应，适用于所有诉讼和时代。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [lɔːd] ['dænbi] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
It occurred in the trial of Lord Danby , in the time of Charles II .
它 发生 在 这 审判 的 主 丹比 , 在 这 时间 的 查尔斯 二 .

这件事发生在查理二世时期丹比勋爵的审判中。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" If the gentleman were as just to produce all he knows for me ,
" 如果 这 绅士 是 作为 只是 到 生产 全部 他 知道 为了 我 ,

"如果这位先生能公正地把他所知道的一切都告诉我,

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [biːn] [mə'lɪʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn]
as he hath been malicious to show what may be liable to misconstruction
作为 他 有 到过 恶意 到 展示 什么 可能 是 容易 到 误解
[ə'genst] [ˌem 'iː] ,
against me ,
反对 我 ,

因为他恶意地展示了一些可能被曲解而对我不利的东西,

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] ['vɪndɪkeɪt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] .
no man could vindicate me more than myself .
不 男人 可以 表白 我 更多的 比 我 .

没有人比我自己更能证明我的清白。

" [ɪn]['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]
" In modern education there is a lamentable lack of veneration for the great
" 在 现代的 教育 那里 是 一个 令人惋惜的 缺少 的 崇敬 为了 这 伟大的
['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
masters of English literature .
大师 的 英语 文学 .

"在现代教育中,人们对英国文学大师缺乏应有的尊重,这令人遗憾。"

['spensər] , ['mɪlt(ə)n] ,
Spenser , Milton ,
斯宾塞 , 米尔顿 ,

斯宾塞,弥尔顿,

[ænd; ənd]['draɪdən][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [les] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
and Dryden are altogether less familiar to the present generation than
和 德莱顿 是 共 较少的 熟悉的 到 这 展示 一代 比
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] .
they were to that which preceded it .
他们 是 到 那 哪个 之前 它 .

对于当代人来说,德莱顿远不如他们的前辈那样为人熟知。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [nɪ'glektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz]['evə(r)] [freʃ]
" We will not say that our Shakspeare is neglected , for his age is ever fresh
" 我们 将要 不是 说 那 我们的 莎士比亚 是 被忽视的 , 为了 他的 年龄 是 曾经 新鲜的
[ænd; ənd] [griːn] ,
and green ,
和 绿色的 ,

"我们不会说莎士比亚的作品被忽视了,因为他的作品永不过时,历久弥新。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɔːsɪz] , ['weðə(r)] [ɪn]
and he comes reflected back to us from a thousand sources , whether in
和 他 来 反映 后退 到 我们 从 一个 千 来源 , 无论 在
[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [həʊm] ,
the tranquillity of home ,
这 宁静 的 家 ,

他以各种方式向我们反映出来,无论是在宁静的家中,

[ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [laɪf] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz]
the turbulent life of capitals
这 湍流 生活 的 首都

首都的动荡生活

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 48]
[页 -]

[第48页]

, [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [θruː] ['dɪstənt] [lændz] .
, or the solitude of travel through distant lands .
, 或者 这 孤独 的 旅行 通过 遥远 土地 .

或者，是远行异国的孤独。

” — ['ɛdɪn] .
” — Edin .
” — 爱丁 .

——爱丁堡。

[rev] .
Rev .
牧师 .

牧师

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
RISE AND FALL .
上升 和 落下 .

兴衰更迭。

[wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['rəʊpə(r)] ,
What an idea of the dismantling of our nature do the few words which Roper ,
什么 一个 主意 的 这 拆卸 的 我们的 自然 做 这 很少 字 哪个 罗珀 ,

罗珀寥寥数语，竟能如此深刻地揭示我们本性的瓦解，这真是令人震惊。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [rɪ'leɪts] , [kən'veɪ] !
Sir Thomas More's son - in - law , relates , convey !
先生 托马斯 更多 儿子 - 在 - 法律 , 相关 , 传达 !

托马斯·莫尔爵士的女婿，讲述，传达！

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['henri] [eɪtθ] .
He had seen Henry VIII .
他 有 已见 亨利 八 .

他曾见过亨利八世。

['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] ['tʃelsi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
walking round the chancellor's garden at Chelsea , with his arm round his neck ;
步行 圆形的 这 校长的 花园 在 切尔西 , 和 他的 手臂 圆形的 他的 脖子 ;

他搂着脖子，在切尔西的财政大臣花园里散步；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
he could not help congratulating him on being the object of so much kindness .
他 可以 不是 帮助 祝贺 他 在 存在 这 目的 的 所以 很多 仁慈 .

他忍不住祝贺他受到了这么多人的善意。

“ [ai] [θæŋk] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ai][faɪnd][hɪz; ɪz] [greɪs] [maɪ] ['veri] [gʊd] [lɔːd] [ɪn'diːd] ;
“ I thank our lord , I find his grace my very good lord indeed ;
“ 我 感谢 我们的 主 , 我 寻找 他的 优雅 我的 非常 好的 主 的确 ;

“我感谢我的主，我真心感谢他，我的主真是太好了；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌθ] [æz; əz] ['sɪŋgjələli] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [relm]
and I believe he doth as singularly favour me as any subject in his realm
和 我 相信 他 确实 作为 单独地 偏爱 我 作为 任何 主题 在 他的 领域
.
.
.

我相信他对我的恩宠程度不亚于对他的任何一个臣民。

[haʊ'evə(r)] , [sʌn] ['rəʊpə(r)] , [ai] [meɪ] [tel] [ðiː] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ˌðeər'ɒv] ,
However , son Roper , I may tell thee , I have no cause to be proud thereof ,
然而 , 儿子 罗珀 , 我 可能 告诉 你 , 我 有 不 原因 到 是 自豪的 其中 ,

然而，罗珀儿子，我可以告诉你，我对此并没有什么值得骄傲的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [wɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn] [frɑːns] ,
for if my head would win a castle in France ,
为了 如果 我的 头 会 赢 一个 城堡 在 法国 ,

如果我的脑袋能换来法国的一座城堡，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɒf] . ” — ['edɪnbrə]
it would not fail to be struck off . ” — Edinburgh
它 会 不是 失败 到 是 击 离开 . ” — 爱丁堡

它一定会被除名。——爱丁堡

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ruːm] , [bʌt; bət] [juːz] ,
There is not only room , but use ,
那里 是 不是 仅有的 房间 , 但 使用 ,

不仅有空间，而且有用途，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] — [ə; eɪ][juːz][nɒt][ðə; ði] [les] ['riːəl] ,
for all that God has made in his wisdom — a use not the less real ,
为了 全部 那 上帝 有 制成 在 他的 智慧 — 一个 使用 不是 这 较少的真实的 ,

上帝以他的智慧创造的一切——其用途同样真实存在，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['tændʒəb(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪ'miːdiət] . — ['ɪbɪd] .
because not always tangible , or immediate . — Ibid .
因为 不是 总是 有形 , 或者 即时 . — 同上 .

因为并非总是看得见摸得着的，或者立竿见影的。——同上

['nɪkələs] ['breidi] , ([ðə; ði][kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɒv; əv] [teɪt] , [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɑːmz]
Nicholas Brady , (the coadjutor of Tate , in arranging the New Version of Psalms
尼古拉斯 布雷迪 , (这 帮手 的 泰特 , 在 安排 这 新的 版本 的 诗篇
,
,
,

尼古拉斯·布雷迪（Nicholas Brady），（与泰特共同编纂《诗篇新译本》）

) ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , [wɪtʃ] ([sez] ['dʒɒnsn] ,
) published a translation of the Æneid of Virgil , which (says Johnson ,
) 已发布 一个 翻译 的 这 《埃涅阿斯纪》 的 维吉尔 , 哪个 (说道 约翰逊 ,

）出版了维吉尔《埃涅阿斯纪》的译本，（约翰逊说，

) [wen] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kraɪ] .

) when dragged into the world , did not live long enough to cry .

) 什么时候 拖拽 进入 这 世界 , 做过 不是 居住 长的 足够的 到 哭 .

）被带到这个世界上，还没来得及哭泣就离开了。

[bluː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

Blue appears to be the most important of all colours in the gradations of society .

蓝色的 出现 到 是 这 最多 重要的 的 全部 颜色 在 这 渐变 的 社会 .

在社会阶层的划分中，蓝色似乎是所有颜色中最重要的一种。

[ə; eɪ] ['laɪsnst] ['begə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['biːdzmən] , [ɪz] [səʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [gaʊn] .

A licensed beggar in Scotland , called a bedesmen , is so privileged on receiving a blue gown .

一个 获得许可的 乞丐 在 苏格兰 , 称为 一个 床夫 , 是 所以 特权 在 接收 一个 蓝色的 袍 .

在苏格兰，获得许可的乞丐（称为 bedesmen）会得到一件蓝色长袍，这是一种特权。

['plɪni] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bluː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɔːlz] [kləʊðd] [ðeə(r)] [sleɪvz] ;

Pliny informs us that blue was the colour in which the Gauls clothed their slaves ;

老普林尼 通知 我们 那 蓝色的 曾是 这 颜色 在 哪个 这 高卢人 穿着衣服 他们的 奴隶 ;

老普林尼告诉我们，蓝色是高卢人用来给奴隶穿的衣服颜色；

[ænd; ənd] [bluː] [kəʊts] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [ə'prentɪsɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] ,

and blue coats , for many ages , were the liveries of servants , apprentices , and even of younger brothers ,

和 蓝色的 外套 , 为了 许多 年龄 , 是 这 涂装 的 仆人 , 学徒 , 和 甚至 的 年轻 兄弟 ,

在很长一段时间里，蓝色外套都是仆人、学徒甚至弟弟的制服。

[æz; əz] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [kəʊt] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bluː] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as now of the Blue Coat Boys , and of other Blue Schools in the country .

作为 现在 的 这 蓝色的 外套 男孩们 , 和 的 其他 蓝色的 学校 在 这 国家 .

就像现在的蓝衣男孩，以及全国其他蓝衣学校一样。

['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ['penəns] [ɪn] [bluː] [gaʊnz] .

Women used to do penance in blue gowns .

女性 用过的 到 做 忏悔 在 蓝色的 礼服 .

过去，妇女们会穿着蓝色长袍进行忏悔。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʌn'siːmli] [ðæt] [bluː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [ʌn'enviəbl] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

Is it not unseemly that blue which has hitherto been the colour of so many unenviable distinctions ,

是 它 不是 不体面的 那 蓝色的 哪个 有 迄今为止 到过 这 颜色 的 所以 许多 令人羡慕的 区别 ,

难道蓝色不显得格格不入吗？它此前一直是许多令人不齿的特权的象征。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['embləm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] — ['ɪŋglɪʃ] [truː] [bluː] !

should be the adopted emblem of liberty — English True Blue !

应该 是 这 已采用 徽 的 自由 — 英语 真的 蓝色的 !

应该采用自由的象征——英国真蓝！

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[baɪ][dʒəʊ'ænə] ['beɪli] .
By JOANNA BAILLIE .
经过 乔安娜 保释人 .

作者：乔安娜·贝利。

[ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪ]
The gliding fish that takes his play
这 滑翔 鱼 那 需要 他的 玩

那条滑翔的鱼儿带他玩耍

[ɪn] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ɒv; əv] ['striːmlɪt] [kuːl] ,
In shady nook of streamlet cool ,
在 阴凉 角落 的 流子 凉爽的 ,

在凉爽的小溪阴凉角落里，

[θɪŋks] [nɒt] [haʊ] ['wɔːtəz] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
Thinks not how waters pass away ,
思考 不是 如何 水 经过 离开 ,

不去想水是如何流逝的，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [draɪz][ðə; ði] [puːl] .
And summer dries the pool .
和 夏天 干燥 这 水池 .

夏天会让泳池干涸。

[ðə; ði][bɜːd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['liːfi] [dəʊm]
The bird beneath his leafy dome
这 鸟 下面 他的 绿叶 穹顶

鸟儿在他绿叶穹顶下。

[huː] [trɪlz] [hɪz; ɪz]['kærəl] , [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Who trills his carol , loud and clear ,
WHO 颤音 他的 颂歌 , 大声 和 清除 ,

谁高声歌唱，声音洪亮清晰？

[θɪŋks] [nɒt] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz]['vɜːd(ə)nt] [həʊm]
Thinks not how soon his verdant home
思考 不是 如何 很快 他的 葱茏 家

他并不在意自己那片绿意盎然的家园何时会重现。

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [breθ] [meɪ] [sɪə(r)] .
The lightning's breath may sear .
这 闪电 气息 可能 炙烤 .

闪电的气息或许会灼伤一切。

[ʃæl; ʃəl][ai] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['braɪd,gruːmz] ['baʊə(r)]
Shall I within my bridegroom's bower
将 我 之内 我的 新郎的 凉亭

我是否该在我新郎的闺房里

[wɪð] [breɪdz] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['rəʊzɪz] [twaɪnd] ,
With braids of budding roses twined ,
和 辫子 的 萌芽 玫瑰 缠绕 ,

缠绕着含苞待放的玫瑰花辫，

[lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)]
Look forward to a coming hour
看 向前 到 一个 未来 小时

期待接下来的一个小时。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [ˌʌn'kaɪnd] ?
When he may prove unkind ?
什么时候 他 可能 证明 不友善 ?

他什么时候可能会表现得不友善?

[ðə; ði] [biː] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['wæksn] [sel] ,
The bee reigns in his waxen cell ,
这 蜜蜂 统治 在 他的 蜡质 细胞 ,

蜜蜂在它的蜡质巢穴里称王称霸。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [həʊld] ,
The chieftain in his stately hold ,
这 头目 在 他的 庄严 抓住 ,

酋长在他的雄伟领地里,

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['ɜːθkweɪk] , — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
To - morrow's earthquake , — who can tell ?
到 - 明天 地震 , — WHO 能 告诉 ?

明天的地震——谁能说得准?

[meɪ] [bəuθ][ɪn]['ruːɪn][fəʊld] .
May both in ruin fold .
可能 两个都 在 废墟 折叠 .

愿两者都在毁灭中倒塌。

[ðə; ði]['gæðərə(r)] .
The Gatherer .
这 收集者 .

收集者。

“ [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] . ” — ['ʃeɪkˌspɪər] .
“ A snapper - up of unconsidered trifles . ” — Shakspeare .
“ 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 . ” — 莎士比亚 .

“对一些不经思考的小事的匆匆忙忙。”——莎士比亚

[kæts] ([ə'gen] .)
CATS (again .)
猫 (再次 .)

猫(又是猫。)

[tʃɑːlz] [dʒeɪmz][fɒks] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [bɒnd] - [striːt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] - ['haʊzɪz] [wɪð]
Charles James Fox walking up Bond - street from one of the club - houses with
查尔斯 詹姆斯 狐狸 步行 向上 纽带 - 街道 从 一 的 这 俱乐部 - 房屋 和
[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒ] ,
an illustrious personage ,
一个 杰出 人士 ,

查尔斯·詹姆斯·福克斯与一位名人一起从一家俱乐部沿着邦德街走来。

[leɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [mɔː(r)][kæts][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
laid him a wager , that he would see more cats than the prince in his walk ,
铺设 他 一个 赌注 , 那 他 会 看 更多的 猫 比 这 王子 在 他的 走 ,

他跟王子打赌,说他散步时看到的猫会比王子多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [laɪkt] .
and that he might take which side of the street he liked .
和 那 他 可能 拿 哪个 边 的 这 街道 他 喜欢 .

他可以随意选择走哪一边。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [hæd; həd] [siːn] [ˌθɜː'tiːn] [kæts] ,
When they got to the top , it was found that Mr . Fox had seen thirteen cats ,
什么时候 他们 得到 到 这 顶部 ， 它 曾是 成立 那 先生 . 狐狸 有 已见 十三 猫 ，

当他们到达山顶时，发现狐狸先生已经看到了十三只猫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [nɒt] [wʌn] .
and the prince not one .
和 这 王子 不是 一 .

而王子却不是其中之一。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] ['mɪrək(ə)l] ; ['mɪstə(r)] . [fɒks] [sed] ,
The royal personage asked for an explanation of this apparent miracle ; Mr . Fox said ,
这 皇家 人士 问 为了 一个 解释 的 这 明显 奇迹 ； 先生 . 狐狸 说 ，

王室成员要求解释这一明显的奇迹；福克斯先生说：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ;
“ Your royal highness took , of course , the shady side of the way , as most agreeable ;
“ 你的 皇家 高度 采取 ， 的 课程 ， 这 阴凉 边 的 这 方式 ， 作为 最多 同意 ；

“殿下当然选择了阴凉的一侧，因为这是最令人愉快的；

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kæts] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
I knew that the sunny side would be left for me , and cats always prefer the sunshine .
我 知道 那 这 阳光明媚 边 会 是 左边 为了 我 ， 和 猫 总是 更喜欢 这 阳光 .

我知道阳光充足的一面会留给我，而猫总是喜欢阳光。

” ['vɒksˌhɔːl] ['weðə(r)] .
” VAUXHALL WEATHER .
” 沃克斯豪尔 天气 .

“沃克斯豪尔天气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['sʌməz] ,
It having happened for several successive summers ,
它 拥有 发生 为了 一些 连续 夏天 ，

这种情况已经连续几个夏天发生了，

[ðæt] [wet] ['weðə(r)] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɒksˌhɔːl] ['siːz(ə)n] [kə'menst] , [tɒm] [ləu] ,
that wet weather took place just as the Vauxhall season commenced , Tom Lowe ,
那 湿的 天气 采取 地方 只是 作为 这 沃克斯豪尔 季节 开始 ， 汤姆 洛 ，

那场雨天恰好发生在沃克斯豪尔汽车赛季开始的时候，汤姆·洛说道。

- ['prɪnsəp(ə)l] ['vəʊk(ə)l] [pə'fɔːmə(r)] , [ˌæksɪ'dentəli] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ,
Tyers's principal vocal performer , accidentally meeting the proprietor ,
- 主要的 声乐 演员 ， 偶然 会议 这 业主 ，

Tyers乐队的主唱偶然遇到了乐队老板，

[ɪk'sprest] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz] .
expressed an anxious desire to know when he meant to open his gardens .
表达 一个 焦虑的 欲望 到 知道 什么时候 他 意思是 到 打开 他的 花园 .

他焦急地想知道他打算何时开放花园。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] , ['mɪstə(r)] . [ləu] ? ” [sed] ['dʒɒnəθən] .
“ Why are you so particular , Mr . Lowe ? ” said Jonathan .
“ 为什么 是 你 所以 特别的 , 先生 . 洛 ? ” 说 乔纳森 .

“洛先生，您为什么这么挑剔呢？”乔纳森问道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] . ”
“ I have a very good reason , sir , and should like to know the very day . ”
“ 我 有 一个 非常 好的 原因 , 先生 , 和 应该 喜欢 到 知道 这 非常 天 . ”

“先生，我有一个非常充分的理由，我想知道具体日期。”

“ [waɪ] , [waɪ] ? ” [riː'ɪtəreɪtɪd] ['taɪərz] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Why , why ? ” reiterated Tyers , impatiently .
“ 为什么 , 为什么 ? ” 重申 轮胎 , 不耐烦地 .

“为什么？为什么？”泰尔斯不耐烦地重复道。

“ [ðæt] [ai] [meɪ] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ;
“ That I may bespeak a great coat to sing in ;
“ 那 我 可能 表明 一个 伟大的 外套 到 唱歌 在 ;

“愿我能祈求一件大衣来歌唱；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][reɪn] . ”
for you know we shall be sure to have rain . ”
为了 你 知道 我们 将 是 当然 到 有 雨 . ”

因为你知道，我们肯定会下雨的。

" [leɪm] ['sɪŋɪŋ] .
" LAME SINGING .
" 瘸 歌唱 .

“蹩脚的歌声。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
A few days since ,
一个 很少 天 自从 ,

几天前，

[ə; eɪ] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
a musicsellers's boy was sent to the publisher's for a number of
一个 - 男生 曾是 发送 到 这 出版商的 为了 一个 数字 的
['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] “ [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
copies of the song “ I'd be a Butterfly ,
副本 的 这 歌曲 “ ID 是 一个 蝴蝶 ,

一名音乐销售员被派往出版商那里购买一些歌曲《我想成为一只蝴蝶》的拷贝。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['trebl] ; ” [wen] , [ɒn] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,
arranged for two trebles ; ” when , on being desired to repeat his order ,
安排 为了 二 高音 ; ” 什么时候 , 在 存在 想要的 到 重复 他的 命令 ,

安排了两个高音;”当被要求重复他的命令时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kripl] .
he replied , “ I'd be a Butterfly , arranged for two cripples .
他 回复 , “ ID 是 一个 蝴蝶 , 安排 为了 二 残疾人 .

他回答说：“我愿意做一只蝴蝶，为两个残疾人安排。”

” ['lɑːftə(r)] .
” LAUGHTER .
” 笑声 .

“笑声。

[dɪ'mɒkrɪtəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] , [lɪvd; 'laɪvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [j'iəz] ;
Democritus , who was always laughing , lived one hundred and nine years ;
德谟克利特 , WHO 曾是 总是 笑 , 居住地 一 百 和 九 年 ;
[ˌherə'klaɪtəs] , [huː] ['nevə(r)] [siːst] ['kraɪɪŋ] ,
Heraclitus , who never ceased crying ,
赫拉克利特 , WHO 绝不 停止 哭泣 ,

德谟克利特总是笑着，活了一百零九岁；赫拉克利特总是哭泣不止，

['əʊnli] ['sɪksti] .
only sixty .
仅有的 六十 .

只有六十。

['lɑːfɪŋ] [ðen] [ɪz] [best] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
Laughing then is best ; and to laugh at one another is perfectly justifiable ,
笑 然后 是 最好的 ; 和 到 笑 在 一 其他 是 完美 合理的 ,

这时笑是最好的；互相嘲笑也完全合情合理。

[sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌs] [æz; əz] [ðeɪ]
since we are told that the gods themselves , though they made us as they
自从 我们 是 讲述 那 这 神 他们自己 , 尽管 他们 制成 我们 作为 他们
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

因为我们被告知，尽管神明按照自己的意愿创造了我们，

['kænɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
cannot help laughing at us .
不能 帮助 笑 在 我们 .

忍不住要嘲笑我们。

Notes1 .
Notes1 .
Notes1 .

注释1.

[ðə; ði] ['pænθə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] , [ɔː(r)] ['fetɪʃ] , ['ænɪm(ə)l] ;
The panther in these countries is a sacred , or Fetish , animal ;
这 豹 在 这些 国家 是 一个 神圣 , 或者 恋物癖 , 动物 ;

在这些国家，豹子是一种神圣的动物，或者说是一种具有象征意义的动物；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [ɪz] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [kɪl] [wʌn] ,
and not only a heavy fine is extorted from those who kill one ,
和 不是 仅有的 一个 重的 美好的 是 勒索 从 那些 WHO 杀 一 ,

而且，杀害他人者不仅要被处以重罚，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fetɪʃ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] .
but the Fetish is supposed to revenge his death by cursing the offender .
但 这 恋物癖 是 据称 到 复仇 他的 死亡 经过 咒骂 这 罪犯 .

但据说，这尊神像会诅咒冒犯者，为他的死报仇。

([rɪ'tɜːn])
(Return)
(返回)

(返回)

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] ; [səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst]
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , London ; Sold by ERNEST
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特
['flaɪʃər] ,
FLEISCHER ,
弗莱舍 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦 Strand 街 143 号；由 ERNEST FLEISCHER 出售。

- , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

626 , New Market , Leipsic , and by all Newsmen and Booksellers .

- , 新的 市场 , 莱比锡 , 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

626, 新市场, 莱普西克，以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神